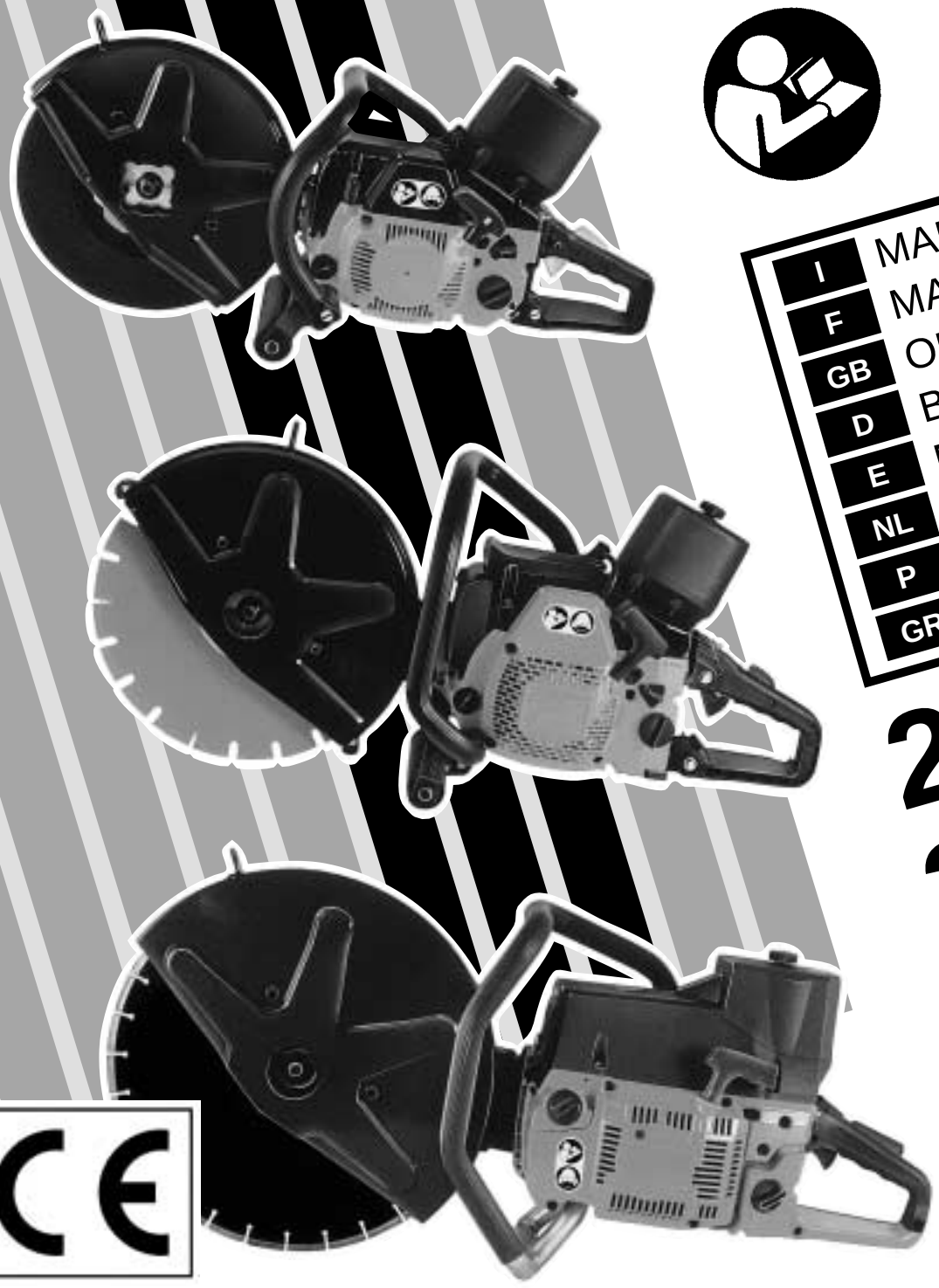


I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
D BEDIENUNGSANLEITUNG
E MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL GEBRUIKSAANWIJZING
P MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

# 264 TT-A (58.9 cm³)
# 284 TT-A (80.6 cm³)
# 999 TT-A (100.9 cm³)

CE

Oleo-Mac®

**I**

## INTRODUZIONE

Per un corretto impiego della troncatrice e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
**N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.**

**F**

## INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la découpeuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
**N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.**

**GB**

## INTRODUCTION

To correctly use the power cutter and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
**Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.**

**D**

## EINLEITUNG

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit der Trennschleifer richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.
**Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.**

**E**

## INTRODUCCION

Para una correcta utilización de la cortadora y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucccciones para el control y mantenimiento de la motosierra.
**P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.**

**NL**

## INLEIDING

Om de snijmachine op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiks-aanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.
**N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.**

**P**

## INTRODUÇÃO

Para um emprego correto da moto cortador e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção.
**N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.**

**GR**

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια πιο σωστη χρηση του δισκου κοπης και για να αποφεχθουν ατυχηματα, μην εργαστειτε χωρις πρωτα να διαβασετε πολυ προσεχτικα το παρων εγχειριδιο. Στο παρων εγχειριδιο περιε–χονται οι εξηγησεις λειτουργιας των διαφορων εξαρτηματων και οι οδηγιες για τους απαραιτη–τους ελεγχους και την συντηρηση.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφες και οι εικονες που περιεχονται στο παρον εγχειριδιο δεν ειναι δε–σμευτικες. Η Εταιρια διατηρει το δικαιωμα να κανει αλλαγες χωρις να ενημερωνει το παρων εγ–χειριδιο.



# NORME DI SICUREZZA

**ATTENZIONE - La troncatrice, se ben usata, è uno strumento di lavoro potente, veloce e ad elevate prestazioni; se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.**

1 - La troncatrice deve essere usata solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso.
2 - Non usare la troncatrice in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool e droghe.
3 - Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso nella macchina o nel disco. Usare abiti aderenti con protezione antitaglio.
4 - Indossare scarpe protettive antisdrucciolo, guanti, occhiali, cuffia e casco di protezione.
5 - Indossare un respiratore omologato prima di tagliare opere in muratura, cemento, amianto e altri materiali che producono polvere.
6 - Non permettere ad altre persone di restare entro il raggio di azione della troncatrice durante l'avviamento, la carburazione e il taglio.
7 - Non iniziare il taglio finchè l'area di lavoro non sia completamente pulita e sgombra. Non tagliare in vicinanza di cavi elettrici.
8 - Prima di usare la troncatrice verificare che il bullone fissaggio disco sia ben stretto.
9 - Non usare la troncatrice senza la protezione del disco.
10 - Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente e che il disco sia libero di girare e non sia a contatto con corpi estranei.
11 - Durante il lavoro controllare spesso il disco fermando il motore. Sostituire il disco appena appaiono crepe o rotture.
12 - Con motore al minimo il disco non deve girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.
13 - Lavorare assicurandosi di essere in posizione stabile e sicura.
14 - Usare la troncatrice solo in luoghi ben ventilati. Non utilizzare in atmosfera esplosiva, in ambienti chiusi o in prossimità di sostanze infiammabili.
15 - Con motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare il disco.
16 - Non lavorare con una troncatrice danneggiata, mal riparata, mal montata o modificata arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo dischi del diametro indicato in tabella.
17 - Non tagliare materiali diversi da quelli indicati sulla targhetta dei dischi.
18 - Con motore in moto, afferrare sempre saldamente l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la mano destra. Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dal disco e dalla marmitta.
19 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo. Non fumare durante il rifornimento. Non togliere il tappo del serbatoio con motore il moto. Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare la troncatrice di almeno 10 metri prima di fare l'avviamento.
20 - Mantenere sempre pulite e asciutte le impugnature da olio o carburante.
21 - Quando si usa la troncatrice un estintore antincendio deve essere disponibile nelle immediate vicinanze.
22 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
23 - Non controllare la scintilla della candela vicino al foro del cilindro.
24 - Non utilizzare la troncatrice prima di essere istruiti in modo specifico sull'uso. Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.
25 - Durante il trasporto e prima di appoggiare la troncatrice per terra, assicurarsi che il motore sia spento.
26 - Durante il trasporto o l'immagazzinaggio, smontare il disco di taglio.
27 - Controllare giornalmente la troncatrice per assicurarsi che ogni dispositivo di sicurezza e non, sia funzionante.
28 - Non inclinare, piegare, comprimere o forzare il disco durante le operazioni di taglio. Evitare le posizioni che impediscono di guidare correttamente il disco.
29 - Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.
30 - Conservare la troncatrice ed i dischi da taglio in un luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevati dal suolo.
31 - Leggere con attenzione le indicazioni riportate sui dischi da taglio.
32 - Pulire i dischi e le loro flange prima di installarli. Assicurarsi di montare sulla macchina, la flangia della misura corretta, per il foro del disco che si sta utilizzando. Verificare il corretto appoggio del disco sulla flangia.
33 - Non fissare la troncatrice su sostegni fissi che non siano quelli indicati dal costruttore.
34 - È proibito applicare alla presa di forza della troncatrice utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.
35 - In caso di necessità della messa fuori servizio della troncatrice, non abbandonarla nell'ambiente, ma consegnarla al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
36 - Consegnate o prestate la troncatrice soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
37 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.

**NORME DI TAGLIO**

1 - Posizionare la troncatrice in modo da avere piena libertà di movimento del corpo, rispetto al braccio di taglio.
2 - Posizionare correttamente la protezione del disco per proteggere l'operatore dalle scintille e dalle scorie del materiale tagliato.
3 - Effettuare sempre le operazioni di taglio al massimo dei giri; regolare la velocità della troncatrice variando la pressione applicata al disco da taglio.
4 - Tagliare calcestruzzo, pietra e altro materiale simile, con un movimento del disco continuo in avanti e indietro per permettere la dissipazione del calore.
5 - Utilizzare acqua per aumentare la durata del disco e abbattere la polvere.
6 - L'acqua deve arrivare su entrambi i lati del disco da taglio.

Français

## NORMES DE SECURITE

**ATTENTION - Utilisée correctement, la découpeuse est un instrument de travail puissant et rapide qui vous donnera de hautes prestations; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr, respectez scrupuleusement les mesures de sécurité reportées ici et tout au long du manuel.**

1 - La découpeuse ne doit être utilisée que par des adultes en bonne condition physique et ayant pris connaissance du manuel d'instructions.
2 - N'utilisez pas la découpeuse si vous êtes physiquement fatigué ou sous l'emprise d'alcool et de drogues.
3 - Ne portez pas d'écharpe, de bracelets ou d'autres objets qui pourraient se prendre dans la machine ou dans le disque. Utilisez des vêtements adhérents pourvus de protection anti-coupure.
4 - Portez des chaussures de protection antidérapantes, des gants, des lunettes, des protège-oreilles et un casque antichoc.
5 - Endossez un respirateur homologué avant de découper des ouvrages de maçonnerie, ciment, amiante et autres matériaux qui font de la poussière.
6 - Ne laissez jamais personne dans le rayon d'action de la découpeuse pendant le démarrage, la carburation et la coupe.
7 - Ne commencez pas la coupe tant que l'espace dans lequel vous devez travailler n'est pas totalement propre et libre. Ne coupez pas à proximité de fils électriques.
8 - Avant d'utiliser la découpeuse vérifiez le bon serrage du boulon de fixation du disque.
9 - N'utilisez pas la découpeuse sans la protection du disque.
10 - Avant de démarrer le moteur contrôlez le fonctionnement correct du levier d'accélérateur et la libre rotation du disque.
11 - Contrôlez souvent le disque pendant le travail en arrêtant le moteur. Changez de disque dès que vous remarquez des fissures ou des cassures.
12 - Quand le moteur est au ralenti le disque ne doit pas tourner, sinon réglez la vis du ralenti.
13 - Travaillez après vous être assuré d'avoir une position stable et sûre.
14 - N'utilisez la découpeuse que dans des endroits bien aèrés. Ne l'utilisez pas dans des atmosphères explosives ou dans des endroits clos ou à proximité de substances inflammables.
15 - Quand le moteur tourne n'effectuez aucun entretien et ne touchez pas au disque.
16 - Ne travaillez pas avec une découpeuse endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée arbitrairement. Évitez d'enlever, de détériorer ou de neutraliser les dispositifs de sécurité. N'utiliser que des disques ayant le diamètre indiqué sur le tableau.
17 - Ne découpez pas d'autres matériaux que ceux qui sont indiqués sur les plaquettes des disques.
18 - Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite. Ne vous approchez pas du disque ni du pot d'échappement.
19 - Remplissez le réservoir loin des sources de chaleur et quand le moteur est arrêté. Ne fumez pas pendant le ravitaillement. N'enlevez pas le bouchon du réservoir si le moteur est en marche. Si pendant le ravitaillement le carburant déborde, déplacer la découpeuse à au moins dix mètres de distance avant de la mettre en marche.
20 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches, sans huile ni carburant.
21 - Quand vous utilisez la découpeuse, un extincteur doit toujours être à votre portée aux alentours immédiats.
22 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
23 - Pour contrôler l'étincelle de la bougie, ne restez pas à côté de l'ouverture du cylindre.
24 - N'utilisez la découpeuse que lorsque vous aurez appris à le faire. Suivez toujours nos instructions pour les opérations d'entretien.
25 - Pendant le transport et avant de poser la découpeuse au sol contrôlez si le moteur est bien éteint.
26 - Pendant le transport ou l'entreposage démontez le disque de coupe.
27 - Contrôlez la découpeuse tous les jours pour vous assurer que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
28 - Faites attention à ne pas incliner, plier, comprimer ou forcer le disque pendant les opérations de coupe. Eviter les positions qui empêchent de guider correctement le disque.
29 - N'effectuez aucune réparation ou opération qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous à des ateliers agréés.
30 - Conservez la découpeuse et les disques coupants dans un endroit sec, loin de sources de chaleur et éloignés du sol.
31 - Lisez attentivement les indications reportées sur les disques de coupe.
32 - Nettoyez les disques et leurs flasques avant de les installer.Veillez à bien monter, sur la machine, la flasque de la bonne taille par rapport à l'alésage du disque que vous utilisez. S'assurer du bon appui du disque sur la flasque.
33 - Ne pas fixer la découpeuse sur les soutiens fixes autres que ceux indiqués par le constructeur.
34 - Il est interdit de brancher sur la prise de force de la découpeuse des outils ou des applications autres que ceux que le constructeur a indiqués.
35 - Si votre découpeuse ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature ! Appelez votre revendeur habituel, qui saura résoudre votre probléme.
36 - Ne prêtez votre découpeuse qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.
37 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque fois que vous devrez utiliser la machine.

**NORMES DE COUPE**

1 - Placez la découpeuse de manière à avoir toute liberté de mouvement du corps par rapport au bras de coupe.
2 - Positionner correctement la protection du disque pour protéger l'opérateur des étincelles et des scories des matériaux coupés.
3 - Effectuez toujours les opérations de coupe au maximum de tours; réglez la vitesse de la découpeuse en variant la pression appliquée au disque de coupe.
4 - Coupez la béton, les pierres et autres matériaux du même genre par un mouvement du disque continu en avant et en arrière afin de permettre à la chaleur de se dissiper.
5 - Utilisez de l'eau pour augmenter la durée du disque et abattre la poussière.
6 - L'eau doit arriver sur les deux côtés du disque de coupe.

English

## SAFETY PRECAUTIONS

**WARNING - If used correctly, the power cutter is a powerful, fast, high performance tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. For pleasant and safe work,always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.**

1 - The power cutter must only be used by adults in good physical condition with knowledge of the operating instructions.
2 - Do not operate the power cutter when you are tired or fatigued or under the effect of alcohol and drugs.
3 - Never wear scarves, bracelets or anything else which could be taken up by the machine or disk. Wear close-fitting safety clothing.
4 - Wear protective non-slip safety shoes, gloves, glasses, ear protection and safety helmet.
5 - Wear a homologated respirator when cutting masonry, concrete, asbestos and other materials that produce dust.
6 - Do not allow other people to remain in the operating range of the power cutter while starting, carburation and cutting.
7 - Do not start cutting until you have a clear work area. Do not cut near electric cables.
8 - Before using the power cutter, make sure that the disk mounting bolt is perfectly tightened.
9 - Never use the power cutter without the disk guard.
10 - Before starting the engine, check that the throttle lever works smoothly and that the disk is free to turn and not in contact with any foreign object.
11 - During operation, stop the engine and check the disk frequently. Replace the disk immediately if any cracks or other damage are present.
12 - The disk must not turn when the engine is idling; if this happens, adjust the idle screw.
13 - Always maintain a firm foothold and a secure position.
14 - Only use the power cutter in well-ventilated places. Do not operate the power cutter in explosive atmospheres, in closed environments or near inflammable substances.
15 - Never carry out maintenance operations and never touch the disk while the engine is running.
16 - Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled power cutter. Do not remove, damage or disactivate any of the safety devices. Only use disks with the diameter indicated in the table.
17 - Only cut the types of material indicated on the disk.
18 - When the chain saw is running, grip the front handle firmly with your left hand and the back handle with your right hand. Check that all parts of the body are kept away from the disk and muffler.
19 - Fill the tank away from sources of heat and with the engine stopped. Never smoke while filling. Never take the cap off the tank when the engine is running. If fuel spills over while filling, move the power cutter at least 10 metres (33 feet) away before starting.
20 - Always make sure the handles are clean and free of oil and fuel.
21 - When using a power cutter, a fire extinguisher must be available in the immediate vicinity.
22 - Never use fuel for cleaning operations.
23 - Do not test the spark plug near the cylinder hole.
24 - Do not use the power cutter until you have completely urderstood the specific operating methods. Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations.
25 - When moving the power cutter, and before setting it down after use, make sure that the engine is off.

English

## SAFETY PRECAUTIONS

26 - Remove the cutting disk before moving or storing the power cutter.
27 - Check the power cutter each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional.
28 - During the cutting operation, do not cock, bend, compress, or force the disk. Avoid positions that do not permit the disk to be guided correctly.
29 - Never carry out operations or repairs that are not part of normal maintenance. See your authorized dealer.
30 - Store the power cutter and cutting disks off the grounf in a dry place and away from heat sources.
31 - Read the instructions given on the cutting disk carefully.
32 - Clean the disks and flanges before installing them. Make sure to fit the flange of the correct size for the disk being used. Check that the disk is correctly positioned on the flange.
33 - Do not attach the power cutter to fixed supports that are not indicated by the manufacturer.
34 - It is forbidden to hitch tools or applications to the P.T.O. that are not specified by the manufacturer.
35 - If your power cutter is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal.
36 - Only loan your power cutter to expert users who are completely familiar with power cutter operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the power cutter.
37 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.

**CUTTING REGULATIONS**

1 - Position the power cutter so that your body is clear of the cutting attachment.
2 - Make sure that the disk guard is positioned in such a way as to protect the operator from sparks and from particles of material being cut.
3 - Always carry out cutting operations at the maximum rpm; adjust speed by varying the pressure applied to the cutting disk.
4 - Cut cement, stone, and other similar material with a continuous forward/backward movement of the disk to permit heat dissipation.
5 - Use water for prolonging the life of the disk and avoiding dust.
6 - Make sure that the water is applied to both sides of the disk.

Deutsch

## SICHERHEITSVORKERUNGEN

**ACHTUNG - Der Trennschleifer ist bei fachgerechter Verwendung ein vielseitiges, schnelles und äusserst leistungsfähiges Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.**

1 - Die Trennschleifer darf nur von erwachsenen Personen in Körperlich gutem Zustand benutzt werden, denen die Bedienungsanleitung geläufig ist.
2 - Trennschleifer nicht in Ermüdungszustand verwenden oder unter der Einwirkung von Alkohol oder Rauschgift.
3 - Keine Schals, Armreifen oder andere Kleidungsstücke tragen, die von der Maschine oder der Scheibe erfaßt werden können. Verwenden Sie anliegende Schutzkleidung.
4 - Stets rutschfestes Schuhwerk sowie Handschuhe, Schutzbrille, Lärmschutz und Helm tragen.
5 - Beim Arbeiten an Mauerwerk, Beton, asbesthaltigen Werkstoffen und bei Arbeiten, die starke Staubentwicklung hervorrufen, ist eine typengeprüfte, zugelassene Schutzmaske zu tragen.
6 - Beim Starten und beim Betrieb des Trennschleifers dürfen sich keine weiteren personen im Gefahrenbereich, der Vergasung und des Gerätes aufhalten.
7 - Beginnen Sie nicht mit dem Schneiden, bevor der Arbeitsbereich nicht vollkommen sauber und frei von Hindernissen ist. Schneiden Sie nicht in der Nähe von elektrischen Kabeln.
8 - Vor der Verwendung des Trennschleifers sicherstellen, daß die scheiben-Arretiermutter fest angezogen ist.
9 - Trennschleifer nie ohne Scheibenschutzhaube verwenden.
10 - Vor dem Starten des Motors immer sicherstellen, daß sich der Gashebel frei bewegt und daß die Trennscheibe hindernisfrei dreht.
11 - Während der Arbeit ist der Motor oft abzustellen und die Trennscheibe zu kontrollieren. Trennscheibe sofort auswechseln, sobald Risse oder Beschädigungen auftreten.
12 - Im Leerlauf darf die Scheibe nicht drehen. Sollte sie trotzdem drehen, ist die Leerlauf-Einstellschraube entsprechend zu verstellen.
13 - Beim Arbeiten stets auf einen sicheren Stand achten.
14 - Achten Sie auf gute Abzugsmöglichkeiten der Abgase. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven oder brennbaren Stoffen, in geschlossenen Räumen oder in der Nähe von entflammbaren Substanzen.
15 - Keine Wartungseingriffe bei laufendem Motor durchführen; bei laufendem Motor die Trennscheibe nicht berühren.
16 - Arbeiten se nicht mit beschädigter, fehlerhaft reparierter, falsch montierter oder willkürlich abgeänderter trennschleifer. Entfernen, beschädigen oder ändern Sie nie die Schutzvorrichtungen. Lediglich Scheiben mit dem in der Tabelle angegebenen Durchmesser verwenden.
17 - Es dürfen nur Werkstoffe bearbeitet werden, für die die jeweilige Trennscheibe vorgesehen ist.
18 - Halten Sie den vorderen Griff der trennschleifer beim Betrieb fest in der linken Hand; den hinteren Griff hingegen mit der rechten. Überprüfen Sie ob sich keine Körperteile in der Nähe des Schalldämpfers oder der Scheibe befinden.
19 - Füllen Sie den Tank in sicherer Entfernung von Wärmequellen und bei stehendem Motor. Während des Füllens nicht rauchen. Bei laufendem Motor den Tankverschluß nicht abnehmen. Falls beim Füllen Kraftstoff überläuft, so sollte man die trennschleifer vor dem Anlassen mindestens, 10 Meter versetzen.
20 - Handgriffe stets sauber halten. Öl-oder Kraftstoffrückstande immer sofort abwischen.
21 - Bei Benutzung der trennschleifer muß ein Feuerlöscher in unmittelbarer Nähe verfügbar sein.
22 - Kein Kraftstoffgemisch für Reiningungsarbeiten verwenden.
23 - Funke der Zündkerze nicht in Nähe der Zylinderkopf-bohrung kontrollieren.
24 - Der Trennschleifer darf nur von geschultem Personal verwendet werden. Folgen Sie bei den Wartungsarbeiten stets unseren Anweisungen.
25 - Vor dem Transport und bevor der Trennschleifer am Boden abgelegt wird, sicherstellen, daß der Motor abgestellt ist.
26 - Vor dem Transport oder vor der Lagerung des Trennschleifers, die Trennscheibe abmontieren.
27 - Kontrollieren Sie die trennschleifer täglich, um sicherzustellen, daß sowohl die Sicherheits-sowie auch alle anderen vorrichtungen korrekt funktionieren.
28 - Beim Trennen darf die Scheibe nicht gebogen oder gedrückt werden.
29 - Instandsetzungarbeiten oder sonstige Eingriffe am Trennschleifer, die nicht zur normalen Wartung gehören, dürfen nur von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.
30 - Trennschleifer und Scheiben an einem trockenen Ort, fern von Hitzequellen und nicht am Boden aufbewahren.
31 - Anweisungen auf den Trennscheiben strikt befolgen.
32 - Scheiben und Flansche vor der Montage sorgfältig reinigen. Sicherstellen, daß der für den jeweiligen Scheibenbohrungsdurchmesser passende Flansch verwendet wird. Die Scheibe muß einwandfrei auf dem Flansch aufliegen.
33 - Feststehende Ständer zur Befestigung des Trennschleifers müssen den Herstellerangaben entsprechen.
34 - Es ist untersagt an die Topfwelle der trennschleifer andere Teile als die vom Hersteller angegebenen anzuschlleßen.
35 - Sollte es notwendig sein die trennschleifer aus dem Verkehr zu ziehen, händigen Sie sie ihrem Vertragshändler aus, der für die entsprechende Aufbewahrung sorgt.
36 - Lassen Sie die trennschleifer nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der trennschleifer stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte.
37 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lasen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine.

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

1 - Trennschleifer so ansetzen, daß sich der Körper in Bezug auf den Trennarm frei bewegen kann.
2 - Scheibenschutzhaube fachgerecht montieren, damit die Bedienungsperson vor Funken und weggeschleuderten Scherben und Splittern geschützt ist.
3 - Trennarbeiten immer bei Höchstdrehzahl durchführen; die Drehzahl des Trennschleifers durch Ändern des auf die Trennscheibe ausgeübten Drucks regeln.
4 - Beton, Naturstein und ähnliche Werkstoffe mit einer gleichmässigen Vorwärts- und Rückwärtssbewegung trennen, damit die entstehende Wärme abgegeben wird.
5 - Um die Lebensdauer der Trennscheibe zu verlängern und den Staub zu binden, Kühlwasser auf die Trennscheibe führen.
6 - Das Kühlwasser muß auf beide Scheibenflächen gelangen.

Español

## NORMAS DE SEGURIDAD

**ATENCION - La cortadora, si se emplea correctamente, es una herramienta de trabajo rápida y de alto rendimento; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.**

1 - La cortadora debe de ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones físicas y con conocimiento de las normas de uso.
2 - No use la cortadora si está cansado ni bajo el efecto de alcohol y drogas.
3 - No llevar bufandas, brazaletes o cualquier prenda que pueda engancharse en la máquina o en al disco. Usar vestidos adherentes con protección anticorte.
4 - Usar zapatos protectivos antideslizantes, guantes, gafas, auriculares y casco de protección.
5 - Use una máscara de respiración homologada antes de cortar obras en mampostería, cemento, amianto o otros materiales que producen polvo.
6 - No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de la cortadora durante su puesta en marcha, la carburación o el corte.
7 - No iniciar el corte hasta que el área de trabajo no esté completamente limpia y despejada. No se deben de efectuar cortes en las cercanías de cables eléctricos.
8 - Antes e usar la cortadora controle que el perno de fijación del disco esté bien apretado.
9 - No use la cortadora sin la protección del disco.
10 - Antes de poner en marcha el motor controle que la palanca del acelerador funcione libremente, que el disco gire también libremente y que no se encuentre en contacto con cuerpos extraños.
11 - Durante el trabajo controle frecuentemente el disco pero con el motor parado. Cambie el disco en cuanto aparezcan rajaduras o roturas.
12 - Con el motor en ralenti el disco no tiene que girar. Si asi no fuere regule el tornillo del ralenti.
13 - Trabaje asegurándose de encontrarse en la posición más estable y segura.
14 - Usar la cortadora sólo en lugares bien ventilados, no usar en atmósfera explosiva, en ambientes cerrados o cerca de sustancias inflamables.
15 - No realice ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, ni toque el disco.
16 - No trabajar con una cortadora dañada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No quite, dañe, o vuelva ineficaz ningún dispositivo de seguridad. Utilizar unicamente discos con el diámetro indicado en el quadro.
17 - No corte materiales distintos de a quellos indicados en las etiquetas de los discos.
18 - Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la posterior con la mano derecha. Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas de el disco y del silenciador.
19 - Llenar el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado. No fumar durante el llenado. No quitar el tapón del depósito con el motor encendido. Si durante el llenado el combustible sale, alejar la cortadora de ese punto por lo menos diez metros antes de ponerla en marcha.
20 - Mantenga siempre limpias y secas las empuñaduras, sin restos de grasa ni combustible.
21 - Cuando se usa la cortadora se debe de disponer de un extintor antiincendio lo más cerca posible.
22 - No use combustible (mezcla) para limpiarla.
23 - No controle la chispa de la bujía cerca de su alojamiento en el cilindro.
24 - No use la cortadora si no conoce perfectamente las intrucciones para su empleo. Seguir siempre nuestras instrucciones para las operaciones de mantenimiento.
25 - Durante el transporte y antes de poner en el suelo la cortadora fíjese que el motor esté apagado.
26 - Durante el transporte o el almacenaje quite el disco de corte.
27 - Controlar diariamente la cortadora para asegurarse de que funcionan todos los dispositivos.
28 - No incline, plieque, comprima ni fuerce el disco durante las operaciones de corte. No adoptar posiciones que impidan guiar correctamente el disco.
29 - No realice operaciones ni reparaciones que no sean las de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.
30 - Conserve la cortadora y los discos de corte en un lugar seco, lejos de las fuentes de calor y no en contacto con el suelo.
31 - Lea con atención las indicaciones que se encuentran en los discos de corte.
32 - Limpie los discos y sus bridas antes de instalarlos. Tenga cuidado de colocar en la máquina la brida correspondiente a la medida del orificio del disco que está utilizando. Controlar que el disco se apoye correctamente en la brida.
33 - Fijar la cortadora sólo en los soportes fijos indicados por el fabricante.
34 - Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la cortadora utensilios o accesorios que no sean los indicados por el constructor.
35 - Si se necesita poner fuera de servicio la cortadora, no se debe de abandonar en el medio ambiente, se aconseja entregarla al Distribuidor que proveerá a su correcta colocación.
36 - Dar (prestar) la cortadora solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.
37 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.

**NORMAS DE CORTE**

1 - Coloque la cortadora de manera que su cuerpo tenga total libertad de movimiento respecto al brazo de corte.
2 - Ponga en la posición correcta la protección del disco para proteger el usuario de las chispas y de las escorias del material cortado.
3 - Realice siempre las operaciones de corte a máximas revoluciones; regule la velocidad de la cortadora variando la presión deb contacto entre disco y material.
4 - Al cortar hormigón, piedra u otro material semejante, hàgalo con un movimiento continuo del disco, hacia delante y atrás, con el fin de permitir la disipación del calor.
5 - Utilice agua para aumentar la duración del disco y reducir el polvo.
6 - El agua tiene que llegar a los dos dados del disco.

Nederlands

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

**LET OP - Indien de snijmachine goed wordt gebruikt, is het een krachtig en snel arbeidsinstrument, dat grote prestaties levert; als de snjmachine niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.**

1 - De snijmachine moet alleen door volwassenen in goede lichamelijke conditie, die de gebruiksaanwijzingen kennen, gebruikt worden.
2 - Gebruik de machine niet wanneer U lichamelijk moe bent of onder invloed van alcohol of drugs verkeert.
3 - Geen sjaals, armbanden of andere kleding, die tussen de machine of de schijf terecht zouden kunnen komen, dragen. Nauwsluitende werkkleding dragen.
4 - Anti-slip werkschoenen, werkhandschoenen, oogbescherming, haarbescherming en veiligheidshelm dragen.
5 - Draag een goedgekeurde respirator alvorens U in muren, cement, asbest of andere materialen die stof veroorzaken, begint te snijden.
6 - Sta het andere personen niet toe binnen de actieradius van de snijmachine te verblijven tijdens het starten, de carbonering en het snijden.
7 - Niet met zagen beginnen, voordat het werkterrein volledig schoon- en vrijgemaakt is. Niet in de buurt van electrische kabels zagen.
8 - Alvorens U de snijmachine begint te gebruiken moet worden gecontroleerd of de bevestigingsbout van de schijf goed is aangedraaid.
9 - Gebruik de snijmachine niet zonder de schijfbescherming.
10 - Voor het starten van de motor moet worden gecontroleerd of de versnellingshendel vrijuit kan werken en of de schijf vrij is om te draaien en niet in contact komt met vreemde voorwerpen.
11 - Controleer de schijf vaak tijdens het werken, nadat U de motor hebt stilgezet. Vervang de schijf zodra hij kapot is of er scheuren ontstaan.
12 - De schijf mag niet draaien wanneer de motor op de laagste stand staat. Als dat wel gebeurt, moet de schroef voor de laagste stand worden bijgesteld.
13 - Wees er zeker van dat U in een stabiele en veilige positie verkeert tijdens het werk.
14 - De snijmachine alleen in heel goed geventileerde ruimtes gebruiken. Niet gebruiken in ontplofbare, gesloten ruimtes of in de buurt van ontvlambare stoffen.
15 - Er mag beslist geen onderhoud worden uigevoerd en de schijf mag niet worden aangeraakt, terwijl de motor draait.
16 - Geen beschadigde, slecht gerepareerde of gemonteerde of naar eigen goeddunken aangepaste snijmachine gebruiken. Geen enkele veiligheidsvoorziening verwijderen, beschadigen of uitschakelen. Gebruik alleen schijven met een diameter die in de tabel worden aangegeven.
17 - Snijd geen materiaal dat niet wordt vermeld op het plaatje op de schijven.
18 - Als de motorzaag loopt, de voorste handgreep altijd goed met de linkerhand vasthouden en de achterste met de rechterhand. Ervoor zorgen, dat alle lichaamsdelen zich buiten bereik van de schijf en de uitlaat bevinden.
19 - De tank buiten bereik van warmtebronnen en met uitgeschakelde motor bijvullen. Niet roken tijdens het bijvullen. De tankdop niet verwijderen, als de motor loopt. Als er tijdens het bijvullen brandstof gemorst wordt, de snijmachine minstens 10 meter verplaatsen, alvorens deze op te starten.
20 - Houd de handgrepen altijd schoon en droog, en zorg dat er geen olie of brandstof op zit.
21 - Als men de snijmachine gebruikt, moet er een brandblusser in de onmiddellijke omgeving zijn.

Nederlands

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

22 - Gebruik geen brandstof (mengsels) voor reinigingswerkzaamheden.
23 - Controleer de vonk van de bougie niet in de buurt van de opening van de cilinder.
24 - Gebruik de snijmachine niet, voordat U op specifieke wijze instructies hebt ontvangen omtrent het gebruik. Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen.
25 - Tijdens het transport en alvorens de snijmachine op de grond neer te zetten, moet U er zeker van zijn dat de motor uitstaat.
26 - Tijdens het transport of de opslag moet de snijschijf worden gedemonteerd.
27 - Dagelijks de snijmachine controleren om zich ervan te overtuigen, dat ieder onderdeel, al dan niet ter bescherming, goed functioneert.
28 - Kantel, buig, comprimeer of forceer de schijf niet tijdens de snijwerkzaamheden. Vermijd posities waarin het correct geleiden van de schijf gehinderd wordt.
29 - Voer geen werkzaamheden of reparaties uit die niet tot het gewone onderhoud behoren. Neem contact op met Erkende Werkplaatsen.
30 - Bewaar de snijmachine en de snijschijven op een droge plaats, uit de buurt van warmtebronnen, en niet rechtstreeks op de vloer.
31 - Lees aandachtig de aanwijzingen die op de snijschijven vermeld staan.
32 - Maak de schijven en hun flenzen schoon alvorens hen te installeren. Wees er zeker van, dat U de juiste flens op de machine monteert voor de opening van de schijf die U gebruikt. Ga na of de schijf correct tegen de flens steunt.
33 - Bevestig de snijmachine niet op vaste steunen die niet door de fabrikant zijn aangewezen.
34 - Het is verboden aan de krachtgreep van de snijmachine gereedschap of onderdelen aan the brengen behalve die door de fabrikant aangegeven zijn.
35 - In geval men de snijmachine buiten gebruik moet stellen, deze niet ergens laten liggen, maar aan de verkoper overhandigen, die zal zorgen voor de juiste berging.
36 - De snijmachine alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.
37 - Deze Hendleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.

**REGELS VOOR HET SNIJDEN**

1 - Plaats de snijmachine zodanig, dat U volledig vrij bent in Uw lichaamsbewegingen ten opzichte van de snij-arm.
2 - Plaats de beschermingen van de schijf correct, zodat de bediener beschermd wordt tegen vonken en de sintels van het gesneden materiaal.
3 - Voer de snijwerkzaamheden altijd uit op het maximale toerental; regel de snelheid van de snijmachine door de druk op de snijschijf te variëren.
4 - Snijd beton, steen of ander soortgelijk materiaal met een continue schijfbeweging voor- en achterwaarts om de warmte weg te leiden.
5 - Gebruik water om de levensduur van de schijf te verlengen en het stof neer te slaan.
6 - Het water moet beide zijden van de snijschijf bereiken.

Português

## NORMAS DE SEGURANÇA

**ATENÇÃO: O moto cortador, se bem utilizado é um instrumento de trabalho potente, rápido e de excelente desempenho; se utilizarem de modo incorreto ou sem as devidas precauções pode-se transformar num instrumento perigoso. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir e no decorrer do manual.**

1 - A moto cortador deve ser utilizada somente por pessoas adultas, em boas condições físicas e com o conhecimento das normas de uso.
2 - Não utilize o moto cortador em condições de cansaço físico ou sob o efeito de álcool e drogas.
3 - Não use cachecol, pulseiras ou outras coisas que possam se prender na máquina ou na disco. Use roupas aderentes com proteção contra os cortes.
4 - Use sapatos protetivos anti-deslize, luvas, óculos de proteção, protetor auricolar e capacete antichoque.
5 - Use um respirador homologado antes de cortar obras de alvenaria, cimento, amianto e outros materiais que produzem pó.
6 - Não permita que outras pessoas permaneçam dentro do raio de acção do moto cortador durante o arranque, a carburação e o corte.
7 - Não inicie o corte até que a área de trabalho não estiver completamente limpa e livre. Não corte em proximidades de cabos elétricos.
8 - Antes de utilizar o moto cortador verifique que a porca de fixação do disco esteja bem apertada.
9 - Não utilize o moto cortador sem a protecção do disco.
10 - Antes de pôr a funcionar o motor, controle que a alavanca do acelerador funcione livremente, que o disco gire livremente e que não esteja em contacto com corpos estranhos.
11 - Durante o trabalho controle frequentemente o disco desligando o motor. Substitua o disco assim que aparecerem fendas ou rupturas.
12 - Com o motor no mínimo o disco não deve girar. Caso contrário regule o parafuso de regulação da marcha lenta.
13 - Trabalhe somente em posição estável e segura.
14 - Ponha a moto cortador a trabalhar só em lugares bem arejados. Não utilize em atmosfera explosiva, em ambientes fechados ou próximo de substâncias inflamáveis.
15 - Com o motor ligado não faça nenhuma manutenção e não toque o disco.
16 - Não trabalhe com uma moto cortador estragada, mal consertada, mal montada ou modificada abusivamente. Não tire ou estrague ou torne ineficaz nenhum dispositivo de segurança. Utilize só discos com o diâmetro indicado na tabela.
17 - Não corte materiais diferentes daqueles indicados na placa dos discos.
18 - Com o motor em movimento, segure sempre com firmeza a pega dianteira com a mão esquerda e a trazeira com a mão direita. Verifique que todas as partes do corpo fiquem distantes da disco da panela de escape.
19 - Encha o depósito afastado das fontes de calor e com o motor parado. Não fume durante o abastecimento. Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento. Se durante o abastecimento entornar o combustível, mude a moto cortador do lugar de pelo menos 10 metros antes de pôr a funcionar.
20 - Mantenha as empunhaduras sempre limpas e secas, sem óleo ou combustível.
21 - Quando se usa a moto cortador, ter-se-á que haver um extintor anti-incêndio à disposição nas imediatas vizinhanças.
22 - Não utilize combustível (misturas) para as operações de limpeza.
23 - Não controle a faísca da vela perto do furo do cilindro.
24 - Não utilize o moto cortador antes de ter conhecimento específico a respeito do seu uso. Siga sempre as nossas instruções e as operações de manutenção.
25 - Durante o transporte e antes de colocar o moto cortador no solo, certifique-se que o motor esteja desligado.
26 - Durante o transporte ou o armazenamento, desmonte o disco de corte.
27 - Controle diariamente a motocortador para assegurar-se que cada dispositivo, de segurança ou não, funcione.
28 - Não incline, dobre, comprima ou force o disco durante as operações de corte. Evite as posições que impedem a correcta direcção do disco.
29 - Não efectue operações ou consertos senão aqueles de manutenção normal. Contactem, no caso, oficinas autorizadas.
30 - Guarde o moto cortador e os discos de corte num lugar seco, longe de fontes de calor e levantados do solo.
31 - Leia com cuidado as indicações anotadas nos discos de corte.
32 - Limpe os discos e suas flanges antes da instalação. Certifique-se que na máquina esteja montada a flange do tamanho correcto, para o furo do disco que está utilizando-se. Verifique a correcta adesão do disco na flange.
33 - Não fixe o moto cortador em suportes fixos diferentes daqueles indicados pelo construtor.
34 - É proibido aplicar na tomada de força da moto cortador utensílios ou aplicações que não sejam aqueles indicados pelo construtor.
35 - No caso em que for necessário pôr a moto cortador fora de serviço, não a largue no ambiente, mas entregue-a ao revendedor que providenciará para a sua correta colocação.
36 - Entregue ou empreste a moto cortador somente para pessoas expertas e com o conhecimento do funcionamento e da correta utilização da máquina. Entregue também o manual comas intruções de utilização, para que seja lido antes de começar o trabalho.
37 - Guarde com cuidado o presente Manual e consulte-o todas as vezes antes de utilizar a máquina.

**NORMAS DE CORTE**

1 - Coloque o moto cortador de modo a obter grande liberdade de movimento do corpo, em relação ao braço de corte.
2 - Coloque correctamente as protecções do disco para proteger o operador das faíscas e das escórias do material cortado.
3 - Efectue sempre as operações de corte com o motor girando ao máximo; regule a velocidade do moto cortador variando a pressão aplicada ao disco de corte.
4 - Corte betão, pedra e outro material afim, com um movimento do disco contínuo para frente e para trás para permitir a dissipação do calor.
5 - Utilize água para aumentar a duração do disco e para tirar o pó.
6 - A água deve chegar em ambos os lados do disco de corte.

# ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ – Ο δισκος κοπης, οταν χρησιμοποιειται σωστα, ειναι μια συσκευη εργασιας πολυ ισχυρη, ταχεια και υψηλων αποδοσεων, οταν χρησιμοποιειται λανθασμενα η χωρις να λαμβανονται οι καταλληλες προφυλαξεις, μπορει να μεταβληθει σε επικινδυνο εργαλειο. Για να ειναι παντα σιγουρη και ευχαριστη η εργασια σας, ακολουθειτε προσεκτικα και με ακριβεια τους κανονες ασφαλειας αυτου του εγχειριδιου.

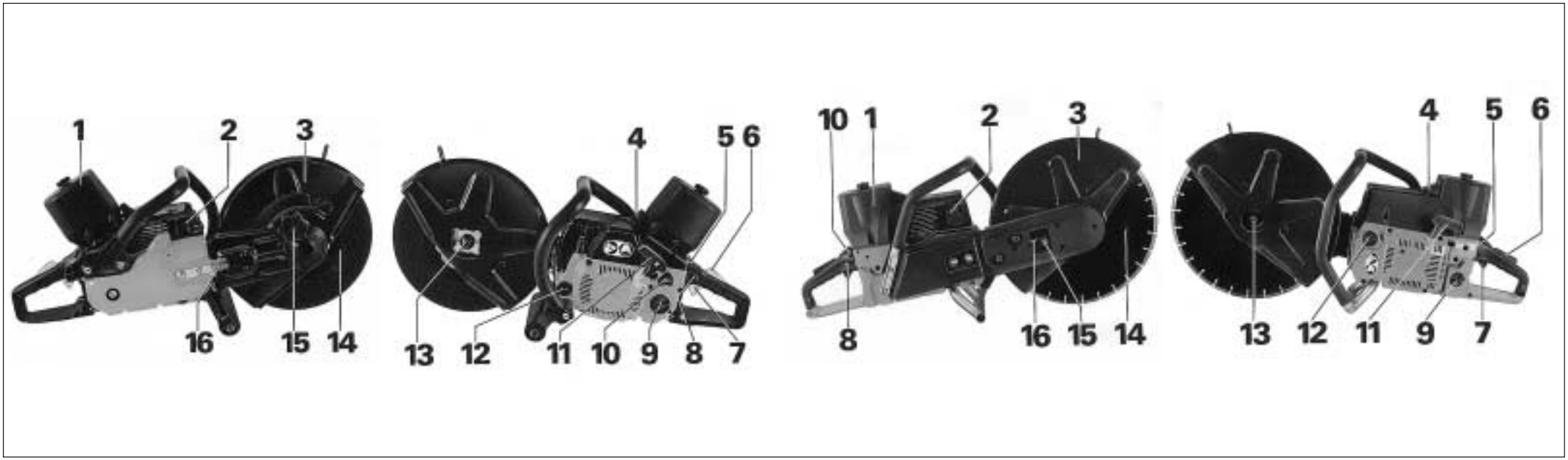
1) Ο δισκος κοπης, πραιπει να χρησιμοποιειται αποκλειστικα απο ενηλικους, σε καλη καταταση υγειας και γνωστες του τροπου λειτουργιας αυτου.
2) Μην χρησιμοποιειτε τον δισκο κοπης οταν βρισκεστε σε κακη καταταση υγειας, η υπο την επιδραση οινοπνευματος η ναρκωτικων.
3) Μην φερετε πανω σας σαρπες, βραχιολια κι οτιδηποτε αλλο μπορει να πιαστει στην μηχανη η στον δισκο. Χρησιμοποιειτε εφαρμοστα ενδυματα για να αποφευγετε τα ατυχηματα.
4) Χρησιμοποιειτε προστατευτικα αντιολισθηρα υποδηματα, γαντια, γυαλια, κουφιες και προστατευτικο κρανος.
5) Χρησιμοποιειτε εγκεκριμενο αναπνευστηρα προτου κανετε εργα κοπης σε τοιχους, τσιμεντο, αμιαντο και αλλα υλικα, τα οποια δημιουργουν σκονη.
6) Μην επιτρεπετε σε αλλα ατομα να παραβρισκοντε εντος του περιβαλλοντος την στιγμη κατα την οποια θετετε σε κινηση τον δισκο κοπης, εφοδιαζετε το ντεποζιτο με βενζινη, και αρχιζετε την κοπη.
7) Μην αρχιζετε το κοψιμο προτου καθαρισετε και ελευθερωσετε απολυτος το περιβαλλον. Μην κοβετε κοντα σε ηλεκτρικα καλωδια.
8) Προτου χρησιμοποιεισετε τον δισκο κοπης, βεβαιωθειτε οτι το μπουλονι που κρατα τον δισκο ειναι καλα βιδωμενο.
9) Μην χρησιμοποιειτε τον δισκο κοπης χωρις την προφυλαξη (καρτερ) του δισκου.
10) Προτου θεσετε σε κινηση το μοτερ, βεβαιωθειτε οτι ο μοχλος επιταχυνσης λειτουργει ελευθερα, οτι ο δισκος γυριζει ελευθερα και δεν ακουμπα σε αλλα αντικειμενα.
11) Κατα την διαρκεια εργασιας, ελεγχετε συχνα τον δισκο σβηνοντας το μοτερ. Αντικαταστεισατε τον δισκο, μολις εμφανιστουν ραγισματα η θραυσεις.
12) Με το μοτερ στο ραλεντι, ο δισκος δεν πρεπει να γυριζει. Σε αντιθετη περιπτωση, ρυθμισατε την βιδα του ραλεντι.
13) Αρχστε την εργασια, εφ οσον σιγουρευτειτε οτι βρισκεστε σε θεση σιγουρη και σταθερη.
14) Χρησιμοποιειτε τον δισκο κοπης, μονον σε χωρους καλα αερισμενους. Απαγορευεται η χρηση του σε εκκρηκτικη ατμοσφαιρα, σε κλειστο περιβαλλον η πλησιον εκκρηκτικων υλων.
15) Ενω το μοτερ βρισκεται σε λειτουργια μην κανετε καμια συντηρηση και μην πειραζετε τον δισκο.
16) Μην εργαζεστε με το μηχανημα κατεστραμμενο, κακοδιορθωμενο, λαθος μονταρισμενο η αυτοβουλα τροποποιημενο. Μην αφαιρειτε, καταστρεφετε η καταστειτε αχρηστο, κανενα εξαρτημα ασφαλειας. Χρησιμοποιειτε μονον δισκους οι οποιοι ειναι ενδεδειγμενοι στην πινακιδα.
17) Μην κοβετε ποτε υλικα διαφορετικα απο αυτα τα οποια ειναι ενδεδειγμενα στην πινακιδα των δισκων.
18) Με το μοτερ σε λειτουργια, κρατατε παντοτε σταθερα με το αριστερο χερι την εμπροσθια λαβη και την οπισθεν με το δεξι χερι. Βεβαιωθειτε οτι ολα τα μελη του σωματος βρισκοντε σε αποσταση απο τον δισκο και την εξατμιση.
19) Εφοδιαστε το ντεποζιτο μακρυα απο πηγες θερμοτητας και με το μοτερ σβηστο. Μην καπνιζετε κατα την διαρκεια του εφοδιασμου. Μην ανοιγετε την ταπα του ντεποζιτου ενω το μοτερ βρσκεται σε λειτουργια. Εαν κατα τον εφοδιασμο ξεχυλισει το καρμπυρατερ, μετακινηστε το μηχανημα τουλαχιστον δεκα μετρα προτου το θεσετε σε λειτουργια.
20) Διατηρειτε παντοτε καθαρες και στεγνες τις λαβες απο τα λαδια και τα καυσημα.
21) Οταν χρησιμοποιειτε τον δισκο κοπης, πρεπει να υπαρχει προχειρος ενας πυροσβεστηρας.
22) Μην χρησιμοποιειτε καυσημα (μιγμα) για τον καθαρισμο.
23) Μην ελεγχετε τον σπυνθηρα του μπουζιου κοντα στην οπη του κυλινδρου.
24) Μην χρησιμοποιειτε τον δισκο κοπης προτου ενημερωθειτε τελεια σχετικα με την χρηση του. Ακολουθειτε πιστα τις οδηγιες μας σχετικα με την συντηρηση.
25) Κατα την διαρκεια μεταφορας και προτου τοποθετεισετε την συσκευη στο εδαφος, βεβαιωθειτε οτι εχετε σβησει το μοτερ.
26) Κατα την μεταφορα η την αποθηκευση ξεμονταρετε τον δισκο κοπης.
27) Ελεγξατε καθημερινα τον δισκο κοπης για να βεβαιωθειτε οτι καθε εξαρτημα ασφαλειας και μη λειτουργει κανονικα.
28 Κατα την διαρκεια κοπης, μην λυγιζετε, κινειτε η καταπιεζετε τον δισκο. Αποφευγετε θεσεις οι οποιες εμποδιζουν την σωστη οδηγηση του δισκου.
29) Μην εκτελειτε ενεργειες ασχετες με την σωστη συντηρηση. Απευθυνθειτε σε υπευθυνο συνεργειο.
30) Διατηρειτε την μηχανη και τους δισκους κοπης σε στεγνο χωρο, μακρυα απο πηγες θερμοτητας και απο το εδαφος.
31) Μελετηστε προσεκτικα τις οδηγιες οι οποιες βρισκοντε επανω στους δισκους κοπης.
32) Καθαριστε τους δισκους και τις φλαντζες τους πριν την εγκαταταση. Βεβαιωθειτε οτι εχετε μονταρη στη μηχανη την σωστη μιζουρα φλαντζας για την οπη του δισκου που θα χρησιμοποιεισετε. Εξακριβωστε το σωστο στηριγμα του δισκου επανω στην φλαντζα.
33) Μην στερεωνετε τον δισκο κοπης επανω σε στηριγματα μη ενδεδειγμενα απο τον κατασκευαστη.
34) Απαγορευεται να χρησιμοποιουντε στην θεση του δισκου κοπης αλλα εργαλεια μη ενδεδειγμενα απο τον κατασκευαστη.
35) Σε περιπτωση που το μηχανημα τεθει εκτος χρησης, μην το εγκαταλειψετε στο περιβαλλον, αλλα παραδωστε το στον μεταπωλητη, ο οποιος θα φροντισει για την σωστη τοποθετηση.
36) Δανειζετε τον δισκο κοπης μονο σε ατομα που γνωριζουν την σωστη χρηση και λειτουργια του μηχανηματος. Παραδωστε σε αυτα τα ατομα και το εγχειριδιο με τις οδηγιες, ωστε να το συμβουλευτουν πριν την χρηση.
37) Φυλαξτε με επιμελεια το παρων εγχειριδιο και συμβουλευτειτε το πριν καθε χρηση του μηχανηματος.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΟΠΗΣ

1) Τοποθετειστε τον δισκο κοπης ουτως ωστε να εχει το το σωμα πληρη ελευθερια κινησεων, ως προς το μπρατσο κοπης.
2) Τοποθετειστε σωστα το καρτερ ασφαλειας του δισκου ωστε να προστατευεται ο χειριστης απο τους σπινθηρες και τα υπολειμματα του υλικου κοπης.
3) Πραγματοποιειτε παντοτε την κοπη οταν το μηχανημα βρισκεται στο μεγιστο αριθμο στροφων. Κανονειστε την ταχυτητα του δισκου κοπης αλλαζωντας την εξασκουμενη πιεση στον δισκο.
4) Οταν κοβετε σκυροδεμα, πετρες η αλλο παρομοιο υλικο, η κινηση του δισκου πρεπει να ειναι συνεχης εμπρος και πισω ουτος ωστε να επιτρεπει την διασκορπιση της θερμοτητας.
5) Χρησιμοποιειτε νερο ουτως ωστε η διαρκεια ζωης του δισκου να αυξηθη και να καταπολεμα την σκονη.
6) Το νερο πρεπει να φτανει και στις δυο πλευρες του δισκου κοπης.

| | | |
|---|---|---|
| **I** DATI TECNICI<br>**F** DONNEES TECHNIQUES<br>**GB** TECHNICAL DATA | **D** TECHNISCHE ANGABEN<br>**E** DATOS TECNICOS<br>**NL** TECHNISCHE GEGEVENS | **P** DADOS TECNICOS<br>**GR** ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ |

| **Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Hubraum - Cilindrada - Cylinderinhoud - Cilindrada -** Κυβισμος | **cm³** | **58.9** | **80.6** | **100.9** |
|---|---|---|---|---|
| Motore - Moteur - Engine - Motor - Motor - Motor - Motor - Μοτερ | | **2 tempi - temps - stroke - takt - tiempos - χρονα EMAK** | | |
| Potenza - Puissance - Power - Leistung - Potencia - Vermogen - Potência - Ισχυς | **kW** | **2.8** | **4.0** | **5.0** |
| Nr. giri max motore (con disco) -Nombre de tours/min du moteur à plein régime (avec disque) - Max. rpm (with disk) - Maximale Drehzahl/Minute (mit Scheibe) - N° giros/min. máximo (con disco) - Maximum toerental/min. (als schijf) - N° rot/min máxima (com disco) - Ανωτερος αριθμος στροφων (με δισκο) | **min⁻¹** | **8500±500** | **9100±600** | **10100±400** |
| Nr. giri minimo - Nombre de tours/min au ralenti - Min. rpm - Minimale Drehzahl/Minute - N. giros/min. mínimo - Minimum toerental/min. - N° rot/min mínima - Αρ. στροφων το λεπτο | **min⁻¹** | **2400÷2600** | **2200÷2400** | **2400÷2600** |
| Capacità serbatoio - Capacité du réservoir - Fuel tank capacity - Kraftstofftank-Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapacitetit - Capacidade do reservatorio - Χωριτηκοτητα ντεποζιτου καυσιμων | **cm³** | **650** | **850** | **1000** |
| Accensione elettronica - Allumage électronique - Electronic ignition - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Electronische ontsteking - Ηλεκτρονικη αναφλεξη | | **Si - Oui - Yes - Ja - Sim -** Ναι | | |
| Carburatore a membrana - Carburateur à membrane - Diaphragm carburetor - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membraan carburator - Carburador de membrana - Καρμπυρατερ μεμβρανης | | **Si - Oui - Yes - Ja - Sim -** Ναι | | |
| Frizione centrifuga - Embrayage centrifuge - Centrifugal clutch - Fliehkraftkupplung - Embrague centrífugo - Centrifugale koppeling - Embraiagem centrífuga - Φυγοκεντρικος συμπλεκτης | | **Si - Oui - Yes - Ja - Sim -** Ναι | | |
| Braccio reversibile - Bras réversible - Cutter arm reversible - Trennarm umkehrbar - Brazo reversible - Omkeerbare arm - Braço reversível - Αντιστρεπτομενο μπρατσο | | **Si - Oui - Yes - Ja - Sim -** Ναι | | |
| Dischi consigliati - Disques conseillés - Advise wheel - Empfohlene Blätter - Discos aconsejados - Aanbevolen schijven - Discos aconselhados - Συνιστώμενοι δίσκοι | **mm (in)** | **300 (12”) 80 m/s<br>300 (12”) 100 m/s** | **300 (12”) 80 m/s<br>300 (12”) 100 m/s<br>350 (14”) 100 m/s** | **350 (14”) 100 m/s<br>400 (16”) 100 m/s** |
| Max profondità di taglio - Profondeur de coupe max. - Max cutting depth - Max. Schnittiefe - Màx. profond. de corte - Max. snijdiepte - Profundidade máxima de corte - Μεγιστο βαθος κοπης | **mm (in)** | **100 (4”)** | **100 (4”) - 125 (5”)** | **125 (5”) - 150 (6”)** |
| Velocità massima mandrino - Vitesse maxi. D'axe - Max. Spindle Speed - Höchstgeschwindigkeit des Spindels - Velocidad maxima eje portaherramienta - Maximum snelheid spil - Velocidade Máx. da Hast - Μέγ. Ταχύτητα άξονα | **min⁻¹** | **5100** | **5100** | **4700** |
| Peso senza disco - Poids sans disque - Weight without disk - Gewicht ohne Scheibe - Peso sin disco - Gewicht zonder schijf - Peso sem o disco - Βαρος χωρις δισκο | **kg** | **11.5** | **13.7 - 14.1** | **14.1 - 14.5** |
| Antivibranti - Système antivibration - Antivibration system - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio - Anti-vibratiesysteem - Sistema antivibratório - Συστημα αντικραδασμου | | **Si - Oui - Yes - Ja - Sim -** Ναι | | |
| Tipo dischi disponibili - Types de disques disponibles - Available disk types - Erhältliche Scheibentypen - Tipos de disco disponibles - Soorten leverbare schijven - Tipo de discos disponíveis - Τυποι διαθεσιμων δισκων | | **Laterizi, metallo, speciale diamantato - Briques, métal, spécial diamanté - For Concrete, metal, diamond - Ziegel, Metall, Spezial-Diamantscheiben - Ladrillos, metal, especial diamantado - Baksteen, metaal, speciale diamant - Tijolos, metal, especial diamantado -** Για πλιθινα, μεταλλα, ειδικος αδαμαντινος | | |




**I** **COMPONENTI DELLA TRONCATRICE**

1 - Filtro aria
2 - Marmitta
3 - Protezione disco
4 - Candela
5 - Interruttore di massa
6 - Leva fermo acceleratore
7 - Leva acceleratore
8 - Pulsante di semi accelerazione
9 - Tappo serbatoio carburante
10 - Leva comando starter
11 - Impugnatura avviamento
12 - Tappo sfiato
13 - Bullone fermo disco
14 - Disco
15 - Pomello fermo protezione
16 - Vite tendicinghia

**F** **COMPOSANTS DE LA DÉCOUPEUSE**

1 - Filtre à air
2 - Pot d'échappement
3 - Protection du disque
4 - Bougie
5 - Interrupteur de masse
6 - Blocage du levier accélérateur
7 - Levier accélérateur
8 - Bouton demi-accélération
9 - Bouchon réservoir carburant
10 - Levier de commande starter
11 - Poignée de lanceur
12 - Bouchon de reniflard
13 - Boulon de blocage du disque
14 - Disque
15 - Pommeau de blocage de la protection
16 - Vis de tension de la courroìe

**GB** **POWER CUTTER COMPONENTS**

1 - Air filter
2 - Muffler
3 - Disk guard
4 - Spark plug
5 - On/off switch
6 - Throttle trigger lockout
7 - Throttle trigger
8 - Half throttle lock
9 - Fuel tank cap
10 - Choke lever
11 - Starter handle
12 - Vent cup
13 - Disk fixing bolt
14 - Disk
15 - Guard fixing knob
16 - Belt adjustment screw

**D** **BAUTEILE DER TRENNSCHLEIFER**

1 - Luftfilter
2 - Schalldämpfer
3 - Trennscheiben-Schutzhaube
4 - Zündkerze
5 - Ein-/Ausschalter
6 - Sicherheitsgasgriff
7 - Gashebel
8 - Halbgasarretierung
9 - Kraftstofftandkdeckel
10 - Chokehebel
11 - Startergriff
12 - Tankentlüftung
13 - Trennscheiben-Arretierschraube
14 - Trennscheibe
15 - Regulierknopf f. Scheibenschutz
16 - Riemenspannschraube

**E** **COMPONENTES DE LA CORTADORA**

1 - Filtro de aria
2 - Silenciador
3 - Protección del disco
4 - Bujía
5 - Interruptor de masa
6 - Palanca de tope del acelerador
7 - palanca de acelerador
8 - Pulsante de semiaceleración
9 - Tapón depósito combustible
10 - Palanca cebador
11 - Empuñadura del arranque
12 - Tapón de respiración
13 - Perno de fijación del disco
14 - Disco
15 - Pomo sujeta protecciòn
16 - Tornillo tensor correa

**NL** **ONDERDELEN VAN DE SNIJMACHINE**

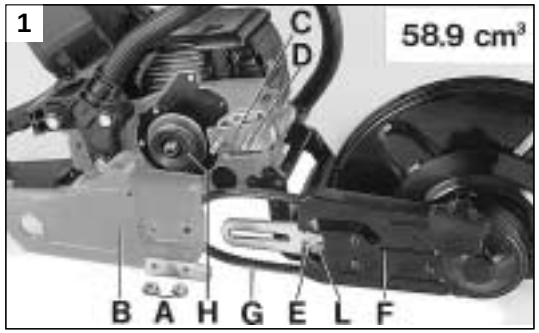
1 - Luchtfilter
2 - Uitlaat
3 - Schijfbescherming
4 - Bougie
5 - Aam/Vitschakelaar
6 - Gashendelblokkering
7 -Gashendel
8 - Halfgasknop
9 - Brandstoftankop
10 - Chokehendel
11 - Startgreep
12 - Uitlaatdop
13 - Schijfsluitbout
14 - Schijf
15 - Vergrendelingsknop bescherming
16 - Riemspannerschroef

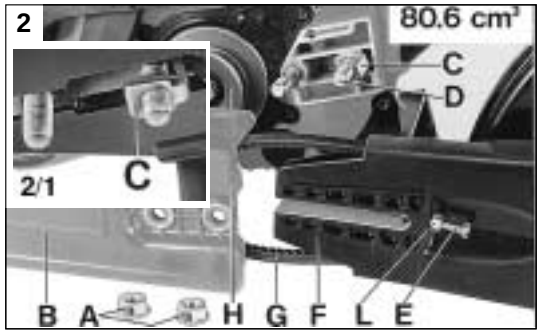
**P** **COMPONENTES DE MOTO CORTADOR**

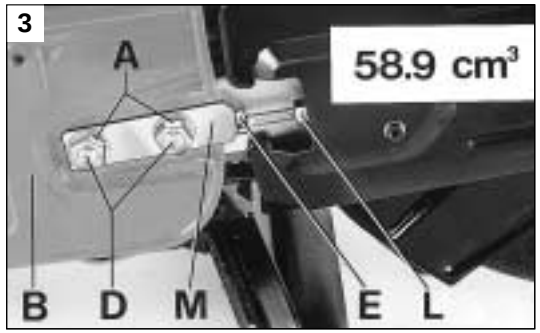
1 - Filtro do ar
2 - Panela de escape
3 - Protecção do disco
4 - Vela
5 - Interruptor de massa
6 - Alavanca de paragem do acelerador
7 - Alavanca do acelerador
8 - Botão da semi-aceleração
9 - Tampa do depósito de combustível
10 - Alavanca de comando start
11 - Pega do arranque
12 - Tampa do respiradouro
13 - Parafuso com porca de fixação do disco
14 - Disco
15 - Manipulo de paragem da protecção
16 - Parafuso tensor da correia

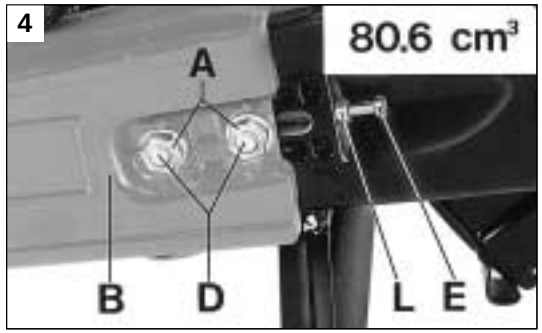
**GR** ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΔΙΣΚΟΥ ΚΟΠΗΣ

1) Φιλτρο αερος
2) Εξατμιση
3) Καρτερ δισκου
4) Μπουζι
5) Γενικος διακοπτης
6) Μοχλος ακινητοποιησης επιταχυντη
7) Μοχλος επιταχυνσης
8) Κουμπι ημιεπιταχυνσης
9) Ταπα ντεποζιτου καυσιμων
10) Τσοκ
11) Λαβη εκκινησης
12) Ταπα αερισμου
13) Μπουλονι ακινητοποιησης δισκου
14) Δισκος
15) Πομολο ακινητοποιητη καρτερ
16) Βιδες ρυθμιστου ιμαντα




## Italiano

## ASSEMBLAGGIO

**MONTAGGIO BRACCIO REVERSIBILE (58.9 - 80.6 cm³)**
– Togliere i dadi (A, Fig. 1-2) e smontare il carter (B).
– Inserire la staffa (C) sui prigionieri (D) della troncatrice.
– Allentare il dado (L) e la vite tendicinghia (E) sul braccio (F).
– Montare il braccio (F) nella propria sede sui prigionieri (D) e la cinghia trapezoidale (G) nella puleggia motrice (H).
– Per il modello di 80.6 cm³ verificare che la staffa (C, Fig. 2) si inserisca tra i due lati interni del braccio (F).
– Montare sui prigionieri (D, Fig. 3-4) della troncatrice, il carter (B), la staffa (M) appoggio vite tendicinghia per il modello da 58.9 cm³ ed avvitare i dadi (A) senza serrarli definitivamente.

**MONTAGGIO BRACCIO REVERSIBILE (100.9 cm³)**
– Montare il braccio (A-B, Fig. 5) nella propria sede sui prigionieri (L) e la cinghia trapezoidale nella puleggia motrice (R).
– Fissare il braccio (A-B, Fig. 5) tramite i dadi (C).

**REGISTRAZIONE TENSIONE CINGHIA (58.9 - 80.6 cm³)**
Registrare la tensione della cinghia tramite l'apposita vite tendicinghia (E) ed il dado (L) (Fig. 3-4). Sotto la pressione del pollice la cinghia deve flettere di circa 3 ÷ 5 mm. Serrare definitivamente i dadi (A) di fissaggio carter.

**REGISTRAZIONE TENSIONE CINGHIA (100.9 cm³)**
Allentare i dadi (D, Fig. 6) sul carter copricinghia. Avvitare la vite (M), per caricare la molla (E), verificando che il perno (F) fuoriesca dalla propria sede di 6 ÷ 8 mm (Fig. 6). Bloccare i dadi (D) fissaggio carter copricinghia e il dado (G) di fermo vite (M).
Controllare ogni 3/4 ore di lavoro la tensione della cinghia. La registrazione avviene automaticamente, solamente allentando i due dadi (D) e senza intervenire sulla vite (M).
Solamente quando il fermo (F) è rientrato nella sua sede e la molla non ha più forza è necessario ripristinare il caricamento automatico ripetendo tutte le operazioni di registrazione sopradescritte.

**ATTENZIONE - Controllare la tensione della cinghia giornalmente.**

## Français

## ASSEMBLAGE

**MONTAGE DU BRAS REVERSIBLE (58.9 - 80.6 cm³)**
– Otez les écrous (A, Fig. 1 - 2) et démontez le carter (B).
– Enfilez l'étrier (C) sur les goujons (D) de la découpeuse.
– Deserrez l'écrou (L) et la vis de tension de courroie (E) au niveau du bras (F).
– Appliquez le bras (F) dans son siège sur les goujons (D) et la courroie trapézoidale (G) dans la poulie motrice (H).
– Pour le modèle 80.6 cm³ vérifiez que l'étrier (C, Fig. 2) s'insére bien entre les deux côtes internes du bras (F).
– Montez le carter (B), et l'étrier (M) qui supporte la vis de tension de la courroie pour le modèle 58.9 cm³, sur les goujons (D, Fig. 3-4) de la découpeuse et vissez les écrous (A) sans les serrer à fond.

**MONTAGE DU BRAS REVERSIBLE (100.9 cm³)**
– Monter le bras (A-B, Fig.5) dans son siège sur les prisonniers et la courroie trapézoïdale sur la poulie motricer (R).
– Fixer le bras (A-B, Fig.5) à l'aide des écrous (C).

**REGLAGE DE TENSION DE LA COURROIE (58.9 - 80.6 cm³)**
Réglez la tension de la courroie, à l'aide de la vis spéciale (E) et l'écrou (L) (Fig. 3-4). La flexion de la courroie, sous la pression du pouce, doit être de 3 à 5 mm environ. Serrez à fond les écrous (A) de fixation du carter.

**REGLAGE DE TENSION DE LA COURROIE (100.9 cm³)**
Desserrer les écrous (D, Fig. 6) placés sur le carter protège-courroie. Serrer la vis (M) pour tendre le ressort (E), en s'assurant que le pivot (F) sort de son siège de 6÷8 mm (Fig. 6). Bloquer les écrous (D) de fixation du carter protège-courroie et l'écrou (G) d'arrêt de vis (M).
Contrôler la tension de la courroie, après 3-4 heures de travail. Le réglage se fait automatiquement en desserrant simplement les deux écrous (D), sans agir sur la vis (M).
Ce n'est que lorsque l'arrêt (F) est rentré dans son siège et que le ressort n'a plus assez de force, qu'il est nécessaire de rétablir le tensionnement automatique, en répétant toutes les opérations de réglage indiquées ci-dessus.

**ATTENTION - Contrôlez la tension de la courroie tous les jours.**

## English

## ASSEMBLY

**REVERSIBLE CUTTER ARM FITTING (58.9 - 80.6 cm³)**
– Remove nuts (A, Fig. 1 - 2) and side cover (B).
– Insert the bracket (C) on the stud bolts (D) of the power cutter.
– Slacken nut (L) and belt adjustment screw (E) on the arm (F).
– Fit the arm (F) into its housing on the stud bolts (D) and the trapezoidal belt (G) onto the drive pulley (H).
– For 80.6 cm³ model, check that the bracket (C, Fig. 2) is inserted between the two inner sides of the arm (F).
– Fit the side cover (B) and the belt adjustment screw (M) bracket on to the stud bolts (D, Fig. 3-4) for the 58.9 cm³ model and screw on the nuts (A) without tightening them completely.

**REVERSIBLE CUTTER ARM FITTING (100.9 cm³)**
– Fit the cutter arm (A - B, Fig. 5) on to the studs and drive belt onto the drive pulley (R).
– Fix the cutter arm (A-B, Fig. 5) by means of nuts (C).

**DRIVE BELT TENSIONING (58.9 - 80.6 cm³)**
Adjust belt tension using the appropriate belt adjustment screw (E) and nut (L) (Fig. 3-4). Under thumb pressure the belt should flex approx. 3÷5 mm. Tighten the side cover fastening nuts (A) completely.

**DRIVE BELT TENSIONING (100.9 cm³)**
Loosen the nuts (D, Fig. 6) on the cutter are case. Tighten the screw (M) to tension the spring (E) making sure that the stud (F) comes out 6÷8 mm from it's seat (Fig. 6). Tighten-up the nuts (D) and the lock nut (G) for the screw (M). Control every 3 to 4 hours of use drive belt tension. The correct tension is automatically achivied by loosening the two nuts (D) without having to move the screw (M). Only when the stud (F) has returned into its' seat and the spring is no longer compressed is it necessary to retension the automatic tensioner, this is done by repeating the preceding operation as said above.

**WARNING - Check the belt tension every day.**

## Deutsch

## MONTAGE

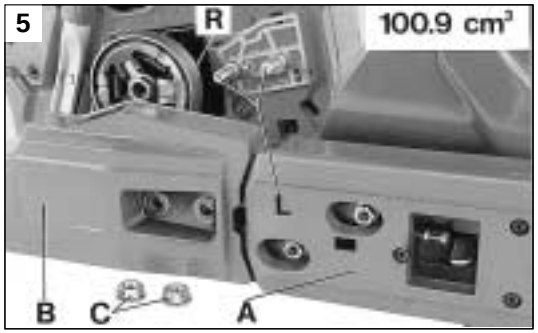
**MONTAGE DES REVERSIERBAREN ARMS (58.9 - 80.6 cm³)**
– Muttern (A, Abb. 1 - 2) entfernen und Riemenscheibendeckel (B) abmontieren.
– Winkeleisen (C) auf die Stiftschrauben (D) aufsetzen.
– Mutter (L) und Riemenspannschraube (E) am Arm (F) lockern.
– Arm (F) auf seinen Sitz auf die Stiftschrauben (D) setzen und den Keilriemen (G) auf die Antriebs-Riemenscheibe (H) führen.
– Beim 80.6 cm³ Modell Winkeleisen (C, Abb. 2) auf die Zwei Innenseiten des Trennarms aufsetzen.
– Beim 58.9 cm³ Modell Riemenscheibendeckel (B) und Riemenspann-Winkeleisen (M) auf die Stiftschraube (D, Abb. 3-4) setzen und Muttern (A) einschrauben, ohne endgültig festzuziehen.

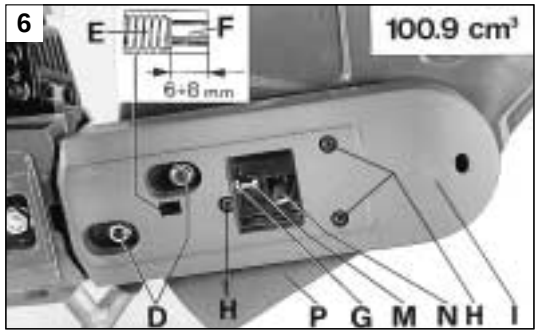
**MONTAGE DES REVERSIERBAREN ARMS (100.9 cm³)**
– Den Arm (A - B, Abb. 5) an seiner Einbaustelle auf den Stiftschrauben ansetzen und den Keilriemen auf der Triebriemenscheibe montieren (R).
– Den Arm (A - B, Abb. 5) mithilfe der Kontermuttern (C) festspannen.

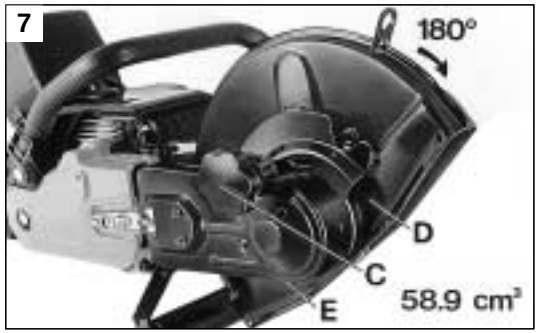
**NACHSPANNEN DES RIEMENS (58.9 - 80.6 cm³)**
Mit Riemenspannschraube (E) und Mutter (L) den Antriebsriemen spannen (Abb. 3-4). Der Riemen ist richtig gespannt, wenn er unter Druck des Daumens 3÷5 mm nachgibt. Befestigungsmuttern (A) endgültig anziehen.

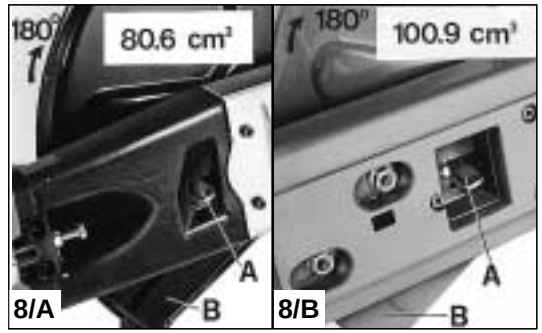
**NACHSPANNEN DES RIEMENS (100.9 cm³)**
Die Muttern (D, Abb. 6) auf der Riemenabdeckung lockern. Die Schraube (M) zur Spannung der Feder (E) andrehen und sich dabei vergewissern, daß der Stift (F) 6÷8 mm aus seinem Sitz hervorsteht (Abb. 6). Die Befestigungsmuttern (D) der Riemenabdeckung und die Kontermutter (G) der Schraube (M) festspannen.
Alle 3-4 Betriebsstunden die Spannung des Riemens kontrollieren, der durch Lockern der beiden Muttern (D), ohne Betätigen der Schraube (M), automatisch nachgespannt wird.
Erst wenn der Arretierstift (F) vollständig eingezogen ist und die Feder keine Spannkraft mehr besitzt, sind die oben beschriebenen Arbeitsschritte zur automatischen Spannung auszuführen.

**ACHTUNG - Riemenspannung täglich kontrollieren!**




## Español

## MONTAJE

**MONTAJE DEL BRAZO REVERSIBLE (58.9 - 80.6 cm³)**

– Quitar las tuercas (A, Fig. 1-2) y desmontar el càrter (B).
– Colocar el soporte (C) en los espárragos (D) de la cortadora.
– Aflojar la tuerca (L) y el tornillo tensa correa (E) del brazo (F).
– Montar el brazo (F) en su asiento sobre los espárragos (D) y la correa trapezoidal (G) e la polea motriz (H).
– Para el modelo de 80.6 cm³ controlar que la brida (C, Fig. 2) se intriduzca entre los dos lados internos del brazo (F).
– Montar sobre los espárragos (D, Fig. 3-4) de la cortadora, el càrter (B), el soporte (M) del tornillo tensa correa para el modelo de 58.9 cm³ y atornillar las tuercas (A) sin apretarlas definitivamente.

**MONTAJE DEL BRAZO REVERSIBLE (100,9 cm³)**

– Instalar el brazo (A - B, Fig. 5) en su propio alojamiento sobre los espárragos y la correa trapezoidal en la polea motriz (R).
– Fijar el brazo (A - B, Fig. 5) mediante las tuercas (C).

**REGULACION DE LA TENSION DE LA CORREA (58.9 - 80.6 cm³)**

Regular la tensión de la correa por medio del tornillo tensa correa correspondiente (E) y de la tuerca (L). Al hacer presión con el pulgar la correa tiene que sufrir una flexion de unos 3÷5 mm. Apretar definitivamente las tuercas (A) de fijación del cárter.

**REGULACION DE LA TENSION DE LA CORREA (100.9 cm³)**

Aflojar las tuercas (D, Fig. 6) del cárter que cubre la correa. Enroscar el tornillo (M) para cargar el muelle (E) controlando que el perno (F) salga unos 6÷8 mm de su sede (Fig. 6). Bloquear las tuercas (D) del cárter que cubre la correa y la tuerca (G) de bloqueo del tornillo (M).

Cada 3-4 horas de trabajo, controlar la tensión de la correa. La regulación se efectúa automáticamente aflojando, sólo, las dos tuercas (D), sin intervenir en el tornillo (M).

Sólo cuando el perno (F) sobresale de su sede y el muelle no tiene fuerza, es necesario restablecer la carga automática repitiendo todas las operaciones de regulación descritas anteriormente.

**ATENCION - Controlar la tensión de la correa todos los dias.**

## Nederlands

## MONTAGE

**MONTAGE OMKEERARM (58.9 - 80.6 cm³)**

– Verwijder de moeren (A, fig. 1-2) en demonteer de kap (B). Steek de beugel (C) tussen de schroefbouten (D) van de snijmachine.
– Draai de moer (L) en de riemspannerschroef (E) op de arm (F) los.
– Monteer de arm (F) in zijn opening op de schroefbouten (D) en de V-snaar (G) op de drijfriemschijf (H).
– Voor het model van 80.6 cm³ moet worden nagegaan of de beugel (C, Fig. 2) zich tussen de twee binnenzijden van de arm (F) voegt.
– Monteer de kap (B) en de beugel voor ondersteuning van de riemspannerschroef voor het model van 58.9 cm³ op de schroefbouten (D, Fig. 3-4) en draai de moeren (A) aan, zonder hen definitief vast te schroeven.

**MONTAGE OMKEERARM (100.9 cm³)**

– Monteer de arm (A - B, Fig. 5) op zijn plaats op de bouten en de V-snaar in de drijfriemschijf (R).
– Bevestig de arm (A - B, Fig. 5) met behulp van de moeren (C).

**REGELING RIEMSPANNING (58.9 - 80.6 cm³)**

Regel de spanning van de riem met behulp van de daarvoor bestemde riemspannerschroef (E) en de moer (L). Wanneer U met de duim op de riem drukt moet deze ongeveer 3÷5 mm meegeven. Span de bevestigingsmoeren (A) van de kap definitief.

**REGELING RIEMSPANNING (100.9 cm³)**

Draai de moeren (D, Fig. 6) op de riemkap los. Draai de schroef (M) aan om de veer (E) te spannen, terwijl moet worden gecontroleerd of de pin (F) 6÷8 mm uit zijn behuizing komt (Fig. 6) Blokkeer de bevestigingsmoeren (D) van de riemkap en de moer (G) die de schroef (M) vastzet.
Controleer de riemspanning om de 3-4 bedrijfsuren. De regeling gebeurt automatisch, door slechts de twee moeren (D) losser te draaien en zonder aan de schroef (M) te draaien.
Slechts wanneer de stop (F) is teruggekeerd in zijn behuizing en de veer geen kracht meer heeft, moet de automatische spanning worden hersteld door bovenstaande handelingen voor de spanning te herhalen.

**LET OP - Controleer de spanning van de riem dagelijks.**

## Português

## MONTAGEM

**MONTAGEM DO BRAÇO REVERSÍVEL (58.9 - 80.6 cm³)**

– Tire as porcas (A, Fig. 1-2) e desmonte o cárter (B).
– Insira o estribo (C) nos parafusos sem cabeça (D) do moto cortador.
– Solte a porca (L) e o parafuso tensor da correia (E) no braço (F),
– Monte o braço (F) em sua sede nos parafusos sem cabeça (D) e a correia trapezoidal (G) na polia motriz (H).
– Para o modelo de 80.6 cm³ verifique que o estribo (C, Fig.2) se insira entre os dois lados internos do braço (F).
– Monte nos parafusos sem cabeça (D, Fig. 3-4) do moto cortador, o cárter (B), o estribo (M) de apoio do parafuso tensor da correia para o modelo de 58.9 cm³ e aperte as porcas (A) sem apertá-las definitivamente.

**MONTAGEM DO BRAÇO REVERSÍVEL (100.9 cm³)**

– Monte o braço (A - B, Fig. 5) na própria sede nos parafusos sem fim e a correia trapezoidal na polia motriz (R).
– Fixe o braço (A - B Fig. 5) mediante as porcas (C).

**REGISTAR A TENSÃO DA CORREIA (58.9 - 80.6 cm³)**

Registe a tensão da correia através do parafuso apropriado (E) e da porca (L). Com a pressão do polegar, a correia deve dobrar-se aproximadamente 3÷5 mm. Aperte definitivamente as porcas (A) de fixação do cárter.

**REGISTAR A TENSÃO DA CORREIA (100.9 cm³)**

Solte as porcas (D, Fig. 6) no cárter que cobre a correia. Aperte o parafuso (M), para carregar a mola (E), verificando que o pino (F) saia da própria sede 6÷8 mm (Fig. 6). Bloqueie as porcas (D) de fixação do cárter que cobre a correia e a porca (G) de fixação do parafuso (M).
Controle cada 3-4 horas de trabalho a tensão da correia. A registação é feita automaticamente, sendo suficiente soltar as duas porcas (D) e sem intervir no parafuso (M).
Só quando o pino (F) tiver voltando em sua sede e a mola não tiver mais força, será preciso restabelecer a carga automática repetindo todas as operações de registação acima mencionadas.

**ATENÇÃO - Controle a tensão da correia diariamente.**

## Ελληνικα

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΑΝΤΙΣΤΡΕΠΤΟΜΕΝΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ (58.9–80.6 cm³)

– Αφαιρεστε τα παξιμαδια (A,εικ. 1–2) και ξεμονταρετε το καρτερ (B).
– Εισαγετε το στηριγμα (C) επανω στο σταθερο μπουλονι (D) του δισκου κοπης.
– Χαλαρωστε το παξιμαδι (L) και την βιδα του ιμαντα (E) στο μπρατσο (F).
– Μονταρετε το μπρατσο (F) στην ακριβη θεση του, επανω στα σταθερα μπουλονια (D) και τον τραπεζοειδη ιμαντα (G) στον κινητηριο τροχαλια (H).
– Για το μοντελο 80.6 cm³ εξακριβωστε οτι το στηριγμα (C,εικ.2) εισαγεται μεταξυ των δυο εσωτερικων πλευρων του μπρατσου (F).
– Μονταρετε τα σταθερα μπουλονια (D,εικ.3–4) της συσκευης, το καρτερ (B), το στηριγμα (M), στηριγμα βιδων του ρυθμι–στη εντασης του ιμαντα για το μοντελο 58.9 cm³ και βιδωστε τα παξιμαδια (A) χωρις να τα σφιξετε οριστικα.

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΑΝΤΙΣΤΡΕΠΤΟΜΕΝΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ (100.9 cm³)

– Μονταρετε το μπρατσο (A–B,εικ.5) στην ακριβη θεση του επανω στα σταθερα μπουλονια (L) και τον τραπεζοειδη ιμαντα, στον κινητηριο τροχαλια (R).
– Στερεωστε το μπρατσο (A–B,εικ.5) διαμεσου των παξιμα–διων (C).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΕΩΣ ΙΜΑΝΤΑ (58.9–80.6 cm³)

Ρυθμιστε την ενταση του ιμαντα δια μεσου της ειδικης βιδας του ρυθμιστη ιμαντα (E) και το παξιμαδι (L)(εικ.3–4). Πιεζον–τας με τον αντιχειρα, ο ιμαντας πρεπει να υποχωρει περιπου 3 ÷ 5 mm. Σφιξτε οριστικα τα παξιμαδια (A) του στερεωτη του καρτερ.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΕΩΣ ΙΜΑΝΤΑ (100.9 cm³)

Ξεσφυξτε τα παξιμαδια (D,εικ.6) επανω στο καρτερ του ιμαν–τα. Βιδωστε την βιδα (M) για την φορτιση του ελατηριου (E) διαποιστωνοντας οτι ο πειρος (F) ειναι εκτος εδρας 6 ÷ 8 mm (εικ. 6). Σταθεροποιειστε τα παξιμαδια (D), Σταθεροποιειστε το καρτερ του ιμαντα και το παξιμαδι (G) του στερεωτη της βι–δας (M). Ελεγχετε καθε 3–4 ωρες εργασιας την ενταση του ιμαντα. Το ρυθμισμα γινεται αυτοματα, μονο ξεσφιγκοντας τα παξιμαδια (D) και χωρις επεμβαση επι της βιδας (M).
Μονον οταν ο στερεωτης (F) επανελθει στην αρχικη του θεση και το ελατηριο δεν εχει πια δυναμη, ειναι απαραιτητη η αποκατασταση της αυτοματης φορτισης, επαναλαμβανοντας ολες τις ενεργειες που προαναφεραμε.

ΠΡΟΣΟΧΗ–Ελεγχετε καθημερινα την ενταση του ιμαν–τα.

## Italiano

# ASSEMBLAGGIO

**ROTAZIONE BRACCIO REVERSIBILE (58.9 - 80.6 cm³)**
- Per tagliare vicino a pareti, cordoli, ostacoli verticali è necessario ruotare il braccio della troncatrice di 180° in modo che il disco di taglio si trovi sul lato opposto del braccio (Fig. 7÷10).
- Ruotare il braccio seguendo le istruzioni di montaggio riportate a pag. 9.

**ATTENZIONE - Nel modello di 80.6 cm³ ruotare di 180° sul prigioniero anche la staffa d'appoggio vite tendicinghia (C, Fig. 2/1).**

- Ruotare la protezione del disco di 180°.
  Per il modello di 80.6 cm³, premere la leva (A, Fig. 8/A) e ruotare la protezione (B) fino ad ottenere la corretta posizione.
  Per il modello da 58.9 cm³, togliere il pomello (C, Fig. 7), ruotare e posizionare la protezione (D), bloccare il pomello (C) avvitandolo nel foro (E). La Fig. 10 illustra la troncatrice da 58.9 cm³ con il braccio ruotato.

**ROTAZIONE BRACCIO REVERSIBILE (100.9 cm³) - (Fig. 5 - 6)**
- Togliere le tre viti (H) per smontare il carter copricinghia (I) del braccio.
- Allentare la vite tendicinghia (M).
- Togliere le due viti (D) per disimpegnare il braccio (B) dal carter (A) e ruotare il braccio sul varter di 180°.
- Riassemblare il carter (A) e il braccio (B) e rimontare il carter copricinghia (I).
- Premere la leva (N) e ruotare la protezione del disco (P) di 180°, fino ad ottenere la corretta posizione (Fig. 8/B).

**ATTENZIONE - Se si utilizza un disco diamantato, quando si effettua la rotazione del braccio, bisogna effettuare anche la rotazione del disco di 180°.**

**ATTENZIONE - La protezione del disco deve essere posizionata in modo che le scintille e le scorie del materiale che viene tagliato non vengano convogliate verso l'operatore.**

**MONTAGGIO DISCO**
- Inserire il perno (A, Fig. 11) in dotazione, nell'apposito foro, per bloccare la puleggia e allentare il bullone (Fig. 12).
- Togliere il bullone (B, Fig. 13-14), la rondella (C), la flangia esterna (D) ed interna (F) (F+I per 100.9 cm³).
- Pulire il disco e le sue flange prima di installarlo.
- Scegliere la flangia interna (F, Fig. 13) appropriata (due in dotazione alle troncatrici 58.9 - 80.6 cm³) in funzione al diametro interno del disco (G, Fig. 13) da utilizzare (20-22-25,4 mm - 13/16" - 7/8" - 1 in).
- Inserire la flangia interna (F) (F+I per 100.9 cm³, Fig. 14) nel perno (H) sul braccio, centrare il disco (G) sulla flangia interna (F). Inserire la flangia esterna (D) nel perno (H) e fissare tramite rondella (C) e bullone (B).
- **(solo per 100.9 cm³):** inserire, in funzione al diametro interno del disco da utilizzare, l'anello di centraggio disco (L, Fig. 14).
- Inserire il perno in dotazione (A, Fig. 15) nell'apposito foro per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone a **2,5 Kgm (25 Nm).**

**ATTENZIONE - Arrestare sempre il motore prima di cambiare il disco. Rispettare sempre il senso di rotazione, le istruzioni e le avvertenze riportate sul disco stesso.**

## Français

# ASSEMBLAGE

**ROTATION DU BRAS REVERSIBLE (58.9 - 80.6 cm³)**
- Pour couper près des murs, des bordures, des obstacles verticaux, il faut tourner le bras de la découpeuse à 180° de manière à positionner le disque de coupe de l'autre côté du bras (Fig. 7÷10).
- Tournez le bras en suivant les instructions de montage (pag. 9).

**ATTENTION - Sur le modèle 80,6 cm³ tourner également la plaquette d'appui des vis du tendeur courroie de 180° sur la tige d'assemblage (C, Fig. 2/1).**

- Pivoter la protection du disque de 180°.
  Pour les modèle 80.6 cm³ appuyez sur le levier (A, Fig. 8/A) et tournez la protection (B) jusq'à obtenir la bonne position.
  Pour le modèle de 58.9 cm³ ôtez le pommeau (C, Fig. 7) tournez et placez la protection (D) bloquez le pommeau (C) en le vissant dans l'orifice (E). La Fig. 10 illustre la découpeuse 58.9 cm³ le bras tourné.

**ROTATION DU BRAS REVERSIBLE (100.9 cm³) - (Fig. 5 - 6)**
- Enlever les trois vis (H), pour démonter le carter de protection courroie (I) du bras.
- Desserrer la vis tendeur-courroie (M).
- Retirer les deux vis (D) pour dégager le bras (B) du carter (A) et le tourner sur le carter de 180°.
- Remonter le carter (A) et le bras (B), puis le carter de protection courroie (I).
- Appuyer sur le levier (N) et faire tourner la protection du disque (P) de 180°, afin d'avoir la position exacte (Fig. 8/B).

**ATTENTION - si l'on utilise un disque diamanté, lorsqu'on effectue la rotation du bras, il faut également faire tourner le disque de 180°.**

**ATTENTION - La protection du disque doit être placée de manière à éviter la projection des étincelles et des scories, des matériaux coupés, vers l'opérateur.**

**MONTAGE DU DISQUE**
- Enfilez le goujon (A, Fig. 11) fourni dans son orifice pour bloquer la poulie et desserrez le boulon (Fig. 12).
- Otez le boulon (B, Fig. 13-14), la rondelle (C), les flasques extérieure (D) et intérieure (F) (F+I pour 100.9 cm³).
- Nettoyez le disque et ses flasques avant installation.
- Choisissez la flasque intérieure (F, Fig. 13) adaptée (il y en a deux fournies avec la découpeuse 58.9 - 80.6 cm³) en fonction du diamètre intérieur du disque (G, Fig. 13) utilisé (20 - 22 - 25,4 mm - 13/16'' - 7/8''-1 in).
- Enfilez la flasque intérieure (F) (F+I pour 100.9 cm³, Fig. 14) sur le goujon (H) du bras, centrez le disque (G) sur la flasque intérieure (F). Enfilez la flasque extérieure (D) sur le goujon (H) et fixez la avec la rondelle (C) et le boulon (B).
- **(seulement pour 100.9 cm³):** introduire, en fonction du diamètre intérieur du disque utilisé, la bague de centrage du disque (L, Fig. 14).
- Enfilez le goujon fourni (A, Fig. 15) dans son trou puis bloquez le disque et serrez le boulon à **2,5 kgm (25 Nm).**

**ATTENTION - Avant de changer de disque, arrêtez toujours le moteur. Respectez toujours le sens de rotation, les instructions et les recommandations reportées sur le disque même.**

## English

# ASSEMBLY

**REVERSIBLE ARM ROTATION (58.9 - 80.6 cm³)**
- For cutting near walls, curbs, or vertical obstacles, it is necessary to rotate the power cutter arm 180° so that the cutting disk is positioned on the opposite side of the arm (Fig. 7÷10).
- Rotate the arm following the fitting instructions (pag. 9).

**WARNING - On the 80.6 cm³ model, also rotate the belt tightener screw support bracket through 180° on the stud (C, Fig. 2/1).**

- Rotate the disk guard 180°.
  For the 80.6 cm³ model, push lever (A, Fig. 8/A) and rotate guard (B) until it reaches the correct position.
  For the 58.9 cm³ model, remove knob (C, Fig. 7), rotate and position guard (D), lock knob (C) and screw it into the hole (E). Fig. 10 shows the power cutter with the arm rotated.

**REVERSIBLE ARM ROTATION (100.9 cm³) - (Fig. 5 - 6)**
- Remove the three screws (H) in order to remove the arm belt protective guard (I).
- Loosen the belt tightening screw (M).
- Remove the two screws (D) in order to disengage the arm (B) from the guard (A) and rotate the arm on the guard through 180°.
- Reassemble the guard (A) and the arm (B) and reposition the belt protective guard (I).
- Press lever (N) and rotate the disk (P) protection through 180°, until the correct position has been obtained (Fig. 8/B).

**WARNING - If using a diamond disk, when rotating the arm also rotate the disk through 180°.**

**WARNING - The disk guard must be positioned so that sparks and particles of material being cut are carried away from the operator.**

**DISK FITTING**
- Insert the pin (A, Fig. 11) supplied into the appropriate hole to lock the pulley, and slacken the bolt (Fig. 12).
- Remove the bolt (B, Fig. 13-14), the washer (C), and the outside (D) and inside (F) flanges (F+I for 100.9 cm³).
- Clean the disk and its flanges before installing them.
- Choose the appropriate inside flange (F, Fig. 13 - there are two supplied with the power cutters 58.9-80.6 cm³) according to the internal diameter of the disk (G, Fig. 13) to be used (20 - 22 - 25.4 mm - 13/16" - 7/8" - 1" in).
- Fit the inside flange (F) (F+I for 100.9 cm³, Fig. 14) on the pin (H) on the arm; center the disk (G) on the inside flange (F). Fit the outside flange (D) on the pin (H) using the washer (C) and bolt (B).
- **(only for 100.9 cm³):** according to the internal diameter the disk that is to be used, insert the disk centering ring (L, Fig. 14).
- Insert the pin (A, Fig. 15) supplied into the appropriate hole to lock the disk and allow the bolt to be tightened to **2.5 kgm (25 Nm).**

**WARNING - Always stop the engine before changing the disk. Always follow the rotation direction, the instructions and indications given on the disk itself.**

## Deutsch

# MONTAGE

**DREHUNG DES REVERSIERBAREN ARMS (58.9 - 80.6 cm³)**
- Um möglichst nah an Wänden, Randsteinen oder senkrechten Hindernissen arbeiten zu können, kann der Trennarm um 180° gewendet werden. Die Scheibe befindet sich dann auf der gegenüberliegenden Seite des trennarms (Abb. 7÷10).
- Den Trennarm gemäss Anweisung wenden (seite 9).

**ACHTUNG - Auf dem 80.6 cm3 Modell ist auch der Tragbügel der Riemenspannschraube (C, Abb. 2/1) um 180° auf der Stiftschraube zu drehen.**

- Scheibenschutz entsprechend um 180° wenden.
- Bei den Modellen mit 80.6 cm³ Hebel (A, Abb. 8/A) drücken und den Scheibenschutz (B) in die richtige Stellung bringen.
  Beim Modell mit 58.9 cm³, den Drehknopf (C, Abb. 7) entfernen, Scheibenschutz (D) drehen, in richtige Stellung bringen, Drehknopf (C) in Bohrung (E) einführen und festdrehen.
  Im Abb. 10 ist der 58.9 cm³ - Trennschleifer mit gewendetem Arm aufgezeigt.

**DREHUNG DES REVERSIERBAREN ARMS (100.9 cm³) - (Abb. 5 - 6)**
- Die Riemenabdeckung (I) des Armes nach Abdrehen der Schrauben (H) demontieren.
- Die Riemenspannschraube (M) lockern.
- Die beiden Schrauben (D), mit denen der Arm (B) am Gehäuse (A) befestigt ist, abdrehen und den Arm am Gehäuse um 180° drehen.
- Gehäuse (A) und Arm (B) wieder zusammenbauen und die Riemenabdeckung (I) montieren.
- Auf den Hebel (N) drücken und den Scheibenschutz (P) um 180° drehen, bis die erforderte Position erreicht ist (Abb. 8/B).

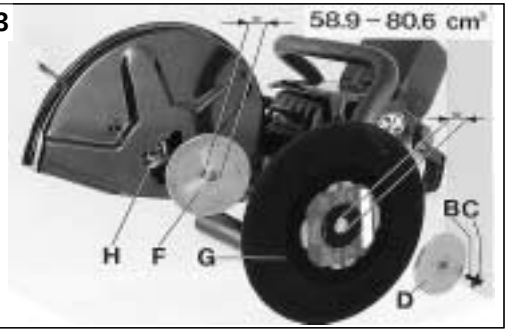
**ACHTUNG! - Bei Verwendung einer Diamantscheibe ist bei der Drehung des Armes auch die Scheibe um 180° zu drehen.**

**ACHTUNG - Der Scheibenschutz ist so einzustellen daß Funken, Splitter und Staub nicht gegen die Bedienungsperson geleitet werden.**

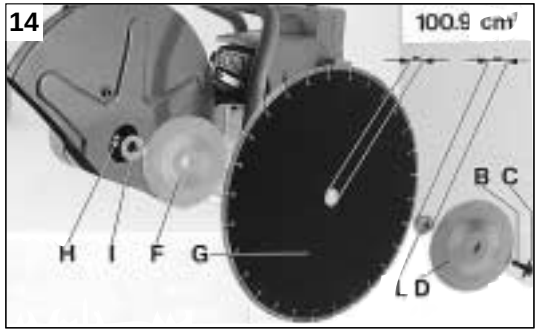
**MONTAGE DER TRENNSCHEIBE**
- Den mitgelieferten Stift, (A, Abb. 11) in die entsprechende Bohrung einführen, um die Riemenscheibe zu arretieren; dann Mutter (Abb. 12) lockern.
- Mutter (B, Abb. 13-14), Unterlegescheibe (C) und Aussen (D) - und Innenflansch (F) entfernen (F+I um 100.9 cm³).
- Vor der Montage Trennscheibe und Flansche reinigen.
- Je nach Scheibenbohrungsdurchmesser (G, Abb. 13) (20 - 22 - 25,4 mm - 13/16" - 7/8" - 1" in), den passenden Innenflansch (F, Abb. 13) wählen (es gehören zwei Flansche zum Lieferumfang 58.9 - 80.6 cm³).
- Den Innenflansch (F) (F+I um 100.9 cm³, Abb. 14) auf den Stift (H) setzen, Scheibe (G) auf den Innenflansch (F) zentrieren, Aussenflansch (D) auf den Stift (H) setzen und die Baugruppe mit Unterlegscheibe (C) und Mutter (B) arretieren.
- **(Nur für 100.9 cm³):** Den Scheibenzentrierring (L, Abb. 14) in Abhängigkeit der zu montierenden Scheibe einfügen.
- Den mitgelieferten Stift (A, Abb. 15) in die entsprechende Bohrung einsetzen, um die Scheibe zu arretieren. Die Mutter kann nun mit einem Drehmoment von **2,5 kgm (25 Nm)** angezogen werden.

**ACHTUNG - Das Auswechseln der Scheibe darf nur bei abgeschaltetem Motor erfolgen. Drehrichtung, Anweisungen und Warnhinweise auf der Scheibe beachten!**

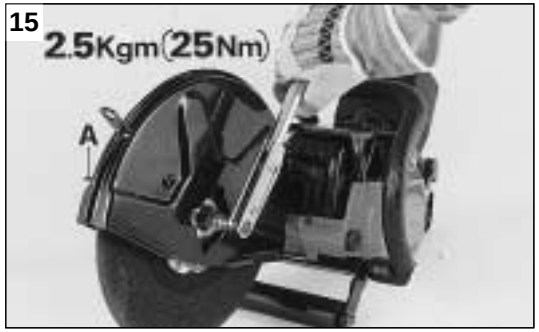
13




14




15




## Español

## MONTAJE

**ROTACION DEL BRAZO REVERSIBLE (58.9 - 80.6 cm³)**

– Para cortar cerca de parades, cordones, obstáculos verticales, es necesario girar el brazo de la cortadora de 180° de manera que el disco de corte se encuentre en el lado opuesto del brazo (Fig. 7÷10).
– Gire el brazo siguiendo las instrucciones de montaje (pag. 10).

**ATENCION - En el modelo de 80,6 cm³, en el prisionero se deberá girar en 180° también el soporte del tornillo tensor de correa (C, Fig. 2/1).**

– Gire la protección del disco 180°.
Para el modelo de 80.6 cm³, apriete la palanca (A, Fig. 8/A) y gire la proteccion (B) hasta obtener la posición correcta.
Para el modelo de 58.9 cm³, quite el pomo (C, Fig. 7), gire y ponga en posición la protecciòn (D), fije el pomo (C) enroscándolo en el orificio (E).
La Fig. 10 répresenta la cortadora de 58.9 cm³ con el brazo girado.

**ROTACION DEL BRAZO REVERSIBLE (100,9 cm³) - (Fig. 5 - 6)**

– Retirar los tres tornillos (H) para desmontar el cárter que cubre la correa (I) del brazo.
– Aflojar el tornillo tensor de la correa (M).
– Retirar los dos tornillos (D) para desconectar el brazo (B) respecto del cárter (A) y girar el brazo en el cárter en la medida de 180°.
– Reensamblar el cárter (A) y el brazo (B) y reinstalar el cárter que cubre la correa (I).
– Oprimir la palanca (N) y girar la protección del disco (P) en la medida de 180° hasta obtener la posición adecuada (Fig. 8/B).

**ATENCION! En caso de utilizar un disco diamantado, al efectuar la rotación del brazo será necesario efectuar también en 180° la rotación del disco.**

**ATENCION - La protección del disco tiene que ser puesta de manera tal que las chispas y las escorias del material que se corta no vayan hacia el operador.**

**MONTAJE DEL DISCO**

– Ponga el perno (A, Fig. 11) de serie, en el correspondiente orificio para fijar la polea y afloje el bulón (Fig. 12).
– Quite el bulón (B, Fig. 13-14), la arandela (C), la brida exterior (D) y la interior (F) (F+I para 100.9 cm³).
– Limpie el disco y sus bridas antes de instalarlo.
– Escoja la brida interior (F, Fig. 13) adecuada (se entregan dos de serie con la cortadora 58.9-80.6 cm³), en función del diámetro interior del disco (G, Fig. 13) que va a utilizar (20 - 22 - 25,4 mm - 13/16" - 7/8" - 1 in).
– Coloque la brida interior (F) (F+I para 100.9 cm³, Fig. 14) en el perno (H) sobre el brazo, centre el disco (G) sobre la brida interior (F). Coloque la brida exterior (D) en el perno (H) y fije mediante la arandela (C) y el bulón (B).
– **(sólo para 100,9 cm³):** insertar el anillo de centrado disco (L, Fig. 14) en función del diametro interior del disco a utilizar.
– Ponga el perno de serie (A, Fig. 15) en el correspondiente orificio para fijar el disco y poder apretar el bulón a **2,5 kgm (25 Nm).**

**ATENCION - Pare siempre el motor antes de cambiar el disco. Respete siempre la direcciòn de rotación, las instrucciones y las observaciones indicadas en el disco mismo.**

## Nederlands

## MONTAGE

**ROTATIE OMKEERARM (58.9 - 80.6 cm³)**

– Om te kunnen snijden in de buurt van wanden, randen of verticale obstakels moet de arm van de snijmachine 180° worden gedraaid, zodanig dat de snijschijf zich aan de zijde tegenover de arm bevindt (Fig. 7÷10).
– Draai de arm zoals beschreven in de bovenvermelde montage-instructies (pag. 10).

**LET OP - Bij het model van 80.6 cm³ moet ook de steunbeugel van de riemspannende schroef (C, Fig. 2/1) met 180° op de stelbout worden gedraaid.**

– Draai de schijfbeschermingen met 180°.
– Druk, bij de model van 80.6 cm³ op de hendel (A, Fig. 8/A) en draai de bescherming (B) totdat de correcte positie wordt bereikt.
– Voor het model 58.9 cm³ moet de knop (C, Fig. 7) worden verwijderd, de bescherming (D) worden gedraaid en geplaatst, de knop (C) worden geblokkeerd door hem in de opening (E) te schroeven. De afbeelding 10 laat de snijmachine van 58.9 cm³ zien met de arm gedraaid.

**ROTATIE OMKEERARM (100,9 cm³) - (Fig. 5 - 6)**

– Verwijder de schroeven (H) om de riemafdekkap (I) van de arm te demonteren.
– Haal de riemspannende schroeven (M) weg.
– Verwijder de twee schroeven (D) om de arm (B) los te maken van de kap (A) en draai de arm op de kap met 180°.
– Monteer de kap (A) en de arm (B) weer en breng de riemafdekkap (I) weer aan.
– Druk op de hendel (N) en draai de afscherming van de schijf (P) met 180°, totdat de juiste (Fig. 8/B) positie wordt bereikt.

**LET OP - Indien u een diamantschijf gebruikt, moet ook de schijf met 180° worden gedraaid wanneer u de arm draait.**

**LET OP - De schijfbescherming moet zodanig worden geplaatst, dat de vonken en sintels van het materiaal dat wordt gesneden, niet in de richting van de bediener worden geleid.**

**MONTAGE SCHIJF**

– Steek de bijgeleverde pin (A, Fig. 11) in de daarvoor bestemde opening om de riemschijf te blokkeren en de bout losser te draaien (Fig. 12).
– Verwijder de bout (B, Fig. 13-14), het schijfje (C), de buitenflens (D) en de binnenflens (F) (F+I per 100.9 cm³).
– Maak de schijf en de flenzen schoon alvorens hen te installeren.
– Kies de geschikte binnenflens (F, Fig. 13) (er worden er twee bij de snijmachine geleverd 58.9-80.6 cm³) op grond van de interne diameter van de schijf (G, Fig. 13) die gaat worden gebruikt (20-22-25,4 mm - 13/16 - 7/8 - 1 in).
– Steek de binnenflens (F) (F+I per 100.9 cm³, Fig. 14) op de pen (H) van de arm, centreer de schijf (G) op de binnenflens (F). Steek de buitenflens (D) op de pin (H) en bevestig hem met behulp van een schijfring (C) en bout (B).
– **(alleen voor 100.9 cm³):** Breng de ring voor schijfcentrering aan, afhankelijk van de interne diameter te monteren schijf (L, Fig. 14).
– Steek de bijgeleverde pen (A, Fig. 15) in de daarvoor bestemde opening om de schijf te blokkeren en het spannen van de bout op **2.5 kgm (25 Nm)** mogelijk te maken.

**LET OP - Zet altijd de motor stil alvorens de schijf te verwisselen. Houd steeds rekening met de draairichting, de aanwijzingen en instructies die op de schijf staan vermeld.**

## Português

## MANTAGEM

**ROTAÇÃO DO BRAÇO REVERSÍVEL (58.9 - 80.6 cm³)**

– Para cortar perto de paredes, traves, obstáculos verticais, é preciso girar o braço do moto cortador de 180° de modo que o disco de corte se encontre no lado contrário do braço (Fig. 7÷10).
– Gire o braço seguindo as instruções de montagem acima indicadas (pag. 10).

**ATENÇÃO! - No modelo de 80.6 cm³ rode de 180° no prisioneiro também o suporte de apoio do parafuso tensor-correia (C, flg. 2/1).**

– Gire a protecção do disco de 180°.
– Para os modelo de 80.6cm³, aperte a alavanca (A, Fig. 8/A) e gire a protecção (B) até alcançar a posição correcta.
– Para o modelo de 58.9 cm³, tire o pomel (C, Fig. 7) gire e coloque a protecção (D), bloqueie o pomel (C) apertando-o no furo (E). A Fig. 10 mostra o moto cortador de 58.9 cm³ com o braço girado.

**ROTAÇÃO DO BRAÇO REVERSÍVEL (100.9 cm³) - (Fig. 5 - 6)**

– Retire os três parafusos (H) para desmontar o cárter (I) do braço.
– Desaperte o parafuso que tensiona a correia (M).
– Retire os dois parafusos (D) para desengatar o braço (B) do cárter (A) e rode o braço no cárter de 180°.
– Monte de novo o cárter (A) e o braço (B) e monte novamente o cárter (I).
– Aperte a alavanca (N) e rode a protecção do disco (P) de 180°, até a obter a posição correcta (Fig. 8/B).

**ATENÇÃO! - Se utiliza-se um disco diamantado, quando se efectua a rotação do braço, é preciso efectuar também a rotação do disco de 180°.**

**ATENÇÃO - A protecção do disco deve ser colocada de modo que as faíscas e as escórias do material cortado não possam atingir o operador.**

**MONTAGEM DO DISCO**

– Insira o pino (A, Fig. 11) de dotação, no furo apropriado, para bloquear a polia e soltar o parafuso com porca (Fig.12).
– Tire o parafuso com porca (B, Fig.13-14), a arruela (C), a flange externa (D) e interna (F) (F+I para 100.9 cm³).
– Limpe o disco e suas flanges antes da instalação.
– Escolha a flange interna (F, Fig. 13) apropriada (duas em dotação com o moto cortador 58.9-80.6 cm³) conforme o diâmetro interno do disco (G, Fig. 13) a ser utilizado (20-22-25.4 mm - 13/16 - 7/8 - 1 in).
– Insira a flange interna (F) (F+I para 100.9 cm³, Fig. 14) no pino (H) do braço, coloque o disco (G) no centro da flange interna (F). Insira a flange externa (D) no pino (H) e fixe através da arruela (C) e do o parafuso com porca (B).
– **(só para 100.9 cm³):** introduzir, na função o diâmetro interno do disco a ser utilizado, o anel de centragem do disco (L, Fig. 14).
– Insira o pino em dotação (A, Fig.15) no furo apropriado para bloquear o disco e para permitir o aperto do parafuso com porca com **2.5 Kgm (25 Nm).**

**ATENÇÃO - Desligue sempre o motor antes de trocar o disco. Respeite sempre o sentido de rotação, as instruções e as advertências anotadas no disco.**

## Ελληνικα

## ΕΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΝΤΙΣΤΡΕΠΤΙΚΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ (58.9–80.6 cm³)

– Για να κοψετε τοιχους και καθετα εμποδια ειναι απαραιτητο να περιστραφει το μπρατσο του δισκου κοπης σε 180° ουτως ωστε ο δισκος κοπης να βρισκεται στην αντιθετη πλευρα του μπρατσου (εικ.7÷10).
– Περιστρεψτε το μπρατσο ακολουθοντας τις οδηγιες του μονταρισματος που υπαρχουν στην σελιδα 10.

ΠΡΟΣΟΧΗ–Στο μοντελο 80.6 cm³ περιστρεψτε σε 180° επι των σταθερων μπουλονιων, επισης και το στηριγμα των βιδων του ρυθμιστη ιμαντος (C, εικ.2/1).

– Περιστρεψτε το καρτερ του δισκου σε 180°.
Για το μοντελο 80.6 cm³ πιεστε τον μοχλο (A,εικ.8/A) και περιστρεψτε το καρτερ (B) μεχρι να εξασφαλισετε την σωστη θεση.
Για το μοντελο 58.9 cm³, αφαιρεστε το πομολο (C,εικ.7) περιστρεφοντας και τοποθετοντας το καρτερ (D), μπλοκαρετε το πομολο (C) βιδωνοντας το στην οπη (E). Η εικονα 10 παριστανει τον δισκο κοπης των 58.9 cm³ με το μπρατσο γυρισμενο.

ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΝΤΙΣΤΡΕΠΤΙΚΟΥ ΜΠΡΑΤΣΟΥ (100.9 cm³) – (εικ.5–6)

– Αφαιρεστε τις τρεις βιδες (H) για να ξεμονταρετε το καρτερ που σκεπαζει τον ιμαντα (I) του μπρατσου.
– Ξεσφιξτε την βιδα του ρυθμιστη ιμαντα (M).
– Αφαιρεστε τις δυο βιδες (D) για να ελευθερωσετε το μπρατσο (B) απο το καρτερ (A) και περιστρεψτε το μπρατσο επι του καρτερ σε 180°.
– Συναρμολογειστε εκ νεου το καρτερ (A) και το μπρατσο (B) και ξαναμονταρετε το καρτερ που σκεπαζει τον ιμαντα (I).
– Πιεστε τον μοχλο (N) και περιστρεψτε το καρτερ του δισκου (P) σε 180° μεχρι να εξασφαλισετε την σωστη θεση (εικ.8/B).

ΠΡΟΣΟΧΗ – Εαν χρησιμοποιειτε διαμαντενιο δισκο, οταν πραγματοποιειται η περιστροφη του μπρατσου , ειναι απαραιτητο να πραγματοποιειται επισης και η περιστροφη του δισκου σε 180°.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Το καρτερ του δισκου πρεπει να τοποθετηθει με τροπο ουτως ωστε οι σπινθηρες και τα υπολειμματα του υλικου που κοβετε να μην πεταγοντε στο ατομο που χειριζετε το εργαλειο.

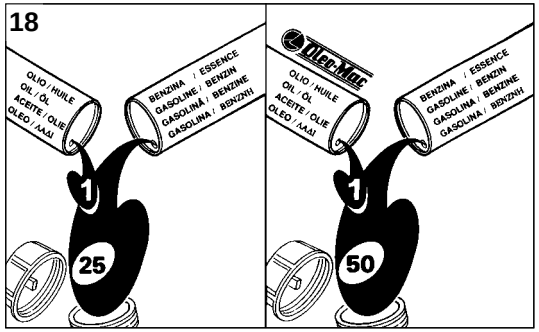
ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΔΙΣΚΟΥ

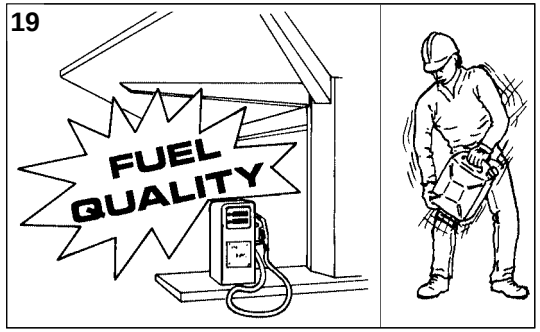
– Εισχωρειστε τον πειρο (A,εικ.11) παρεχομενο εκ του εργοστασειου στην ειδικη οπη, για να μπλοκαρει τον τροχαλια και να ξεσφιξη το μπουλονι (εικ.12).
– Αφαιρεστε το μπουλονι (B,εικ.13–14),την ροδελα (C),την εξωτερικη φλαντζα (D) και την εσωτερικη (F) (F+I για 100.9 cm³).
– Καθαριστε τον δισκο και τις φλαντζες του πριν απο την εγκαταστασαη.
– Διαλεξτε την καταλληλη εσωτερικη φλαντζα (F,εικ.13) των μηχανηματων (δυο του εφοδιασμου στους δισκους κοπης 58.9–80.6 cm³) αναλογα με την εσωτερικη διαμετρο του δισκου (G,εικ.13) που χρησιμοποιειτε (20–22–25,4 mm – 13/16"– 7/8" – 1 in).
– Εισχωρειστε την εσωτερικη φλαντζα (F) (F+I για 100.9 cm³, εικ.14) στον πειρο (H) στο μπρατσο, κεντραρετε τον δισκο, (G) στην εσωτερικη φλαντζα (F). Εισχωρειστε την εξωτερικη φλαντζα (D) στον πειρο (H) και στερεωστε δια μεσου της ροδελας (C) και του μπουλονιου (B).
– (μονο για μοντελο 100.9 cm³): Εισχωρειστε αναλογα με την εσωτερικη διαμετρο του δισκου που θα χρησιμοποιειεστε το δαχτυλιδι κεντραρισματος δισκου (L, εικ.14)
– Εισχωρειστε τον πειρο εφοδιασμου (A, εικ.15) στην ειδικη οπη για να μπλοκαρετε τον δισκο και να επιτρεψετε το σφιξημο του μπουλονιου σε 2,5 Kgm (25 Nm).

ΠΡΟΣΟΧΗ – Σβηστε το μοτερ πριν αλλαξετε τον δισκο. Διατηρειτε παντοτε την κατευθυνση της περιστροφης, οι οδηγιες και οι πληροφοριες αναφερωντε επανω στον ιδιο τον δισκο.

| BENZINA - ESSENCE - GAS.<br>BENZIN - GASOLINA<br>BENZINE - BENZNH | OLIO - HUILE - OIL - ÖL<br>ACEITE - OLIE - OLEO - ΛΑΔΙ | |
|---|---|---|
| | 4%-25 : 1 | 2%-50 : 1 |
| 5 /<br>10 /<br>25 / | 200 cm³<br>400 cm³<br>1000 cm³ | 100 cm³<br>200 cm³<br>500 cm³ |

| US | | | IMPERIAL | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| GAS (Gal) | OIL (Fl.OZ) | | GAS (Gal) | OIL (Fl.OZ) | | |
| | 4%-25 : 1 | 2%-50 : 1 | | 4%-25 : 1 | 2%-50 : 1 | |
| 1<br>2<br>5 | 5.12<br>10.24<br>25.6 | 2.56<br>5.12<br>12.8 | 1<br>2<br>5 | 6.4<br>12.8<br>32 | 3.2<br>6.4<br>16 | Fig. 17 |



## Italiano

## AVVIAMENTO

**MISCELA CARBURANTE (Fig. 17-18)**
Usare carburante (miscela olio/benzina) al 4% (25:1).
Con olio speciale Oleo-Mac usare miscela al 2% (50:1).

**ATTENZIONE** - I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine normali o super, con o senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore a 90.** Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori a 2 tempi.** Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 19). Eseguire il rifornimento carburante (Fig. 20) sempre a motore spento e lontano da fiamme. Prima di svitare i tappi dei serbatoi posizionare la troncatrice su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi. A motore caldo svitare il tappo serbatoio lentamente. Riempire il serbatoio miscela solo per 3/4 per permettere l'espansione della stessa. Preparare solo la miscela necessaria all'uso, non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo.

**AVVIAMENTO MOTORE**
Portare l'interruttore di massa (A, Fig. 21/A) in posizione "START" (58.9 - 80.6 cm³). Posizionare verso sinistra l'interruttore di massa (100.9 cm³) (A, Fig. 21/B). Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione premendo l'apposito pulsante (C); rilasciare la leva (B) (Fig. 22/A - 22/B).
Portare la leva starter (D, Fig. 22/A) in posizione "CLOSE" (58.9 - 80.6 cm³). Tirare la leva starter (D, Fig. 22/B) (100.9 cm³). Appoggiare la troncatrice sul terreno in posizione stabile. Verificare che il disco sia libero di girare e non urti corpi estranei. Tenere con la mano sinistra l'impugnatura anteriore ed infilare il piede destro sulla base dell'impugnatura posteriore (Fig. 23). Tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (D, Fig. 24/A - 24/B) nella posizione originale "OPEN" (58.9 - 80.6 cm³) o nella posizione iniziale (100.9 cm³). Ripetere la manovra di avviamento finchè il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 24/A - 24/B) per sbloccarlo dalla posizione di semiaccelerazione e portare il motore al minimo.

**ATTENZIONE - Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.**

**ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semi-accelerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore.**

## Français

## MISE EN ROUTE

**MELANGE DE CARBURANT (Fig. 17-18)**
(Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à 4% (25:1).
Avec l'huile spéciale Oléo-Mac, utilisez le mélange à 2% (50:1)

**ATTENTION** - Les moteurs à deux temps sont dotés d'une puissance spécifique élevée, c'est pourquoi nous conseillons d'utiliser de **l'essence normale ou super, avec ou sans plomb, de marque connue, dont l'indice d'octanes soit au moins de 90.** Dans la préparation du mélange n'utilisez que de **l'huile spéciale pour moteurs à deux temps.** Agitez le jerrycan de mélange avant de procéder au ravitaillement (Fig.19). Eteignez toujours le moteur avant de vous ravitailler en carburant (Fig. 20) et n'approchez pas de flammes, lorsque vous effectuez un ravitaillement. Avant de dévisser les bouchons des réservoirs placez la découpeuse sur une surface plane et solide pour quelle ne puisse pas se renverser. Si le moteur est chaud dévissez lentement le bouchon du réservoir. Remplissez le réservoir à mélange aux trois-quarts afin de permettre l'expansion du mélange. Ne préparez que le mélange dont vous avez besoin et ne le laissez pas trop longtemps dans le réservoir ou dans un jerrycan.

**DEMARRAGE DU MOTEUR**
Mettez l'interrupteur de masse (A, Fig. 21/A) sur la position "START" (58.9 - 80.6 cm³). Placez l'interrupteur de masse à gauche (100.9 cm³) (A, Fig. 21/B). Tirez le levier de l'accélérateur (B) et appuyez sur le bouton (C) qui le bloquera à mi-accélération; relâchez le levier (B) (Fig. 22/A - 22/B). Placez le levier du starter (D, Fig. 22/A) sur la position "CLOSE" (58.9 - 80.6 cm³). Tirez le levier du starter (D) (Fig. 22/B) (100.9 cm³). Posez la découpeuse sur le terrain en position stable. Faites attention à ce que le disque tourne librement et n'aille pas frapper des corps étrangers. Serrez bien dans la main gauche l'avant de la poignée et enfilez le pied droit sur la base de la poignée arrière (Fig. 23). Tirez lentement le câble du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance puis tirez énergiquement plusieurs fois et aux premiers bruits d'allumage du moteur, remettez le levier du starter (D) (Fig. 24/A - 24/B) dans sa position d'origine "OPEN" (58.9-80.6 cm³) dans sa position initiale (100.9 cm³). Répétez cette manoeuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Une fois parti, appuyez sur l'accélérateur (B) (Fig. 24/A - 24/B) afin qu'il sorte de sa position de demi-accélération et faites tourner le moteur au ralenti.

**ATTENTION - Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.**

**ATTENTION - N'utilisez le dispositif de mi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur.**

## English

## STARTING

**FUEL MIXTURE (Fig. 17-18)**
Use a 4% (25:1) oil/gasoline mixture.
With special Oleo-Mac oil use a 2% (50:1) mixture.

**WARNING** - 2-stroke engines have high specific horsepower and we therefore recommend the use of well-known, **regular or super gasoline, with or without lead and an octane rating of no less than 90.** When preparing the mixture, only use **oil for two stroke engines.** Shake the fuel canister before filling (Fig. 19). Refill (Fig. 20) when the engine is switched off and far away from naked flames. Before unscrewing the fuel tank cap, position the power cutter on a flat, solid surface to prevent fuel spills. Unscrew the tank cap slowly with warmed up engine. Fill the power cutter fuel tank anly to 3/4 capacity to allow for fuel expansion. Only prepare the quantity of mixture for each job, do not leave the mixture in the fuel tank or in a fuel canister for prolonged periods.

**STARTING THE ENGINE**
Put the ignition switch (A, Fig. 21/A) in the "START" position (58.9 - 80.6 cm³). Position the earthing switch (A, Fig. 21/B) to the left (100.9 cm³). Pull the throttle lever (B) and lock it on semi-acceleration by pressing the push-button (C); release the lever (B) (Fig. 22/A - 22/B). Put the choke lever (D, Fig. 22/A) in the "CLOSE" position (58.9 - 80,6 cm³). Pull the choke lever (D, Fig. 22/B) (100.9 cm³). Place the power cutter on the ground in a stable position. Check that the disk is free to turn and will not come into contact with any foreign objects. Hold the front handle firmly with the left hand and put your right foot onto the base of the rear handle (Fig. 23). Pull the starting rope slowly until you meet resistance, then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (D, Fig. 24/A - 24/B) back into the original "OPEN" (58.9 - 80.6 cm³) position back into its initial position (100.9 cm³). Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press the throttle trigger (B, Fig. 24/A - 24/B) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.

**WARNING - Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.**

**WARNING - Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine.**

## Deutsch

## STARTVORGANG

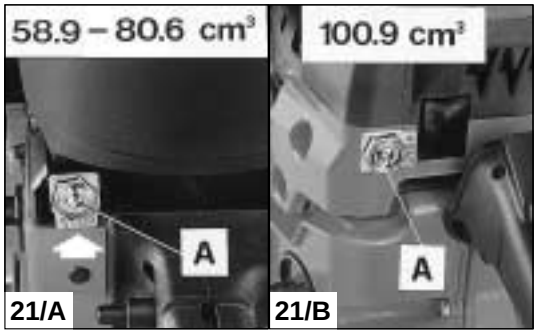
**KRAFTSTOFFGEMISCH (Abb. 17-18)**
Verwenden Sie Kraftstoff (Gemisch Benzin/Öl) mit 4% Öl (25:1). Mit Spezialöl Oleo-Mac verwenden Sie 2% Öl (50:1).

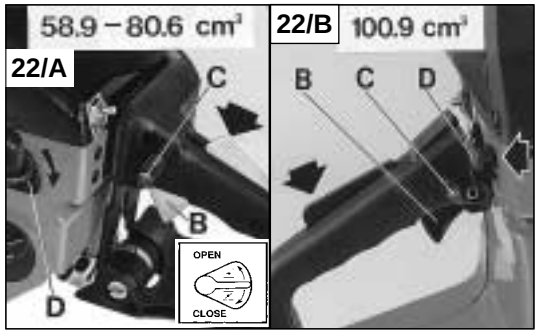
**ACHTUNG** - Die Zweitaktmotoren haben eine hohe Literleistung und deshalb empfehlen wir die Benutzung von **verbleitem oder unverbleitem Normal- oder Superbenzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 90.** Bei der Zubereitung des Gemisches ist ausschließlich **Spezialöl für Zweitaktmotoren** zu verwenden. Schütteln Sie den Kanister vor dem Einfüllen (Abb. 19). Das Einfüllen muß bei abgeschalteter Säge erfolgen und es darf sich kein offenes Feuer in der Nähe befinden (Abb. 20). Bevor Sie den Benzindeckel öffnen stellen Sie die Trennschleifer auf eine ebene und stabile Oberfläche, damit sie nicht umkippen kann. Bei warmem Motor, den Kraftstoffankdeckel langsam öffnen. Den Kraftstofftank jeweils nur zu 3/4 aufüllen, damit sich der Kraftstoff ausdehnen kann. Nur die tatsächlich benötigte Gemischmenge vorbereiten. Tank nach Gebrauch entleeren. Das Kraftstofftankdeckel nicht über längere Zeit im Kanister stehenlassen.

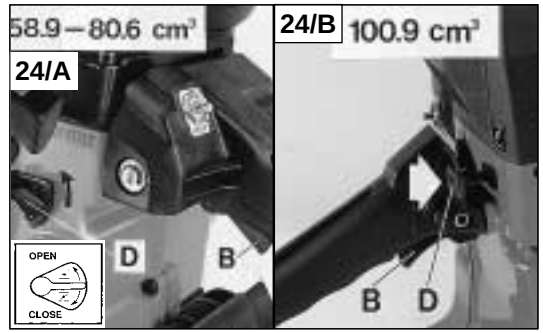
**ANLASSEN DES MOTORS**
Ein-/Ausschalter (A, Abb. 21/A) in "START"-Stellung bringen (58.9 - 80.6 cm³). Den Masse-Schalter (100.9 cm³). (A, Abb. 21/B) nach links verschieben. Den Gashebel (B) ziehen und in Halbgas-stellung sperren, indem die entsprechende Taste (C) gedrückt wird; den Hebel (B) loslassen (Abb. 22/A - 22/B). Schliesslich den Starterhebel (D, Abb. 22/A) in Stellung "CLOSE" bringen (58.9 - 80.6 cm³). Starterhebel (D) ziehen (Abb. 22/B) (100.9 cm³). Die Trennschleifer in stabiler Lage auf dem Boden abstellen. Überprüfen sie ob die Scheibe frei läuft und ob sie keine Fremdkörper berührt. Mit der linken Hand den vorderen Handgriff gut festhalten, den rechten Fuß in das Unterteil des hinteren Handgriffes setzen (Abb. 23) und mit der rechten Hand langsam das Anlasserseil ziehen, bis Widerstand bemerkbar wird. Nun das Anlasserseil mehrmals kräftig ziehen und den Chokehebel (D, Abb. 24/A - 24/B) den Chokehebel sofort nach dem ersten Anspringen in die "OPEN" (58.9 - 80.6 cm³) in die Ausgangsstellung zurückstellen (100.9 cm³). Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor anspringt. Sobald der Motor angesprungen ist, den Gashebel kurz drücken, um ihn aus der Halbgasarretierung zu lösen und ihn dann wieder auf Standgas bringen.

**ACHTUNG - Den Chokehebel nicht benutzen, wenn der Motor bereits warm ist.**

**ACHTUNG - Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen.**






## Español

## PUESTA EN MARCHA

**MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 17-18)**
Usar combustible (mezcla aceite/gasolina) al 4% (25:1).Con aceite especial Oleo-Mac usar mezcla al 2% (50:1).

**ATENCION** - Los motores de 2 tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo tanto, se aconseja el uso de **gasolinas normales o super con o sin plomo de marca conocida y con un número de octanos que no sea inferior a 90.** En la preparación de la mezcla usar solamente **aceite específico para motores de 2 tiempos.** Agitar el tanque de la mezcla antes de proceder al llenado (Fig. 19). Realizar el llenado de combustible (Fig. 20) siempre con el motor apagado y lejos de llamas. Antes de desenrroscar los tapones de los depósitos colocar la cortadora sobre una superficie plana y sólida, de forma que no pueda darse la vuelta. Llene sólo 3/4 partes del depósito, para permìtir la expansión de la mezcla. Preparez sólo la mezcla necesaria no la deje en el depósito ni en otros recipientes por mucho tiempo.

**PUESTA EN MARCHA**
Ponga el interruptor de masa (A, Fig. 21/A) en la posición "START" (58.9 - 80.6 cm³). Ubicar hacla la izquierda el interruptor de masa (A, Fig. 21/B) (100.9 cm³). Tirar la palanca de aceleración (B) y bloquearla en posición de semi aceleración oprimiendo el pulsante correspondiente (C); soltar la palanca (B) (Fig. 22/A - 22/B). Ponga la palanca de cebado (D, Fig. 22/A) en la posición "CLOSE" (58.9 - 80.6 cm³). Tirar del cebador (D, Fig. 22/B) (100.9 cm³). Apoyar la cortadora sobre el terreno en posición estable. Comprobar que el disco gire sin dificultad y no choque contra cuerpos extraños. Sujetar firmemente con la mano izquierda la empuñadura anterior y colocar el pie derecho sobre la base de la empuñadura posterior (Fig. 23). Tirar lentamente de la cuerda de arranque hasta encontrar resistencia, después tirar energicamente algunas veces y a las primeras explosiones del motor llevar de nuevo el cebador (D, fig. 24/A - 24/B) en la posicion original "OPEN" (58.9 - 80.6 cm³) a la posición inicial (100.9 cm³). Repetir la maniobra de puesta en marcha hasta que el motor no arranque. Con el motor encendido, apretar el acelerador (B, Fig. 24/A - 24/B) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y poner el motor al mínimo.

**ATENCION - Cuando el motor está caliente no se debe usar el cebador para la puesta en marcha.**

**ATENCION - Emplear el dispositivo de semi aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor.**

## Nederlands

## STARTEN

**BRANDSTOFMENGSEL (Fig. 17-18)**
4%-brandstof (olie/benzinemengsel) gebruiken (25:1).
Met de speciale Oleo-Mac olie een 2%-mengsel (50:1) gebruiken.

**LET OP** - 2-taktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen; daarom raden wij het gebruik van **normale of super benzine van een bekend merk aan, al dan niet loodvrij en met een octaangehalte van minstens 90.** Bij het mengen alleen **specifieke olie voor 2-taktmotoren** gebruiken. De jerrycan met het mengsel schudden alvorens over te gaan tot het bijvullen (Fig. 19). Brandstof (Fig. 20) altijd bijvullen, als de motor uitgeschakeld is en buiten bereik van open vuur. Alvorens de doppen van de tanks af te schroeven de snjmachine op een vlakke en stevige ondergrond plaatsen, zodat deze niet kan omvallen. Wanneer de motor warm is, de dop van de tank langzaam losschroeven. Vul de mengseltank voor slechts 3/4 om de expansie toe te staan. Slechts zoveel mengsel klaarmaken, als nodig is voor het gebruik; geen brandstof langere tijd in de tank of in de jerrycan laten zitten.

**STARTEN VAN DE MOTOR**
Zet de aardingsschakelaar (A, Fig. 21/A) in de "START"-positie (58.9-80.6 cm³). Zet de massaschakelaar naar links (100.9 cm³) (A, Fig. 21/B). Trek aan de versnellingshendel (B) en zet deze vast in semi-versnellingspositie door op de daarvoor bedoelde knop (C) te drukken; laat de hendel (B) los (Fig. 22/A - 22/B). Zet de starthendel (D, Fig. 22/A) in de "CLOSE"-positie (58.9-80.6 cm³). De chokehendel aantrekken (D, Fig. 22/B) (100.9 cm³). De snjmachine stevig op de grond zetten. Controleren, dat de schijf vrij kan draaien en geen vreemde voorwerpen raakt. Met de linkerhand de voorste handgreep stevig vasthouden en de rechtervoet op de basis van de achterste handgreep zetten (Fig. 23). Langzaam aan het startkoordje trekken tot er weerstand wordt gevoeld. Dan enkele keren een stevige ruk geven en, als de motor reageert, de chokehendel (D, Fig. 24/A - 24/B) Trek vervolgens enkele malen stevig en breng bij de eerste explosies van de motor de starthendel (D, Fig. 24/A - 24/B) in de oorspronkelijke "OPEN"-positie (58.9-80.6 cm³) op de uitgangsstand zetten (100.9 cm³). De starthandelingen herhalen, totdat de motor begint te lopen. Als de motor loopt, de gashendel (B, Fig. 24/A - 24/B) indrukken om de halfgasstand te ontgrendelen en de motor stationair te laten lopen.

**LET OP - Als de motor al warm is, de chokehendel niet gebruiken om op te starten.**

**LET OP - Gebruik het semi-versnellingsapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor.**

## Português

## PARA DAR PARTIDA

**MISTURA COMBUSTÍVEL (Fig. 17-18)**
Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a 4% (25:1). Com óleo especial Oleo-Mac use uma mistura a 2% (50:1).

**ATENÇÃO** - Os motores a dois tempos são dotados de uma potência específica elevada, pelo que aconselhamos a utilização de **combustível normal ou super, com ou sem chumbo de marca conhecida, cujo índice de octanas seja pelo menos 90.** Na preparação da mistura utilize só **óleo especial para motores a dois tempos.** Agite o recipiente da mistura antes do abastecimento (Fig. 19). Desligue sempre o motor antes de voltar a encher o depósito (Fig. 20), e não o aproxime a nenhuma chama. Antes de desenroscar a tampa do depósito de combustível, posicione a moto cortador sobre uma superfície sólida de modo que não possa entornar. Com o motor quente, desenrosque a tampa do tanque, devagar. Encha só 3/4 do tanque de mistura para permitir a expansão da mesma. Prepare sempre a mistura que for necessária para o uso, não a deixe muito tempo no depósito ou outros recipientes.

**ARRANQUE DO MOTOR**
Coloque o interruptor de massa (A, Fig. 21/A) na posição "START" (58.9-80.6 cm³). Posicione em direção da esquerda o interruptor de massa (100.9 cm³) (A, Fig. 21/B). Puxe a alavanca do acelerador (B) e bloqueie-a em semi-aceleração premindo o próprio botão (C); largue a alavanca (B) (Fig. 22/A - 22/B). Coloque a alavanca do start (D, Fig. 22/A) na posição "CLOSE" (58.9-80.6 cm³). Puxe a alavanca start (D, Fig. 22/B) (100.9 cm³). Ponha a moto cortador no chão numa posição estável. Verifique se a disco roda livremente, e não se choque contra corpos estranhos. Mantendo a pega anterior firme com a mão esquerda, enfie o pé direito na base da pega posterior (Fig. 23). Puxe lentamente a cordão de arranque até sentir uma certa resistência, logo, puxe energicamente várias vezes e às primeiras explosões do motor ponha a lavanca start (D, Fig. 24/A - 24/B) na posição original "OPEN" (58.9-80.6 cm³) na posição inicial (100.9 cm³). Repita a manobra até que o motor arranque. Logo que estiver a funcionar aperte o acelerador (B, Fig. 24/A - 24/B) a fim de que ele saia da posição de semi-aceleração e deixe-o funcionar no mínimo.

**ATENÇÃO - Quando o motor estiver quente não utilize o start para o seu arranque.**

**ATENÇÃO - Utilize o dispositivo de semi-aceleração exclusivamente na fase de arranque do motor.**

## Ελληνικα

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΑΝΑΜΙΚΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ (εικ. 17–18)
Χρησιμοποιητε καυσιμο (μιγμα λαδι/βενζινη) του 4% (25:1).
Με ειδικο λαδι **Oleo-Mac**, χρησιμοποιητε,μιγμα του 2% (50:1).

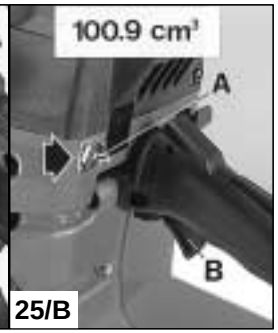
ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα διχρονα μοτερ διαθετουν μια υψηλη ισχυς, για τον λογο αυτο συνιστουμε βενζινες **regular** η **super**, με η χωρις μολυβδο, γνωστης μαρκας και με αριθμο οκτανιων ανωτερο του 90. Κατα την προετοιμασια του μιγματος, χρησιμοποιειτε μονο λαδι ειδικο για διχρονα μοτερ. Ανακινηστε το δοχειο με το μιγμα πριν πραγματοποιησετε τον ανεφοδιασμο (Εικ.19).
Πραγματοποιηστε τον ανεφοδιασμο (Εικ.20) με το μοτερ σβη–στο και μακρια απο φλογες. Πριν βγαλετε τις ταπες των τεπο–ζιτων τοποθετηστε τον δισκο κοπης πανω σε μια επιπεδη και σταθερη επιφανεια, ετσι ωστε να μην αναποδογυριστει. Με το μοτερ ζεστο, ξεβιδωστε την ταπα του ντεποζιτου αργα αργα, εφοδιαστε το ντεποζιτο με μιγμα καυσιμου μονο στα 3/4 για να επιτρεψει την διαστολη αυτου. Προετοιμαστε μονο το απα–ραιτητο μιγμα για την χρηση, μην το αφηνετε στο τεποζιτο η σε μπετονια για πολυ καιρο.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΟΤΕΡ
Μεταφερατε τον διακοπτη (Α,Εικ.21/Α) εις θεσιν. (58.9–80.6 cm³).Τοποθετηστε αριστερα τον γενικο διακοπτη (100.9 cm³)(Α,Εικ.21/Β). Τραβηξτε τον λεβιε επιταχυνσης (Β) και μπλοκαρετε το στην θεση ημι–επιαχυνσης πιεζοντας το κουμ–πι (C), αφηστε τον λεβιε (Β) (Εικ.22/Α–22/Β).
Φερατε το μοχλο σταρτερ (D,εικ.22/Α) στην θεση **"CLOSE"** (58.9–80.6 cm³).
Τραβηξτε το τσοκ (D,Εικ.22/Β) (100.9 cm³). Ακουμπιστε τον θαμνοκοπτη στο εδαφος σε μια σταθερη σταση. Ελεγξτε εαν ο δισκος ειναι ελευθερος να γυρισει, διχως να ακουμπα αλλα αντικειμενα. Κρατηστε με το αριστερο χερι την οπισθια λαβη και εισχωρειστε το αριστερο ποδι στην βαση της πισω λαβης (Εικ.23). Τραβηξρε ελαφρα την κορδονιερα εκκινησης μεχρι να συναντησετε αντισταση και εν συνεχεια τραβηξτε δυνατα ορισμενες φορες και με τις πρωτες αναφλεξεις του μοτερ, επα–ναφερετε τον λεβιε σταρτερ (D,Εικ.24/Α–24/Β) στην αρχικη του θεση **"OPEN"** (58.9–80.6 cm³) η στην αρχικη του θεση (100.9 cm³).
Επαναλαβετε την διαδικασια εκκινησης μεχρι να ξεκινησει το μοτερ. Μετο μοτερ σε κινηση, πιεστε τον επιταχυντη (Β,Εικ.24/Α–24/Β) για να τον αποσταθεροποιησετε απο την θε–ση ημι–επιταχυνσης και φερτε το μοτερ στο ρελαντι.

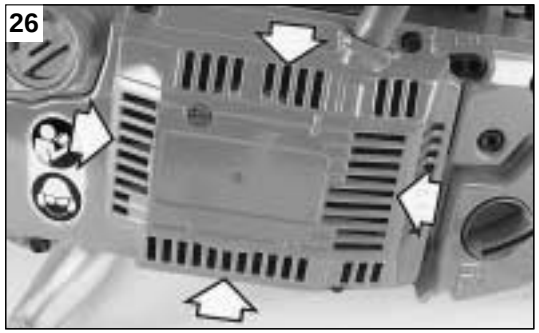
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οταν το μοτερ ειναι ειδη ζεστο, μην χρη–σιμοποιητε το σταρτερ για την εκκινηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιειτε το εξαρτημα ημιεκκινησης μονο κατα την φαση εκκινησης του μοτερ.

25/A



25/B


26

27

28

## Italiano

## ARRESTO MOTORE

**ARRESTO MOTORE**
Rilasciare la leva acceleratore portando il motore al minimo (B, Fig. 25/A - 25/B). Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

**CARBURATORE**
Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il convogliatore avviamento (Fig. 26), il filtro dell'aria (Fig. 27-28) e riscaldare il motore. Il carburatore (Fig. 30) è regolato in fabbrica con la vite L (apertura a circa 1+1/4 giro) e la vite H (apertura a circa 3/8 giro) per troncatrice 100.9 $cm^3$.
Il carburatore (Fig. 29) è regolato in fabbrica con la vite L (apertura a circa 1 giro) e la vite H (apertura a circa 1/4 giro) per troncatrici 58.9 - 80.6 $cm^3$.
La vite del regime minimo T è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.
La vite L deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo.
La vite H deve essere regolata in modo da avvertire un leggero pendolamento con il motore al max regime.
Le troncatrici sono dotate di dispositivi che impediscono al motore e di conseguenza al disco di taglio, di andare oltre un determinato nr. di giri. Tali dispositivi sono in funzione, quando si avvertono variazioni di giri, con motore al max regime e disco senza carico.

**ATTENZIONE - Con motore al minimo (2400÷2600 $min^{-1}$) il disco non deve girare. Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.**

**ATTENZIONE - Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione e perdita di potenza.**

**Non permettere ad altre persone di restare vicino alla troncatrice durante il lavoro ed alla fase di registrazione della carburazione.**

## Français

## ARRET DU MOTEUR

**ARRET DU MOTEUR**
Lâchez le levier de l'accélérateur et laissez le moteur tourner au ralenti (B, Fig. 25/A - 22/B). Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.

**CARBURATEUR**
Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyez le couvercle du starter (Fig. 26) et le filtre à air (Fig. 27-28) et faites chauffer le moteur. Le carburateur (Fig. 30) est réglé en usine avec la vis L (ouverture à environ 1+1/4 tour) et la vis H (ouverture à environ 3/8 tour) pour découpeuse 100.9 $cm^3$.
Le carburateur (Fig. 29) est réglé en usine avec la vis L (ouverture à environ 1+1/4 tour) et la vis H (ouverture à environ 1/4 tour) pour découpeuse 58.9 - 80.6 $cm^3$.
La vis de ralenti T est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.
La vis L doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde promptement aux accélérations brusques et qu'elle permette un bon fonctionnement au ralenti.
La vis H doit être réglée de manière à sentir une légère oscillation quand le moteur tourne à plein régime.
Les découpeuses sont équipées de dispositifs qui empêchent le moteur et par conséquent le disque de coupe, de dépasser un certain nombre de tours. Quand vous sentez une variation de tours, avec le moteur à plein régime et le disque sans charge, c'est que ces dispositifs sont entrés en fonction.

**ATTENTION - Si le moteur est au ralenti (2400÷2600 $min^{-1}$) le disque ne doit pas tourner. Nous vous conseillons de faire effectuer les réglages de carburation par votre revendeur ou dans un atelier agréé.**

**ATTENTION - Les variations climatiques et altimétriques peuvent altérer la carburation et créer une perte de puissance aussi.**
**Personne ne doit rester près de la découpeuse pendant que celle-ci travaille, ni pendant la phase de réglage de la carburation.**

## English

## STOPPING THE ENGINE

**STOPPING THE ENGINE**
Release the throttle lever and let the engine return to idle. (B, Fig. 25/A - 25/B). Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position.

**CARBURETOR**
Before adjusting the carburetor, clean the starter cover (Fig. 26), the air filter (Fig. 27-28) and warm up the engine. The carburetor (Fig. 30) is adjusted in the factory by means of screw L (open about 1+1/4 turn) and screw H (open about 3/8 turn) with power cutter 100.9 $cm^3$.
The carburetor (Fig. 29) is adjusted in the factory by means of screw L (open about 1 turn) and screw H (open about 1/4 turn) with power cutter 58.9 - 80.6 $cm^3$.
Idle screw T is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.
Screw L must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation.
Screw H must be adjusted so that there is a slight haunting with the engine at maximum speed.
The power cutter are fitted with mechanisms that prevents the engine, and consequently the cutting disk, from exceeding a certain number of revolutions. These mechanisms are functions, when variations in revolutions occur, with the engine at maximum speed and the disk without load.

**WARNING - With the engine idling (2400÷2600 $min^{-1}$), the blade should not rotate. We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.**

**WARNING - Weather conditions and altitude may affect carburation and cause power loss.**
**Do not allow anyone to stay close to the power cutter while working or while adjusting the carburetor.**

## Deutsch

## MOTOR ABSTELLEN

**MOTOR ABSTELLEN**
Den Gashebel loslassen und die Motorleistung auf das Minimum reduzieren (B, Abb. 25/A - 25/B). Den Motor abstellen, indem der Ein/Aus-Schalter (A) in STOP-Stellung gebracht wird.

**VERGASER**
Vor der Vergasereinstellung die Anlasserseil-Aufwicklung (Abb. 26) und den Luftfilter (Abb. 27-28) reinigen und den Motor warmlaufen lassen. Der Vergaser (Abb. 30) wird im Werk wie folgt eingestellt: L-Düse (Öffnung bei ca. 1+1/4 Umdrehung) und H-Düse (Öffnung bei ca 3/8 Umdrehung) Trennschleifer 100.9 $cm^3$.
Der Vergaser (Abb. 29) wird im Werk wie folgt eingestellt: L-Düse (Öffnung bei ca. 1 Umdrehung und H-Düse (Öffnung bei ca. 1/4 Umdrehung). Trennschleifer 58.9 - 80.6 $cm^3$.
Die Leerlaufschraube T ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.
Die L-Düse ist so einzustellen, daß der Motor auf plötzliches Gasgeben sofort reagiert und im Leerlauf sauber läuft.
Schraube (H) ist so einzustellen, daß bei max. Motordrehzahl eine leichte Drehzahlschwankung feststellbar ist.
Die Trennschleifer sind mit Vorrichtungen versehen, der den Motor und dadurch auch die trennscheibe innerhalb eines bestimmten Drehzahlbereiches hält.
Diese Vorrichtungen stehen arbeitet, wenn bei Motor auf max. Drezahl und unbelasteter Trennscheibe Drehzahlschwankungen spürbar wird.

**ACHTUNG - Bei Motor in Leerlaufdrehzahl (2400÷2600 $min^{-1}$), darf die Trennscheibe nicht drehen. Den Vergaser lassen Sie vorzugsweise bei Ihrem Händler oder bei einer Vertragswerkstatt einstellen.**

**ACHTUNG - Klimaveränderungen und unterschiedliche Höhenlagen können Veränderungen an der Vergasereinstellung bewirken und Leistungsverluste verursachen.**
**Erlauben Sie anderen Personen nicht sich während der Arbeit oder während der Vergasereinstellung in der Nähe der Trennschleifer aufzuhalten.**

29

H – Vite registro massimo
L – Vite registro minimo
T – Regime minimo

H – Vis de réglage
L – Pointeau de réglage du gicleur de ralenti
T – Vis de réglage du régime de ralenti

H – Hight speed adjustment screw
L – Low speed needle
T – Idle adjustment screw

H – Stellschraube der Vollgasdüse
L – Leerlauf-Nadel
T – Einstellschraube für Leerlauf

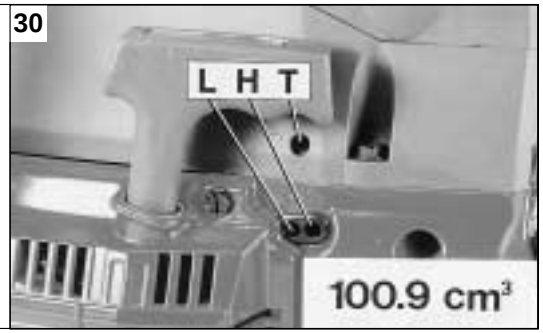
H – Volgas mengsel stelschroef
L – Minimun mengsel Stelschroef
T – Minimun toeren stelschroet

H – Tornillo reg. máximo
L – Tornillo reg. mínimo
T – Regimen mínimo

H – Parafuso de reg. máxima
L – Parafuso de reg. ralenti
T – Sistema ralenti

H – Βιδα ρυθμισης μεγιστου
L – Βιδα ρυθμισης ρελαντι
T – Ρελαντι

30




## Español

### PARADA DEL MOTOR

**PARADA DEL MOTOR**
Llevar la palanca del acelerador al mínimo (B, Fig. 25/A - 25/B).
Apagar el motor llevando el interruptor de masa (A) a la posición STOP.

**CARBURADOR**
Antes de regular el carburador, limpiar el transportador de encendido (Fig. 26), el filtro del aire (Fig. 27-28) y calentar el motor. El carburador (Fig. 30) ha sido regulado en la fábrica con el tornillo L (abertura aprox. a 1+1/4 giro) y el tornillo H (abertura aprox. a 3/8 giro) para cortadora 100.9 $cm^3$.
El carburador (Fig. 29) ha sido regulado en la fábrica con el tornillo L (abertura aprox. a 1 giro) y el tornillo H (abertura aprox. a 1/4 giro) para cortadora 58.9 - 80.6 $cm^3$.
El tornillo del régimen mínimo T ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen del mínimo y el régimen del embrague.
El tornillo L se debe regular de manera tal que el motor responda con rapidez a las aceleraciones bruscas y tenga un buen funcionamiento al mínimo.
El tornillo H se debe regular de manera que se advierta un ligero penduleo con el motor a máximo régimen.
Las cortadora poseen unos dispositivos que impide que el motor, y por consiguiente el disco de corte, pase un determinado número de revoluciones.
Dichos dispositivos funcionan, cuando funcionando cuando se notan variaciones de revoluciones, con el motor a máximo régimen y con el disco sincarga.

**ATENCION - Con el motor en ralenti (2400÷2600 $min^{-1}$) el disco no tiene que girar. Le aconsejamos hacer la regulación de la carburación con su Revendedor o Taller Autorizado.**

**ATENCION - Las variaciones climáticas y altimétricas pueden causar alteraciones en la carburación y pérdidas de potencia.**
**No permitir que otras personas estén cerca de la cortadora mientras está trabajando ni durante la fase de registro de la carburación.**

## Nederlands

### STOPPEN VAN DE MOTOR

**STOPPEN VAN DE MOTOR**
De gashendel loslaten en de motor stationair laten lopen (B, Fig. 25/A - 25/B).
De motor uitschakelen door de aan/uitschakelaar (A) weer op STOP te zetten.

**CARBURATOR**
Alvorens de carburator af te stellen de startgeleider (Fig. 26) en het luchtfilter (Fig. 27-28) schoonmaken en de motor op bedrijfstemperatuur brengen. De carburator (Fig. 30) is in de fabriek afgesteld met schroef L (ongeveer 1+1/4 slag open) en schroef H (ongeveer 3/8 slag open) snijmachine 100.9 $cm^3$.
De carburator (Fig. 29) is in de fabriek afgesteld met schroef L (ongeveer 1 slag open) en schroef H (ongeveer 1/4 slag open) snjmachine 58.9 - 80.6 $cm^3$.
De stationairschroef T is zó afgesteld, dat er een goede veiligheidsmarge bestaat tussen het stationaire toerental en het toerental, dat de koppeling inschakelt.
Schroef L moet zó afgesteld worden, dat de motor direct reageert op plotseling gasgeven en een goed stationair toerental heeft.
De schroef H moet zodanig worden gesteld dat men een lichte schommeling van de motor waarneemt als die in maximaal bedrijf is.
De snijmachines zijn uitgerust met mechanismen die het de motor, en daardoor de snijschijf, onmogelijk maken een bepaald aantal toeren te boven te gaan. Deze mechanismen zijn in werking wanneer men variaties in het toerental waarneemt, met de motoren op hun maximum en de schijf zonder belasting.

**LET OP - Wanneer de motor op zijn laagst loopt (2400÷2600 $min^{-1}$) mag de schijf niet draaien. Wij raden U aan de regeling van de carbonering uit te laten voeren door Uw Dealer of Erkende Werkplaats.**

**LET OP-Klimaatsveranderingen en gewijzigde weersomstandigheden kunnen de carburatie beïnvloeden.**
**Niet toestaan aan andere personen in de buurt van de snijmachine te blijven tijdens het werk en de afstelfase van de carburatie.**

## Português

### PARAGEM DO MOTOR

**PARAGEM DO MOTOR**
Largue a alavanca do acelerador levando o motor para a posição de ralenti (B, Fig. 25/A - 25/B).
Pare o motor e ponha o interruptor de massa (A) na posição STOP.

**CARBURADOR**
Antes de regular o carburador, limpe o transportador de arranque (Fig. 26), o filtro de ar (Fig. 27-28) e aqueça o motor.
O carburador (Fig. 30) é regulado na fábrica com parafuso L (abertura cerca 1+1/4 de volta) e o parafuso H (abertura cerca 3/8 de volta) moto cortador 100.9 $cm^3$.
O carburador (Fig. 29) é regulado na fábrica com parafuso L (abertura cerca 1) e o parafuso H (abertura cerca 1/4) motocortador 58.9 - 80.6 $cm^3$.
O parafuso do sistema ralenti T é regulado de maneira a deixar uma boa margem entre o sistema de ralenti e o sistema de engate da embraiagem.
O parafuso L deve ser regulado de modo que o motor possa responder prontamente às acelerações bruscas e que funcione bem no ralenti.
O parafuso H deve ser regulado de modo a perceber uma leve oscilação com o motor ao máximo dos giros.
Os moto cortadores são provistos de dispositivos que impedem que o motor e, conseqüentemente o disco de corte, supere um determinado número de giros. Estes dispositivos funcionam quando percebem variações de giros, com motores ao máximo dos giros e disco sem carga.

**ATENÇÃO - Com o motor no mínimo (2400÷2600 $min^{-1}$) o disco não deve girar. Aconselhamos fazer a regulação da carburação no seu revendedor ou numa oficina autorizada.**

**ATENÇÃO - As variações climáticas e atmosféricas podem provocar variações de carburação.**
**Não permita que outras pessoas fiquem perto da moto cortador durante o trabalho e a fase de regulagem da carburação.**

## Ελληνικα

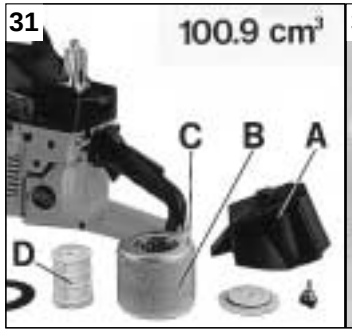
### ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ
Αφηστε τον λεβιε επιταχυνσης φερνοντας το μοτερ στο ρελαντι (Β,Εικ.25/Α–25/Β).
Σβηστε το μοτερ φερνοντας τον γενικο διακοπτη (Α) στην θεση STOP.

ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ
Πριν ρυθμισετε το καρμπυρατερ, καθαριστε το καρτερ εκκινησης (Εικ.26), το φιλτρο του αερα (Εικ.27–28) και θερμανετε το μοτερ. Το καρμπυρατερ (Εικ.30) ειναι ρυθμισμενο απο τον κατασκευαστη με την βιδα L (ανοιγμα σε 1+1/4 γυρου περιπου) και την βιδα Η (ανοιγμα σε 3/8 γυρου περιπου) για δισκους κοπης 100.9 $cm^3$.
Το καρμπυρατερ (Εικ.29) ειναι ρυθμισμενο απο τον κατασκευαστη με την βιδα L (ανοιγμα σε 1 γυρο περιπου) και την βιδα Η (ανοιγμα σε 1/4 γυρου περιπου) για δισκους κοπης 58.9–80.6 $cm^3$.
Η βιδα του ρελαντι Τ ειναι ρυθμισμενη ετσι ωστε να υπαρχει ενα επαρκες οριο ασφαλειας, μεταξυ του ρελαντι και της λειτουργιας του συμπλεκτη.
Η βιδα L θα πρεπει να ειναι ρυθμισμενη ετσι ωστε το μοτερ να αντιδρα αμεσως στις αποτομες επιταχυνσεις.
Η βιδα Η πρεπει να ρυθμιζεται με τροπο ωστε να σημειωνεται μια ελαφρα ταλαντευση οταν το μοτερ βρισκεται στο μεγιστο των στροφων.
Οι δισκοι κοπης ειναι εφοδιασμενοι με εξαρτηματα τα οποια εμποδιζουν στο μοτερ και κατα συνεπεια στον δισκο, να ξεπερασουν εναν ορισμενο αριθμο στροφων. Τετοιου ειδους εξαρτηματα μπενουν σε λειτουργια οταν παρατηρουνται παραλλαγες των στροφων, οταν το μοτερ βρισκεται στην μεγιστο αριθμο στροφων και ο δισκος δεν εχει φορτιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Με το μοτερ στο ραλεντι (2400÷2600 $min^{-1}$) ο δισκος δεν πρεπει να γυριζει. Σας συνηστουμε να πραγματοποιησετε τις ρυθμισεις με την βοηθεια του μεταπωλητη σας η ενος εξουσιοδοτημενου συνεργειου.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικες και υψομετρικες μεταβολες, μπορουν να προκαλεσουν αλλοιωσεις στην λειτουργια του καρμπυρατερ.
Μην επιρεπετε σε αλλα ατομα να παραμενουν κοντα στο κατα την διαρκεια της εργασιας και της φασης ρυθμισης του καρμπυρατερ.



## Italiano

# MANUTENZIONE - RIMESSAGGIO

### MANUTENZIONE

**FILTRO ARIA -** Ogni 8 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 31), il prefiltro (B), il filtro principale (C) ed il filtro supplementare (D). I filtri (B, C e D) vanno puliti scuotendoli bene e con un pennello morbido. Non utilizzare l'aria compressa per pulire il filtro principale (C). La sostituzione dei filtri si consiglia, dopo circa 60 ore in condizioni di normale lavoro e circa 40 ore in condizioni di lavoro gravoso. Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore; usura dei componenti interni del motore, aumento del consumo e diminuzione della potenza.

**FILTRO CARBURANTE** - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 32).

**GRUPPO AVVIAMENTO** - Tenere libere e pulite le feritoie di raffreddamento del carter gruppo avviamento (Fig. 33) con pennello o aria compressa.

**MOTORE** - Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 36/1). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamento dannosi per il funzionamento del motore.

**CANDELA** - Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 35).
Utilizzare candela Champion RCJ-7Y o di altra marca di grado termico equivalente.

**MARMITTA** - Rimuovere settimanalmente la rete rompifiamma della marmitta (opzionale) e pulirla dai residui carboniosi. Sostituirla in caso di rottura (Fig. 36/2).

**CINGHIA** - Giornalmente, verificare la tensione della cinghia (vedi pag. 9) e sostituirla se necessario.

### RIMESSAGGIO

Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte. Pulire perfettamente la troncatrice e ingrassare le parti metalliche. Togliere il disco ed immagazzinarlo in posizione orizzontale su una superficie piana e lontana da fonti di calore o di umidità. Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo. Togliere la candela; versare un poco di olio nel cilindro (Fig. 37). Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 38). Rimontare la candela. Avvolgere il motore con tela di plastica. Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo.

## Français

# ENTRETIEN - STOCKAGE

### ENTRETIEN

**FILTRE A AIR** - Toutes les 8 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 31), le préfiltre (B), le filtre principal (C) et le filtre supplémentaire (D). Lavez les filtres (B, C et D) il sufit de bien le secouer et de le nettoyer avec un pinceau souple. Ne pas utiliser l'air comprimé pour nettoyer le filtre principal (C). Nous vous conseillons de changer de filtres au bout de 60 heures de travail en conditions normales, et au bout de 40 heures si le travail est très dur. Un filtre encrassé empêche le moteur de fonctionner régulièrement et les éléments à l'intérieur du moteur s'abîment, la consommation augmente et la puissance diminue.

**FILTRE CARBURANT** - Vérifiez périodiquement les conditions du filtre carburant; s'il est trop sale, mieux vaut le changer. (Fig. 32).

**GROUPE DEMARREUR** - Veillez à ce que les fentes de refroidissement du carter du groupe démarreur soient toujours dégagées (Fig. 33). Utilisez un pinceau ou de l'air comprimé.

**MOTEUR** - Nettoyez régulièrement les ailettes du cylindre avec un pinceau ou à l'air comprimé (Fig. 36/1). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.

**BOUGIE** - Il est recommandé de nettoyer périodiquement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 35).
Utiliser une bougie Champion RCJ-7Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.

**POT D'ÉCHAPPEMENT** - Une fois par semaine, enlevez la grille briselflamme du pot d'échappement (optionel) et éliminez les résidus de carbone. S'il est cassé, remplacez-le (Fig. 36/2).

**COURROIE** - Toutes les jours vérifiez la tension de la courroie (Voir page 9). Changez la si nécessaire.

### STOCKAGE

Suivez toutes les règles d'entretien décrites plus haut. Nettoyez soigneusement la découpeuse et graissez les parties métalliques. Otez le disque et rangez-le dans le magasin en position horizontale, bien à plat, loin de sources de chaleur ou d'humidité. Vidangez le carburant du réservoir et revissez le bouchon. Otez la bougie et versez un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 37). A l'aide du cordon de lanceur, faites faire quelques tours au vilebrequin pour bien distribuer l'huile (Fig. 38) Remontez la bougie. Enveloppez le moteur dans une toile cirée. Conservez votre machine dans un endroit sec, si possible espacé du sol.

## English

# MAINTENANCE - STORAGE

### MAINTENANCE

**AIR FILTER** - After each 8 hours of operation, remove cover (A, Fig. 31), prefilter (B), main filter (C) and supplementary filter (D). Filters (B, C and D) should be cleaned by shaking it well and with a soft brush. Do not use compressed air to clean the main filter (C). Filters should be replaced after approximately 60 hours of operation under normal working conditions, and after about 40 hours under heavier working conditions. A blocked filter can cause irregular engine functioning, wearing out of internal engine components, increased consumption and decreased power.

**FUEL FILTER** - Check the fuel filter periodically. Replace it if too dirty (Fig. 32).

**STARTING UNIT** - Use a brush or compressed air to keep the cooling louvers of the starter assembly free and clean (Fig. 33).

**ENGINE** - The cylinder fins should be cleaned periodically using a brush or compressed air (Fig. 36/1). Accumulation of impurities on the cylinder can cause dangerous engine overheating.

**SPARK PLUG** - Clean the spark plug and check the electrode gap periodically (Fig. 35).
Use Champion RCJ-7Y or of other brand with the same thermal grade.

**MUFFLER** - Every week remove the flame trap mesh from the muffler (optional) and clean the carbon residues off it. Replace it if broken (Fig. 36/2).

**BELT** - Check the belt tension daily (see page 9) and replace the belt if necessary.

### STORAGE

Follow all the maintenance regulations described previously. Clean the power cutter thoroughly and lubricate metal parts. Remove the disk and store it in a horizontal position on a flat surface away from heat or humidity. Empty the fuel tank and put the cap back on. Remove the spark plug and pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 37). Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 38). Remount the spark plug. Wrap the engine in plastic. Store in a dry place, preferably not in direct contact with the floor.

## Deutsch

# WARTUNG - LANGERUNG

### WARTUNG

**LUFTFILTER** - Alle 8 Arbeitsstunden den Deckel (A, Abb. 31), den Vorfilter (B), den Haupfilter (C) und den Einsatz (D) abmontieren. Die Filter (B, C und D) wird hingegen mit einem weichen Pinsel und durch Schütteln gereinigt. Den Hauptfilter (C) nic mit Druckluft reinigen. Die Filter sind unter normalen Betriebsbedingungen vorzugsweise alle 60 Betriebsstunden und unter stark staubbelasteten Betriebsstunden und unter stark staubbelasteten Betriebsbedingungen alle 40 betriebsstunden zu erneuern. Bitte beachten Sie, daß ein verstopfer Filter einen ungleichmässigen Motorlauf, den Verschleiß der Innenteile des Motors, einen erhöhten Kraftstoffverbrauch und eine Leistungsminderung zur Folge hat.

**KRAFTSTOFF-FILTER** - Der Kraftstoff-Filter muß regelmäßig überprüft und bei zu starker Verschmutzung ersetzt werden (Abb. 32).

**STARTERGRUPPE** - Luftschlitze des Anlasserdeckels freihalten und regelmäßig mit einem Pinsel oder Druckluft reinigen (Abb. 33).

**MOTOR** - In regelmässigen Zeitabständen die Kühlrippen des Zylinders mit einem Pinsel reinigen oder mit Druckluft abblasen (Abb. 36/1). Starke Schmutzablagerungen am Motor können zu schädlichen Überhitzungen führen.

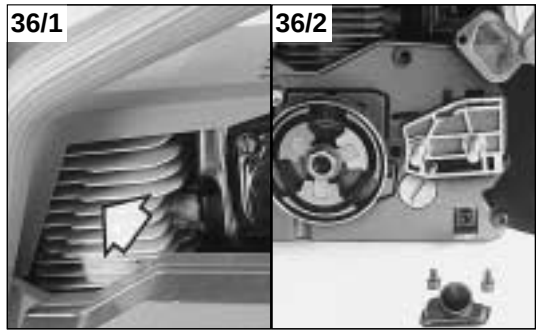
**ZÜNDKERZE** - Die Zündkerze regelmäßig reinigen sowie den Elektrodenabstand einstellen (Abb. 35).
Eine Zündkerze Champion RCJ-7Y bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

**AUSPUFF** - Wöchentlich das Flammennetz des Auspuffs (option) entfernen und von Verkohlungsrückständen reinigen. Bei Beschädigungen ersetzen (Abb. 36/2).

**KEILRIEMEN** - Riemenspannung Täglich überprüfen (s. Seite 9) und bei Bedarf den Riemen auswechseln.

### LANGERUNG

Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen. Den Trennschleifer gründlich reinigen und dessen Metallteile einfetten. Trennscheibe abmontieren und horizontal, auf eine ebene Fläche, fern von Hitzequellen und trocken aufbewahren. Den Kraftstofftank entleeren und den Tankdeckel wieder aufsetzen. Die Zündkerze abnehmen, ein wenig Öl in denZylinder giessen (Abb. 37). Um das Öl zu verteilen, einige Male den Startergriff ziehen (Abb. 38). Danach Kerze wieder einsetzen. Den Motor in Kunststoffolie einwicken. Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit sollte die Maschine nicht am Boden.



## Español

## MANTENIMIENTO - ALMACENAJE

### MANTENIMIENTO

**FILTRO DEL AIRE** - Cada 8 horas de trabajo quite la tapa (A, Fig. 31), el prefiltro (B), el filtro principal (C) y el filtro suplementario (D). Los filtros (B-C-D) debe limpiarse sacudiéndolo bien y con un pincel blando. No utilizar aire comprimido para limpiar el filtro principal (C). Se aconseja cambiar los filtros después de unas 60 horas en condiciones normales de trabajo y de unas 40 horas en condiciones de trabajo más pesado. El filtro obstruido causa el funcionamiento irregular del motor, el desgaste de los componentes internos del motor, el aumento del consumo y pérdidas de potencia.

**FILTRO COMBUSTIBLE** - Controlar periódicamente las condiciones del filtro, en caso de excesiva suciedad, cambiarlo (Fig. 32).

**GRUPO DE ARRANQUE** - Mantener libres y limpios los orificios de refrigeración del carter del conjunto de arranque (Fig. 33) con pincel o aire comprimido.

**MOTOR** - Limpie periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o aire comprimido (Fig. 36/1). La acumulación de impurezas en el cilindro puede causar sobrecalentamiento, dañinos para el funcionamiento del motor.

**BUJIA** - Se recomienda la limpieza periódica de la bujía y el control de la distancia de los electrodos (Fig. 35).
Utilizar bujía Champion RCJ-7Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

**SILENCIADOR** - Retirar una vez por semana la red antillama del silenciador (opcional) y limpiarla de los residuos carbónicos. Sustituirla en caso de rotura (Fig. 36/2).

**CORREA** - Diariamente controle la tensión de la correa (ver pág. 10) y cámbiela si fuera necesario.

### ALMACENAJE

Siga todás las normas para el mantenimiento antes descriptas. Limpie muy bien la cortadora y engrase las partes metálicas. Quite el disco y almacénelo en posición horizontal encima de una superficie plana y lejos de fuentes de calor o humedad. Quite el combustible del deposito y ponga nuevamente el tapón. Quite la bujía, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 37). Gire el cigüeñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 38). Coloque de nueva la bujía. Envuelva el motor en tela de plàstico. Conservelo en un ambiente seco, mejor a un si no está en contacto directo con el suelo.

## Nederlands

## ONDERHOUD - OPSLAG

### ONDERHOUD

**LUCHTFILTER** - Verwijer iedere 8 bedrijfsuren het deksel (A, Fig. 31), het voorfilter (B), het hoodfilter (C) en het aanvullingsfilter (D). De filters (B, C en D) schoongemaakt moet worden door het goed te schudden en het met een zachte kwast af te nemen. Gebruik geen perslucht om het hoofdfilter (C) te reinigen. Het wordt aangeraden het filter te vervangen na ongeveer 60 uren in normale bedrijfsomstandigheden en ongeveer 40 uur in zware bedrijfsomstandigheden. Een verstopt filter veroorzaakt een onregelmatige werking van de motor; slijtage van de interne onderdelen van de motor, toename van het verbruik en vermindering van de kracht.

**BRANDSTOFFILTER** - Periodiek de staat van het brandstoffilter controleren. Dit in geval van teveel vuil vervangen (Fig. 32).

**STARTGROEP** - De koelgaten van de startgroepcarter met een penseel of hogedruklucht vrij en schoon houden (Fig. 33).

**MOTOR** - Periodiek de cilindervleugels met een penseel of hogedruklucht schoonmaken (Fig. 36/1). Het opeenhopen van vuil op de cylinder kan voor de werking van de motor schadelijke oververhitting veroorzaken.

**BOUGIE** - Men raadt aan de bougie periodiek schoon te maken en de electrodenafstand te controleren (Fig. 35).
Gebruik een Champion RCJ-7Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

**UITLAAT** - Verwijder wekelijks het vlammenbrekersnet van de uitlaat (option) en verwijder de koolstofresten. Vervang deze in het geval hij gebroken is (Fig. 36/2).

**RIEM**
De spanning van de riem moet dagelijks worden nagegaan (zie pag. 10) en moet worden vervangen wanneer dat nodig is.

### OPSLAG

Volg alle voorheen beschreven onderhoudsregels.
Maak de snijmachine perfect schoon en vet de metalen delen in. Verwijder de schijf en sla hem in horizontale positie op op een vlakke ondergrond, uit de buurt van warmtebronnen of vocht. Verwijder de brandstof uit de tank en breng de dop weer aan. Haal de bougie weg, giet een beetje olie in de cilinder (Fig. 37). Draai de motoras enkele keren met behulp van het startkoord om de olie te verdelen (Fig. 38).
Monteer de bougie weer. Omwikkel de motor met een stuk plastic. Bewaar de machine in een droge omgeving, zo mogelijk niet rechtstreeks in contact met de vloer.

## Português

## MANUTENÇÃO - ARMAZENAGEM

### MANUTENÇÃO

**FILTRO DE AR** - Cada 8 horas de trabalho, tire a tampa (A, Fig. 31) o pré-filtro (B), o filtro principal (C) e o filtro suplementar (D). Os Filtros (B, C e D) deve estar limpo, portanto, sacuda-o bem e utilize um pano macio. Não utilizar o ar comprimido para limpar o filtro principal (C). Aconselhamos que os filtros sejam substituídos após aproximadamente 60 horas em condição de trabalho normal; e aproximadamente após 40 horas em condições de trabalho pesado. Um filtro obstruído provoca um funcionamento irregular do motor; desgaste dos componentes internos do mesmo, aumento do consumo e diminuição da potência.

**FILTRO COMBUSTÍVEL** - Verifique regularmente as condições do filtro de combustível, no caso de muita sujeira, substitua-o (Fig. 32).

**GRUPO DE ARRANQUE** - Mantenha livre e limpos os orifícios de arrefecimento do carter do grupo de arranque (Fig. 33) com pincel ou ar comprimido.

**MOTOR** - Limpe regularmente as alhetas do cilindro com pincel ou ar comprimido (Fig. 36/1). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.

**VELA** - Recomenda-se a limpeza regular da vela e o controle a distância dos elétrodos (Fig. 35).
Utilize vela Champion RCJ-7Y ou de outra marca de grau térmico equivalente.

**TUBO DE ESCAPAMENTO** - Remova semanalmente a rede quebra-chama (opção) e limpe-a eliminado os resíduos de carbono. Substitua em caso de avaria (Fig. 36/2).

**CORREIA**
Diariamente, verifique a tensão da correia (vide pag. 10) e substitua-a se for preciso.

### ARMAZENAGEM

Siga todas as normas de manutenção precedentemente descritas. Limpe perfeitamente o moto cortador e engraxe as partes metálicas. Tire o disco e guarde-o em posição horizontal numa superfície plana e longe de fontes de calor ou humidade. Tire o combustível do tanque e coloque a tampa. Tire a vela, coloque um pouco de óleo no cilindro (Fig. 37). Gire o eixo do motor algumas vezes através da corda de arranque para distribuir o óleo (Fig. 38). Monte outra vez a vela. Envolva o motor numa lona. Guarde em ambiente seco, possivelmente não em contacto directo com o solo.

## Ελληνικα

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – ΦΥΛΑΞΗ

### ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Καθε 8 ωρες εργασιας, βγαζετε το καπακι (A,Εικ.31), το προ–φιλτρο (B), το κυριως φιλτρο (C) και το επιπλεον φιλ–τρο (D). Τα φιλτρα (B,C και D) καθαριζονται με ενα καλο τιναγμα, η με ενα μαλακο πινελο. Μην χρησιμοποιητε πε–πιεσμενο αερα για τον καθαρισμο του κυριως φιλτρου (C). Σας συμβουλευουμε να αντικαθιστατε τα φιλτρα μετα απο 60 περιπου ωρες κανονικης εργασιας η μετα απο 40 ωρες εντονης εργασιας.
Ενα βουλωμενο φιλτρο προκαλει την ανωμαλη λειτουργια του μοτερ, φθορα των εσωτερικων εξαρτηματων του μο–τερ, αυξηση καταναλωσης και μειωση ισχυος.

### ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Ελεγχετε περιοδικα την κατασταση του φιλτρου του καρμπυρατερ. Σε περιπτωση εντονης ακαθαρσιας αντικα–ταστηστε το, (Εικ.32).

### ΜΠΛΟΚ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ

Διατηρηητε παντα ελευθερες και καθαρες τις σχισμες ψυξης του καρτερ μπλοκ εκκινησης (Εικ.33) με ενα πινελο η πεπιεσμενο αερα.

### ΜΟΤΕΡ

Καθαριζετε περιοδικα τα πτερυγια του κυλινδρου με ενα πινελο η με πεπιεσμενο αερα (Εικ.36/1). Η συγκεντρωση ακαθαρσιας στον κυλινδρο μπορει να προκαλεσει υπερ–θερμανση, βλαβερη για την λειτουργια του μοτερ.

### ΜΠΟΥΖΙ

Συνιστατται ο περιοδικος καθαρισμος του μπουζι και ο ελεγχος της αποστασης ηλεκτροδιων (Εικ.35).
Χρησιμοποιείτε μπουζί Champion RCJ7Y ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό.

### ΕΞΑΤΜΙΣΗ

Βγαζετε εβδομαδιαια το διχτυ εγκλωβισμου της φλογας απο την εξατμιση και καθαριστε το απο τα υπολοιπα ανθρακα. Αντικαταστηστε το σε περιπτωση θραυσης του (Εικ.36/2).

ΙΜΑΝΤΑΣ – Ελεγξατε καθημερινως την ταση του ιμαντα (βλεπε σελιδα 10) και εν αναγκη αντικαταστηστε τον.

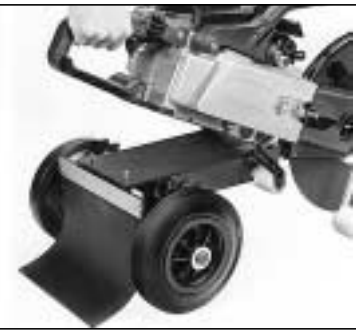
### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Ακολουθειτε ολους τους κανονες συντηρησης που προα–ναφεραμε. Καθαριστε τελεια τον δισκο κοπης και λιπανε–τε τα μεταλλικα μερη. Βγαλτε τον δισκο και αποθηκευστε τον οριζοντιως σε επιπεδη επιφανεια και μακρυα απο πη–γες θερμοτητας και υγρασιας. Αφαιρεστε τα καυσημα απο το ντεποζιτο και ξαναμονταρετε την ταπα. Αφαιρεστε το μπουζι και ριξτε λιγο λαδι στον κυλινδρο (εικ.37). Περι–στρεψτε τον αξονα μερικες φορες δια μεσου του σχοινιου εκκινησης για την διανεμηση του λαδιου (εικ.38). Ξανα–μονταρετε το μπουζι. Τυλιξτε το μηχανημα με πλαστικο και φυλαξτε το σε στεγνο περιβαλλον και αν ειναι δυνα–τον, σε υπερυψωμενη θεση, οχι σε επαφη με το δαπεδο.

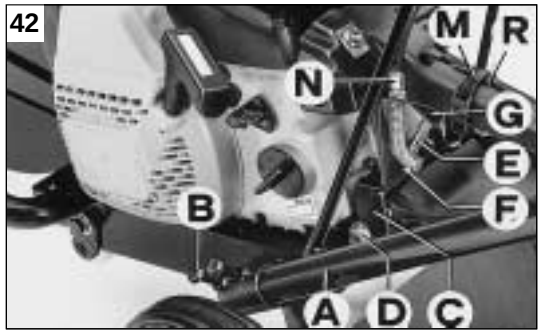
39

40

41



42




## Italiano

### MONTAGGIO CARRELLO (80.6 cm³)

Applicare al copridisco il kit di raffreddamento (A, Fig. 39). Togliere le viti di fissaggio protezione cinghia (B) e montare sul braccio l'asta di regolazione profondità (C) utilizzando le apposite viti. Regolare l'altezza della troncatrice tramite il pomello (D); ogni tacca riportata sull'asta (C) corrisponde ad 1 cm di altezza. Rimuovere dal carrello completo (Fig. 40) i seguenti particolari: impugnatura con cestello (A, Fig. 40) tramite le viti (B); piastrina completa (C) tramite i dadi (D); supporto supplementare (E) tramite la vite (F).

Infilare la troncatrice sul carrello (Fig. 41).

Montare l'impugnatura con cestello (A, Fig. 42) e fissarla con le viti (B) all'altezza desiderata.

Montare la piastrina completa (C) e fissarla con i dadi autobloccanti (D). Allentare la vite fermo cavo (F) e posizionare la piastrina (E) a battuta sulla leva acceleratore (G).

Effettuare la registrazione finale tramite la vite di registro (N).

Montare la fascetta (M) sull'impugnatura per disinserire la leva (R).

**ATTENZIONE - Togliere sempre la fascetta (M) e liberare la leva (R) prima di utilizzare la troncatrice senza il carrello.**

Togliere la vite (A, Fig. 43) e montare i componenti (B) per fissare la base del carrello alla troncatrice.

Dal lato opposto fissare la troncatrice con distanziale (A, Fig. 44), rondella (B) e vite (C). Montare la piastrina supplementare (D, Fig. 44) e fissare tramite la vite (E). Collegare il tubo acqua tra il kit di raffreddamento ed il serbatoio.

## Français

### MONTAGE DU CHARIOT (80.6 cm³)

Appliquez le kit de refroidissement (A, Fig. 39) au carter du disque. Otez les vis de fixage de protection de la courroie (B) et montez sur le bras la tige de réglage de profondeur (C) en utilisant les vis spéciales. Réglez la hauteur de la découpeuse à l'aide du pommeau (D); chaque cran reporté sur la tige (C) correspond à 1 cm de hauteur. Le chariot est livré complet (Fig. 40). Pour faciliter son adaptation à la découpeuse, démontez les éléments suivants: la poignée avec le support du réservoir (A, Fig. 40) à l'aide des vis (B); la plaque complète (C) à l'aide des écrous (D); le support supplémentaire (E) à l'aide de la vis (F).

Placez la découpeuse sur le chariot (Fig. 41).

Montez la poignée avec le support du réservoir (A, Fig. 42) et fixez la avec les vis (B) à la hauteur désirée.

Montez la plaque complète (C) et fixez la avec les écrous frein (D) - Desserrez la vis d'arrêt du câble (F) et placez la plaquette (E) en contact avec le levier de l'accélérateur (G).

Effectuez le réglage final à l'aide de la vis de réglage (N).

Montez le collier (M) sur la poignée et libérez le levier (R).

**ATTENTION - Enlevez toujours le collier (M) et libérez le levier (R) avant d'utiliser la découpeuse sans le chariot.**

Otez la vis (A, Fig. 43) et montez les composants (B) pour fixer l'embase du chariot à la découpeuse.

Fixez la découpeuse de l'autre côté à l'aide de l'entretoise (A, Fig. 44), de la rondelle (B) et des vis (C). Montez la plaquette supplémentaire (D, Fig. 44) et fixez la avec la vis (E).

Branchez le tuyau d'eau entre le kit de refroidissement et le réservoir.

## English

### FITTING THE CARRIAGE (80.6 cm³)

Attach the cooling kit to the disk cover (A, Fig. 39). remove the belt protection fastening screw (B) and fit the depth adjustment rod (C) to the arm using the screws provided. Adjust the power cutter height by means of knob (D); each notch on the rod (C) corresponds to 1 cm in height. Remove the following parts from the complete carriage (Fig. 40): Handle with tank (A, Fig. 40) by means of screw (B); complete plate (C) by means of nuts (D); supplementary support (E) by means of screw (F).

Slide the power cutter into the carriage (Fig. 41).

Fit the handle with the tank (A, Fig. 42) and secure it using the screw provided (B) at the desired height.

Fit the complete plate (C) and secure it using the self-locking nuts (D). Slacken the cable stopping screw (F) and position the plate (E) in contact with the throttle lever (G).

Make final adjustments by means of the adjustment screw (N).

Fit the clamp (M) on the handle to disengage the lever (R).

**WARNING - Remember to remove the clamp (M) and free the lever (R) before using the power cutter without the carriage.**

Remove screw (A, Fig. 43) and fit the components (B) to attach the base of te carriage to the power cutter.

From the opposite side, secure the power cutter with the spacer (A, Fig. 44), washer (B) and screw (C). Fit the supplementary plate (D, Fig. 44) and secure by means of screw (E).

Connect the water line between the cooling kit and the tank.

## Deutsch

### MONTAGE DES FÜHRUNGSWAGENS (80.6 cm³)

Den Wasseranschlusskit (A, Abb. 39) am Scheibenschutz befestigen. Befestigungsschrauben der Riemenabdeckung (B) entfernen und die Schnittiefenverstellung (C) mit den dazu vorgesehenen Schrauben am Trennarm befestigen. Schnittiefe mittels Drehknopf (D) einstellen; jede Kerbe auf der Schnittiefenverstellung entspricht 1 cm. Vom kompletten Führungswagen (Abb. 40) sind folgende Teile zu entfernen: Griff mit Kühlwasserbehälter (A, Abb. 40), Schraube (B) lösen; komplette Platte (C), Muttern (D) entfernen; Zusatzhalterung (E), Schraube (F) lösen.

Trennschleifer auf den Führungswagen setzen (Abb. 41).

Griffkonstruktion mit Kühlwasserbehälter (A, Abb. 42) montieren und mit den Schrauben (B) auf die gewünschte Höhe befestigen.

Komplette Platte (C) montieren und mit den selbstsicheznden Muttern (D) befestigen. Schraube (F) für Kabel lösen und Platte (E) bis zum Anschlag am Gashebel (G) heranführen.

Feineinstellung mit der Einstellschraube (N) vornehmen.

Spannband (M) am Griff montieren, um den Hebel (R) zu lösen.

**ACHTUNG - Bevor der Trennschleifer ohne Führungswagen verwendet wird, muß immer das Spannband (M) entfernt und der Hebel (R) gelöst werden.**

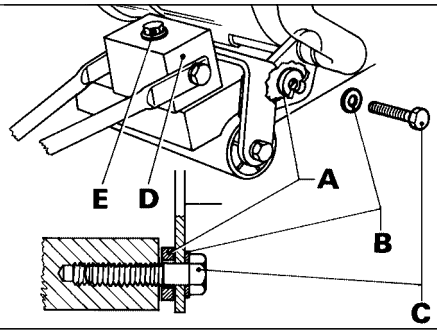
Schraube (A, Abb. 43) entfernen und Bauteile (B) montieren, um den Sockel des Trennschleifers am Führungswagen zu befestigen.

Auf der gegenüberliegenden Seite, ist der Trennschleifer mit dem entsprechenden Distanzstück (A, Abb. 44), der Unterlegsscheibe (B) und der Schraube (C) zu befestigen. Zusatzplatte (D, Abb. 44) montieren und mit Schraube (E) befestigen.

Schlauch am Wasseranschusskit auf Scheibenschutz und am Wassertank befestigen.

43

44




## Español

### MONTAJE DE LA CARRETILLA (80.6 cm³)

Ponga el sistema de refrigeración (A, Fig. 39) en la protección del disco. Quite los tornillos de fijacion de la protección de la correa (B) y coloque sobre el brazo la varilla de regulación de la profundidad (C), utilizando los correspondientes tornillos. Regule la altura de la cortadora por medio del pomo (D); cada muesca de la varilla (C) equivale a 1 cm. de altura. Saque de la carretilla completa (Fig. 40) los siguientes elementos: empuñadura con depósito (A, Fig. 40) mediante los tornillos (B); plancha completa (C) a través de las tuercas (D); sostén suplementario (E) por medio de los tornillos (F).

Ponga la cortadora en la carretilla (Fig. 41).

Monte la empuñadura con depósito (A, Fig. 42) y fijela con los tornillos (B) a la altura deseada.

Coloque la plancha completa (C) y fijela cpn las tuercas autobloqueantes (D).

Afloje el tornillo de fijación del cable (F) y ponga en posición la plancha (E) de contacto en la palanca del acelerador (G).

Efectué la regulación final mediante el tornillo correspondiente (N).

Montar la abrazadera (M) sobre la empuñadura para desconectar la palanca (R).

**ATENCION - Quite siempre la abrazadera (M) y deje libre la palanca (R) antes de utilizar la cortadora sin la carretilla.**

Quite el tornillo (A, Fig. 43) y coloque los componentes (B) para fijar la base de la carretilla a la cortadora.

En el lado opuesto fije la cortadora con el separador (A, Fig. 44), arandela (B) y tornillo (C).

Monte la chapa suplementaria (D, Fig. 44) y fije con el tornillo (E).

Conecte la manguera entre el sistema de refrigeración y el depósito.

## Nederlands

### MONTAGE WAGEN (80.6 cm³)

Breng op de schijfbescherming de koelingskit (A, Fig. 39) aan. Verwijder de bevestigingsschroeven van de riembescherming (B) en monteer de diepteaanslag (C) op de arm met behulp van de daarvoor bestemde schroeven. Regel de hoogte van de snijmachine met behulp van de knop (D); iedere inkeping op de aanslag (C) komt overeen met 1 cm hoogte. Haal de volgende onderdelen weg van de complete wagen (Fig. 40): handgreep met mand (A, Fig. 40) via de schroeven (B); complete plaatje (C) via de moeren (D); aanvullende steun (E) via de schroeven (F).
Zet de snijmachine op de wagen (Fig. 41). Monteer de handgreep met de mand (A, Fig. 42) en bevestig hem met de schroeven (B) op de gewenste hoogte.
Monteer het complete plaatje (C) en bevestig het met de zelfblokkerende schroeven (D). Draai de kabelschroef (F) los en plaats het plaatje (E) tegen de versnellingshendel (G). Voer de eindafstelling uit met behulp van de stelschroef (N). Monteer het bandje (M) op de handgreep om de hendel (R) uit te schakelen.

**LET OP - Verwijder altijd het bandje (M) en maak de hendel (R) los alvorens de snijmachine zonder wagen te gebruiken.**

Verwijder de schroeven (A, Fig. 43) en monteer de onderdelen (B) om de basis van de wagen aan de snijmachine vast te zetten. Bevestig de snijmachine vanaf de andere kant met een afstandsstuk (A, Fig. 44), schijfje (B) en schroef (C). Monteer het aanvullende plaatje (D, Fig. 44) en bevestig het met behulp van de schroef (E). Sluit de waterleiding tussen de koelingskit en de tank aan.

## Português

### MONTAGEM DO CARRO (80.6 cm³)

Aplique na protecção do disco o kit de arrefecimento (A, Fig. 39). Tire os parafusos de fixação da protecção da correia (B) e monte no braço a haste de regulação da profundidade (C) utilizando os parafusos apropriados. Regule a altura do moto cortador através do pomel (D); cada marca gravada na haste (C) corresponde a 1 cm de altura. Tire do carro completo (Fig. 40) as peças seguintes: empunhadura com cesto (A, Fig. 40) através dos parafusos (B); chapa completa (C) através das porcas (D); suporte suplementar (E) através do parafuso (F).
Enfie o moto cortador no carro (Fig. 41). Monte a empunhadura com o cesto (A, Fig. 42) e fixe-a com os parafusos (B) na altura desejada.
Monte a chapa completa (C) e fixe-a com as porcas auto-bloqueantes (D). Solte o parafuso de fixação do cabo (F) e coloque a chapa (E) no limite da alavanca do acelerador (G). Efectue a registação final através do parafuso apropriado para este fim (N). Monte a faixa (M) na empunhadura para desinserir a alavanca (R).

**ATENÇÃO- Tire sempre a faixa (M) e solte a alavanca (R) antes de utilizar o moto cortador sem o carro.**

Tire o parafuso (A, Fig. 43) e monte os componentes (B) para fixar a base do carro no moto cortador. Do lado contrário fixe o moto cortador com o separador (A, Fig. 44), arruela (B) e parafuso (C). Monte a chapa suplementar (D, Fig. 44) e fixe-a através do parafuso (E). Ligue o tubo da água entre o kit de arrefecimento e o tanque.

## Ελληνικα

### ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΑΡΟΤΣΙΟΥ (80.6 cm³)

Εφαρμοστε στο καρτερ δισκου το συνολον ψυξεως (Α,εικ.39). Αφαιρεστε τις βιδες στερεωματος του καρτερ του ιμαντα (Β) και μονταρετε στο μπρατσο την λαβη του ρυθμιστη βαθους (C) χρησιμοποιον–τας τις ειδικες βιδες. Ρυθμειστε το υψος του δισκου δια μεσου του πομολου (D), καθε γραμμικη ενδειξη του αξονα (C) αντιστοιχει ενα εκατοστο του υψους. Μετακινειστε απο το καροτσι (εικ. 40) τα ακολουθα ιδιαιτερα: λαβη με το καλαθι (Α, εικ.40) δια μεσου των βιδων (Β), πληρη πλακετα (C) δια μεσου των παξιμαδιων (D), συμπληρωματικο στη–ριγμα (Ε) δια μεσου βιδας (F).
Περαστε τον δισκο κοπης πανω στο καροτσι (εικ.41).
Μονταρετε την λαβη με το καλαθι (Α,εικ.42) και στερεωστε τα με τις βιδες (Β) στο επιθυμητο υψος.
Μονταρετε την πληρη πλακετα (C) και στερεωστε την με τα αυτομπλοκαριζωμενα παξιμαδια (D).
Ξεβιδωστε την βιδα που κρατα το σχοινι (F) και θεστε την πλακετα (Ε) μεχρι τερμα στον μοχλο του επιταχυντη (G).
Πραγματοποιειστε την τελικη ρυθμιση, δια μεσου της βιδας ρυθμισεως (N).
Μονταρετε τον σφιγκτηρα (Μ) επανω στην λαβη για να αποσυνδεσετε τον μοχλο (R).

ΠΡΟΣΟΧΗ – Αφαιρειτε παντοτε τον σφικτη–ρα (Μ) για να ελευθερωσετε τον μοχλο (R) προτου χρησιμοποιεισετε το μηχανημα χω–ρις καροτσι.

Αφαιρεστε την βιδα (Α,εικ.43) και μονταρετε τα εξαρτηματα (Β) για να στερεωσετε την βαση του καροτσιου στο μηχανημα.
Απο την αντιθετη πλευρα στερεωστε τον δισκο κοπης χρησιμοποιοντας την ροδελα αποστασεως (Α,εικ.44), ροδελα (Β) και βιδες (C). Μονταρετε την συμπληρωματικη πλακετα (D,εικ.44) και στερεω–στε την δια μεσου της βιδας (Ε). Συνδεστε τον σωληνα νερου μεταξυ του συνολου ψυξεως και του ντεποζιτου.

## Italiano

# CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive; la Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto ad eccezione dei prodotti per servizio professionale continuo, adibiti a lavori per conto terzi, per i quali la garanzia è di tre (3) mesi dalla data di acquisto.

**CONDIZIONI DI GARANZIA**

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data di acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose nel materiale, nelle lavorazioni, nella produzione. La garanzia non contempla la sostituzione della macchina. La garanzia contrattuale non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative e in ogni caso il più presto possibile, e l'eventuale ritardo non potrà determinare richieste di risarcimento dei danni nè prolungamento del periodo di garanzia.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sottoriportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscale o altro documento reso fiscalmente obbligatorio comprovante la data di acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione.
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni.
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti.
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali.
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento: attrezzi di taglio, guarnizioni, candela, corda avviamento, mozzi, cinghie, dispositivi di sicurezza a taglio o a frizione, barre, catene, rocchetti, filtri ecc.
6) Le spese di spedizione, trasporto e manodopera sono a carico del cliente.
7) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
8) Se guasti o rotture dovessero accadere nel periodo di garanzia o dopo di esso il cliente non ha diritto di sospendere il pagamento nè ad alcuno sconto sul prezzo.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La Ditta costruttrice non risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

## Français

# CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et realisée au moyen d'une technique d'avant-garde. Le constructeur garantit ses propres produits pendant une période de six (6) mois à partir de la date d'achat, de trois (3) mois dans le cas d'un usage professionel continu ou de service de location.

**CONDITIONS DE GARANTIE**

1 ) La garantie court à partir de la date d'achat. La Société constructrice remplace gratuitement, à travers son réseau de vente et d'assistance technique, les parties ayant des défauts de matériaux, d'usinage et de production. La garantie n'envisage pas de remplacer la machine. La garantie contractuelle laisse à l'acheteur ses droits légaux, prévus par le code civil contre les conséquences des défauts ou des vices provoqués par le produit vendu.
2) Le personnel technique effectuera les interventions le plus rapidement possible et selon les exigences d'organisation. Un éventuel retard ne pourra en aucun cas donner lieu à la requête d'indemnisation ou de prolongement de la période de garantie.
3) **Pour avoir droit à la garantie, vous devrez présenter au personnel autorisé le certificat de garantie reporté ci-dessous, dûment rempli et revêtu du cachet commercial du revendeur, ainsi que la facture d'achat, le ticket de caisse ou tout autre document attestant la date d'achat.**
4) La garantie ne peut être accordée pour:
   -dommages ou pannes provenant d'une utilisation anormale ou faute de manutention;
   -l'utilisation de lubrifiants ou combustibles de mauvaise qualité;
   -de pièces ou accessoires n'étant pas d'origine;
   -des interventions effectuées par du personnel non agréé.
5) Les éléments de nos matériels considérés comme pièces d'usure ne rentrent pas dans le cadre de la garantie contractuelle: outils de coupe, joints, bougie, corde de lanceur, moyeux, courroies, guides, chaines, pignons, filtres, dispositifs de sécurité à cisaillement ou à friction, etc.
6) Les frais de port et ou de main d'oeuvre sont à la charge du client.
7) Les marchandises voyagent au risque et péril du client à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.
8) En cas de défectuosité ou panne de la machine intervenant pendant la période de garantie ou après, le client ne peut suspendre le paiement ou exiger une ristourne.
9) Pour les moteurs types Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc. équipant les machines veuillez vous referer aux clauses de garantie émises par le constructeur du moteur.
10) Le constructeur ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, causés aux personnes ou aux choses dus aux pannes de la machine ou à des arrêts prolongés d'utilisation.

## English

# WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and produced with the most advanced technology. The manufacturer guarantees its products for six (6) months from the date of purchase, with the exception of products for continuous professional service, used for third parties, which are guaranteed for three (3) months from the date of purchase.

**LIMITED WARRANTY**

1) Warranty is acknowledged as of the date of purchase. The Company, through its sales and technical service network, replaces parts that are defective in their material, manufacture and production free of charge. Warranty does not contemplate replacing the machine. Contract warranty does not affect the purchaser's legal rights required by the Statute against the consequences of defects or flaws caused by the object sold.
2) Product failures will be scheduled and repaired according to the normal work flow; any possible delay can not lead to a claim for damages nor to an extension of the warranty period.
3) **Claims under warranty will be accepted on submission to your Authorized Service Dealer of the completed and duly stamped Warranty Certificate below together with the original purchase document stating the date of purchase.**
4) Warranty is not accepted in cases of:
   - evident lack of maintenance;
   - incorrect use of the machine or tampering;
   - use of incorrect fuel and or lubricants;
   - use of non-genuine parts;
   - repairs made by unauthorized service people.
5) The manufacturer excluds from the warranty those parts subject to wear due to normal operation: cutting tools, seals and gaskets, spark plugs, starting cords, hubs, belts, bars, chains, sprockets, and filters, etc. Furthermore, the warranty does not cover safety devices that have been damaged by cutting or due to friction.
6) Shipping / transportation charges and labour incurred in replacing defective parts on warranty, shall be born by the purchaser.
7) Claims for damages incurred during transportation have to be immediately reported to the carrier; failure to do so will invalidate the warranty.
8) Should any failure occur during or after the warranty period, customer does have not the right to interrupt payment, nor to a price discount.
9) For engines of other brands assembled on our machines (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.), the warranty given by the manufacturer is valid.
10) The manufacturer is not responsible for any direct or indirect damage caused to persons or things by failures of the machine or by a forced suspension in its use.

## Deutsch

# GARANTIE-ZERTIFICAT

Dieses Gerät wurde entwickelt und hergestellt unter Verwendung der modernsten Technologien. Der Fabrikant gewährleistet ihre Produkte über eine Zeitdauer von sechs (6) Monaten ab Erwerbsdatum ab. Die Ausnahme hierzu bilden Produkte für den professionellen Dauerbetrieb für Leistungen an Dritte; für diese Produkte ist der Garantieschutz über drei (3) Monate ab Erwerbsdatum gewährleistet.

**GARANTIEBEDINGUNGEN**

1) Die Garantie wird vom Datum des Kaufes an anerkannt. Die Herstellerfirma ersetzt die Teile mit Material-, Verarbeitungs- oder Produktionsfehler kostenlos durch das Verkaufs- und Kundendienstnetz. Die Garantie umfaßt die Ersetzung der Maschine nicht. Die vertragliche Garantie entbindet den Käufer nicht von den vom Zivilgesetzbuch vorgesehenen Rechten gegen Auswirkungen von Fehlern oder vom Verkaufsgegenstand verursachten Schäden.
2) Produktionsfehler werden innerhalb üblicher Nacharbeitszeit repariert; begründete Verzögerungen verlängern die Garantiezeit nicht.
3) **Garantiereklamationen werden nur anerkannt unter Vorlage der nachstehenden Garantiekarte, die von Ihrem autorisierten Fachhändler-Service-Betrieb ausgefüllt werden muß, zusammen mit dem Lieferschein aus dem das tatsächliche Kaufdatum ersichtlich ist.**
4) Keine Garantieleistung erfolgt bei:
   - Vorliegen eines schweren Bedienungsfehlers falschem Einsatz der Maschine oder unsachgemäßem Hantieren
   - Verwendung von ungeeigneter Mischung und/oder Schmierung
   - Verwendung von nicht original Ersatzteilen.
   - Reparatur durch nicht autorisiertes Service-Personal.
5) Verschleißteile wie:
   - Schneidwerkzeuge, Dichtungen, Zündkerzen, Starterseil.
   - Schwerte, Ketten, Kettenräder, Filter, Radaufhängung, Riemen, Kupplung oder Schneidwerkzeug- Sicharheitsvorrichtungen, etc. werden nicht auf Garantie ersetzt.
6) Kosten für Transport und Arbeitszeit, die beim Austausch von defekten Teilen entstehen, werden durch den Käufer getragen.
7) Transportschäden sind dem Transport-Unternehmen unverzüglich zu melden. Unterlassung geht zu lasten der Garantie.
8) Tritt irgend ein Fehler während oder nach der Garantiezeit auf, hat der Käufer nicht das Recht Zahlungen zurückzuhalten oder Preisnachlass zu verlangen.
9) Für Motoren anderen Hersteller, die in den Geräten eingebaut sind (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.), gewährt der Hersteller die entsprechende Garantie.
10) Der Fabrikant kann nicht verantwortlich gemacht werden für direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden, die durch techn. Versagen des Gerätes oder unsachgemälße Handhabung entstanden sind.

MODELLO - MODELE

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - REVENDEUR

ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR

MODEL - MODELLE

DATE - DATUM

SERIAL No

DEALER - VERKAUFER

BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.

## Español

# CERTIFICADO DE GARANTIA

Esta máquina esta diseñada y construida con la tecnica de producción más moderna. El fabricante garantiza sus productos durante un periodo de seis (6) meses a partir de la fecha de compra; exceptuando los productos para servicio profesional continuo, empleados en trabajos per cuenta ajena, para los cuales la garantia es de tres (3) meses a partir de la fecha de compra.

**CONDICIONES DE LA GARANTIA**

1) La garantía entra en vigor a partir de la fecha de compra. La Empresa constructora, mediante la red de venta y asistencia técnica, sustituye gratuitamente las partes defectuosas en lo referente a materiales, elaboraciones o a la producción. La garantía no contempla la sustitución de la máquina. La garantía del contrato no quita al comprador los derechos legales previstos en el código civil contra las consecuencias de los defectos o errores causados por la mercancía vendida.
2) El Servicio Tecnico procedera a la reparación dentro de su programa de trabajo de acuerdo con el flujo de trabajo habitual; cualquier posible retraso no podra ser motivo de una reclamación por daños ni una extensión del período de garantia.
3) **Las reclamaciones en garantía deberán ser aceptadas por el Servicio de Asistencia de un Distribuidor Oficial contra presentación del Certificado de Garantía ubicado al pie de la página, debidamente cumplimentado y sellado y con la factura de compra donde conste la fecha de adquisición.**
4) Motivos de invalidar la garantia:
   - evidente falta de mantenimiento,
   - uso indebido de la máquina,
   - utilización de combustible y aceite inadecuados.
   - utilización de piezas no originales.
   - reparaciones efectuadas por Servicios de Asistencia no autorizados.
5) Piezas sujetas al desgaste normal no estan cubiertas por la garantia, tales como: cuchilla, junta, bujia, cuerda de arranque, casquillos, correas, barras, cadenas, piñones, filtros, embrague y dispositivos de seguridad, etc.
6) Los gastos de transporte de las piezas y la mano de obra no estan cubiertas por la garantia.
7) Daños causados por el transporte deben ser immediatamente reclamados al Transportista, para no invalidar la garantia.
8) Cualquier averia o fallo durante o posterior al periodo de garantia, no da derecho al cliente a interrunpir el pago ni a un descuento en el precio.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.) montados en nuestras máquinas, vale la garantia concedida por el fabricante del motor.
10) El fabricante no es responsable por un eventual dano causado directa o indirectamente a una persona o cosas por fallos de la máquina u otro motivo por su uso.

## Nederlands

# GARANTIE BEWIJS

Deze machine is ontworpen en geproduceerd op basis vand de meest geavanceerde technologie. Fabrikant geeft zee (6) maanden garantie na aankoop van de machine Dit geldt niet voor produkten die continue voor professionele doeleinden worden gebruikt, of die door derden worden gebruikt. Op deze goederen wordt drie (3) maanden garantie gegeven na dag van aankoop.

**BEPERKTE GARANTIE**

1) De garantie wordt erkend vanaf de aankoopdatum. Het produktiebedrijf vervangt via het netwerk van verkoop en technische assistentie de gebrekkige onderdelen van het materiaal, de bewerkingen en de produktie. De garantie voorziet geen vervanging van de machine. De contractuele garantie ontneemt de aankoper niet het recht op de wettelijke rechten zoals voorzien door het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van gebreken of ondeugdelijkheden veroorzaakt door het verkochte produkt.
2) Produktfouten worden vastgesteld en gerepareerd volgens normale werkvereisten; iedere vertraging kan niet leiden tot schadeclaims noch tot een verlenging van de garantieperiode.
3) **Claims die vallen onder garantie zullen alleen worden geaccepteerd na overhandiging aan het bevoegde personeel van het hier onder weergegeven, volledig ingevulde en afgestempelde garantiebewijs in combinatie met de originele aankoopbon`waarop duidelijk de datum van aankoop staat vermeld.**
4) Er wordt geeb garantie gegeven als:
   - er onvoldoende onderhoud is geweest aan de machine;
   - de machine op onjuiste wijze is gebruikt of als eraan is geknoeid;
   - het gebruik van verkeerde olie of smering heeft plaatsgevonden;
   - er niet onderdelen zijn gebruikt;
   - er reparaties zijn uitgevoerd door niet-geautoriseerd servicepersonel.
5) Onderdelen die kapot gaan door slijtage worden niet gedekt door de garantie bijvoorbeeld:
   - snijwerktuigen
   - Zaagbladen, kettingen, tandwielen, filters, koppeling of snijbeveiligingswerktuigen etc.
6) Kosten van verscheping, transport en arbeid zijn voor rekening van de koper.
7) Schadeclaims ontstaan tijdens het transport moeten onmiddellijk worden doorgegeven aan de vervoerder. Als u dit niet doet dan vervalt uw recht op garantie.
8) Als er tijdens of na de garantieperiode schade ontstaat, heeft de klant geen recht op uitstel van betaling of prijskorting.
9) Voor motoren (van een ander merk) gemonteerd op onze machines (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, etc.), is de garantie van de producent geldig.
10) Fabrikant is niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade, toegebracht aan personen of dingen door fouten van de machine of door overbelasting van de machine.

## Português

# CERTIFICADO DE GARANTIA

Esta maquina foi produzida com a mais alta tecnologia. A firma construtora garante os seus productos por seis (6) meses a partir da data da compra, excepto aqueles para uso profissional continuo, usados por terceiros, que são garantidos por três (3) meses a partir da data de compra.

**CONDIÇÕES DE GARANTIA**

1) A garantia entra em vigor a partir da data de aquisição. A firma construtora, através da rede de venda e assistência técnica, substitui gratuitamente as partes defeituosas do material, nos trabalhos e na produção. A garantia não inclui a substituição da máquina. A garantia contratual não faz o cliente perder os direitos legais previstos pelo código civil contra as consequências dos defeitos ou deformações causados pela máquina vendida.
2) O Serviço Técnico repara dentro do seu programa de trabalho habitual; qualquel atraso não poderá ser motivo de reclamação nem extensão do período de garantia.
3) **As reclamações ao obrigo da garantia devem ser aceites pelos nossos Agentes Autorizados quando acompanhadas pelo certificado de garantia abaixo referida correctamente preenchido e pelo certificado de compra.**
4) A garantia cessa no caso de:
   - evidente falta de manutenção;
   - uso indevido de maquina;
   - uso incorrecto de gasolina e do lubrificante;
   - uso de peças não originais;
   - reparações feitas por agentes não autorizados.
5) As peças sujetas ao desgaste normal não estão cobertas pela garantia: instrumentos de corte, juntas, velas, cordao de arranque, correias, dispositivos de seguranca, barras, correntes, rodas dentadas, filtros, embraigem, ecc.
6) Os custos de transporte e de mão-de-obra serão pagos pelo comprador.
7) As reclamações devidas ao incorrecto transporte da máquina deverão ser feitas imediatamente ao motorista que as transporta. Se assim não fôr a garantia não é válida.
8) Uma avaria durante o periodo de garantia não dá direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos.
9) Para motores de outras marcas montados nas nossas máquinas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, ecc.) a garantia dada pelo fabricante do motor é válida.
10) A firma construtora não é responsável directa ou indirectamente por danos causados a pessoas ou coisas, por falhas de máquina ou outro motivo que se relacione com a utilização.

## Ελληνικα

# ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο σύγχρονες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια εταιρία εγγυάται τα προϊόντα της για μια περίοδο εξη (6) μηνων από την ημερομηνία αγοράς, εκτός των προϊόντων συνεχούς επαγγελματικής χρήσης, που προορίζονται για εργασίες για λογαριασμό τρίτων, σε αυτη την περιπτωση η εγγυηση ισχυει τρεις (3) μήνες από την ημερα αγοράς.

**ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**

1) Η εγγύηση αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πωλήσεων και του σέρβις αντικαθιστά δωρεάν όλα τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν ελαττώματα στο υλικό, στην επεξεργασία, στην κατασκευή. Η εγγύηση δεν προβλέπει την αντικατάσταση του μηχανήματος. Η συμβατική εγγύηση δεν αφαιρεί από τον αγοραστή τα νόμιμα δικαιώματα που προβλέπει ο αστικός κώδικας για τα επακόλουθα των ελαττωμάτων που έχουν προκληθεί από το πουλημένο προϊόν.
2) Το τεχνικό προσωπικό θα παρέμβει μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές υποχρεώσεις και σε κάθε περίπτωση, το γρηγορότερο δυνατό. Ενδεχόμενη καθυστέρηση δεν μπορεί να εγείρει αποζημιώσεις ή παράταση της διάρκειας της εγγύησης.
3) **Για να ζητήσετε την τεχνική υποστήριξη που προβλέπει η εγγύηση πρέπει να δείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο και πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από απόδειξη ταμειακής μηχανής, τιμολόγιο αγοράς ή άλλο πιστοποιητικό που απαιτείται από την εφορία και που θα αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.**
4) Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση:
   - πλημμελούς συντήρησης
   - κακού χειρισμού του μηχανήματος
   - χρήσης ακατάλληλου λιπαντικού ή καυσίμου
   - χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών
   - επεμβάσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
5) Η κατασκευάστρια εταιρία εξαιρεί από την εγγύηση τα τμήματα που υφίστανται φυσιολογική φθορά (εξαρτήματα κοπής, φλάντζες, μπουζί, σχοινί εκκίνησης, κέντρο τροχών, ιμάντες, διατάξεις ασφαλείας με ή χωρίς συμπλέκτη, μπάρες, αλυσίδες, πηνία, κλπ.).
6) Τα έξοδα αποστολής, μεταφοράς, εργατικά βαρύνουν τον πελάτη.
7) Ενδεχόμενες ζημιές κατά τη μεταφορά, θα πρέπει να γνωστοποιηθούν άμεσα στον κομιστή, διαφορετικά εκπίπτει η εγγύηση.
8) Αν οι ζημιές ή σπασίματα παρατηρηθούν στη διάρκεια της εγγύησης ή μετά από αυτή, ο πελάτης δεν δικαιούται να διακόψει την πληρωμή ούτε δικαιούται κάποια έκπτωση στην τιμή.
9) Για τους κινητήρες άλλης μάρκας (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, κλπ.) που συναρμολογούνται στα δικά μας μηχανήματα, ισχύει η εγγύηση που παρέχει ο κατασκευαστής του κινητήρα.
10) Η κατασκευάστρια εταιρία δεν αποζημιώνει τυχόν ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που προκαλούνται σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή που οφείλονται σε μακρόχρονη διακοπή της λειτουργίας του μηχανήματος.

MODELO - MODEL

DATA - DATUM

SERIAL No

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

MODELO - ΜΟΝΤΕΛΟ

DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

SERIAL No
ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ
ΑΡΙΘΜΟΣ

DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ

COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ

**I** SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
**F** EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
**GB** EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
**D** ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE
**E** EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
**NL** UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN
**P** EXPLICAÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
**GR** ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβαστε το εγχειριδιο χρησης και συντηρησης πριν χρησιμοποιησετε το παρων μηχανημα.

- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Porter casque, visière et protège-oreilles..
- Wear head, eye and ear protection.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.
- Usar capacete, botas, macação e protetor auricolar.
- Φορατε προστατευτικο κρανος, γυαλια και ωτοασπιδες.

## ATTENZIONE!!!

**RISCHIO DI DANNO UDITIVO**

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

**85 dB(A)**

## ATENCION!!!

**RIESGO DE DAÑO AUDITIVO**

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICÍON DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

**85 dB(A)**

## ATTENTION!!!

**DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE**

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

**85 dB(A)**

## LET OP!!!

**HOORSCHADEGEFLUIT**

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

**85 dB(A)**

OF MEER BEDRAAGT

## WARNING!!!

**RISK OF DAMAGING HEARING**

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

**85 dB(A)**

## ATENÇÃO!!!

**RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO**

NAS NORMAIS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO, ESTA MÁQUINA PODE COMPORTAR PARA O OPERADOR ENCARREGADO UM NÍVEL DE EXPOSIÇÃO PESSOAL DÍARIA AO RUIDO IGUAL OU SUPERIOR A

**85 dB(A)**

## ACHTUNG!!!

**HÖRSCHADEN - RISIKO**

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

**85 dB(A)**

ODER MEHR AUSSETZEN

## ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ

ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ.

**85 dB(A)**

| MODELLO<br>MODELE<br>MODEL<br>MODELLE<br>MODELO<br>ΜΟΝΤΕΛΟ | PRESSIONE ACUSTICA<br>PRESSION ACOUSTIQUE<br>PRESSURE LEVEL<br>SCHALLDRUCK<br>PRESIÓN ACUSTICA<br>GELUIDSDRUCK<br>PRESSÃO DO SOM<br>ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ | POTENZA ACUSTICA<br>PUISSANCE ACOUSTIQUE<br>POWER LEVEL<br>SCHALLEISTUNG<br>POTENCIA ACUSTICA<br>GELUIDSINTENSITEIT<br>ENERGIA DO SOM<br>ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ | LIVELLO DI VIBRAZIONE<br>NIVEAU DE VIBRATION<br>VIBRATION LEVEL<br>VIBRATIONSPEGEL<br>NIVEL DE VIBRACION<br>DE TRILLINGSINTENSITEIT<br>NIVEL DE VIBRAÇÃO<br>ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥ |
|---|---|---|---|
| | LpA eq<br>pr EN 1454 - pr EN 31201 | LwA eq<br>pr EN 1454 - ISO/3744 | EN 28662 |
| 58.9 $cm^3$ | 105 dB(A) | 110 dB(A) | 12/12 $m/s^2$ |
| 80.6 $cm^3$ | 107 dB(A) | 113 dB(A) | 12/14.5 $m/s^2$ |
| 100.9 $cm^3$ | 107 dB(A) | 115 dB(A) | 12/14.5 $m/s^2$ |

Mod. 0154.00099B - Feb/2001 - CENTROFFSET R.E. - Printed in Italy

EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. (0522) 956611 - TELEFAX (0522) 951555 - TELEX 530396 EMAK I
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it